GLOSSARIUM ARTIS

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES WÖRTERBUCH ZUR KUNST
Faszikel 6

Veröffentlicht unter der Schirmherrschaft des Comité International d'Histoire de l'Art

Gefördert vom Bundesminister für Forschung und Technologie, Hans Matthöfer,
und vom Koordinator für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Carlo Schmid

Wissenschaftliche Kommission: Hans R. Hahnloser, Louis Grodecki, Norbert Lieb
und Pierre Moisy

Schriftleitung: Rudolf Huber und Renate Rieth

Mit Beiträgen von W. v. Bornheim gen. Schilling, A. Châtelet, J. Courvoisier,
E. Frodl-Kraft, T. Gebhard, R. Gemtos, F. Hart, A. Machatschek, W. Meyer, W. Müller,
R. Recht, H. Reuther, H. P. Schwake und den Mitgliedern der Wissenschaftlichen
Kommission

UNIVERSITA
BRNO
KNIHOVNA

GEWÖLBE UND KUPPELN

VOUTES ET COUPOLES

TÜBINGEN * STRASBOURG

MZK-UK Brno
2619922775
I-780.275, Fasz. 6

Copyright 1975 by Glossarium Artis,
D-7400 Tübingen, Cottaweg 4

All rights reserved

Auslieferung: Max Niemeyer Verlag,
D-7400 Tübingen, Postfach 2140

Druck: Gebr.Tauss, Pfullingen

Das Umschlagbild zeigt ein Kreuzgratgewölbe und eine Kassettenkuppel aus dem dritten Buch der Architettura, edificii antichi di Roma ... ed Italia von Sebastiano Serlio, in der Basler Ausgabe von 1608

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

GEWÖLBE UND KUPPELN	VOUTES ET COUPOLES	15
1. Gewölbeformen	Formes des voûtes	16
2. Ziergewölbe	Voûtes décoratives	47
3. Gewölbearten	Types des voûtes	53
4. Kuppelformen	Formes des coupoles	67
5. Kuppelarten	Types des coupoles	81
6. Teilgewölbe	Voûtes partielles	89
7. Teile und Merkmale der Gewölbe und Kuppeln	Eléments et caractéristiques des voûtes et des coupoles	105
8. Rippen	Nervures	151
a) Rippenprofile	Profils des nervures	151
b) Rippenformen und -bilder	Formes et figures décoratives des nervures	157
c) Rippenarten	Types des nervures	169
d) Teile und Merkmale der Rippen	Eléments et caractéristiques des nervures	174
Literaturverzeichnis	Bibliographie	179
Deutscher Index	Index des termes allemands	195
Französischer Index	Index des termes français	225

Définition des buts du Glossarium Artis

Le Glossarium Artis est un dictionnaire technique bilingue au sens de la norme DIN 2333 qui paraît en fascicules séparés consacrés à un thème unique. Il vise à couvrir largement le vocabulaire vivant de l'art et de l'archéologie et à y inclure dans des proportions convenables des expressions de la langue spécialisée des architectes, des artistes et des artisans. Pour saisir et définir les éléments de ce vocabulaire on a utilisé la totalité de la bibliographie technique allemande et française concernant l'emploi et l'explication des termes. On a été attentif à l'utilisation de termes apparentés dans d'autres langues vivantes, particulièrement l'anglais, l'italien et l'espagnol comme dans les langues anciennes. Le vocabulaire total est classé en chapitres et familles de termes dans un ordre systématique et alphabétique. La définition des termes, qui est donnée en allemand, a été également vérifiée par référence à la bibliographie technique française. Les synonymes ont été nommés, les homonymes différenciés et répartis selon leur signification dans les fascicules correspondants. Un système de renvois permet de former de grands ensembles logiques. Des dessins à caractère pédagogique contribuent à donner une explication visuelle des termes.

Ainsi chaque fascicule du Glossarium Artis peut rendre dans le domaine lexical plusieurs services: c'est un dictionnaire à définitions, un dictionnaire spécialisé classé en ordre systématique, un lexique de synonymes, un dictionnaire illustré et un dictionnaire allemand-français.

Zur Aufgabenstellung des Glossarium Artis

Das Glossarium Artis ist ein zweisprachiges Definitionswörterbuch nach DIN 2333, das in einzelnen, thematisch geschlossenen Faszikeln erscheint. Es erstrebt eine weitgehende Erfassung des lebenden Sprachgutes der Kunst und Archäologie, wobei auch Ausdrücke aus der Fachsprache der Architekten, Künstler und Handwerker in dem jeweils angemessenen Umfange berücksichtigt werden. Zur Erschließung und Definition dieser Nomenklatur wird die gesamte, für Anwendung und Erläuterung der Begriffe ergiebige Fachliteratur in deutscher und französischer Sprache ausgewertet. Die Verwendung nahestehender Begriffe auch in anderen lebenden Sprachen, besonders dem Englischen, Italienischen und Spanischen sowie in den toten Sprachen wird bei der Bearbeitung beachtet. Der Wortschatz wird systematisch und alphabetisch in Kapitel und Sachgruppen geordnet. Die Definition der Termini erfolgt in deutscher Sprache und ist mit entsprechenden Definitionen aus der französischen Fachliteratur abgestimmt. Synonyme Begriffe werden genannt, homonyme Begriffe inhaltlich differenziert und dem entsprechenden Faszikel zugeordnet. Ein System von Verweisen dient der Herstellung größerer sachlicher Zusammenhänge. Didaktische Zeichnungen erläutern zahlreiche Begriffe.

Jedes Faszikel des Glossarium Artis leistet somit mehrere lexikalische Dienste: es ist ein Definitionswörterbuch, ein systematisch geordnetes Fachwörterbuch, ein Synonymenlexikon, ein Bildwörterbuch und nicht zuletzt ein deutsch-französisches Wörterbuch.

Comment utiliser les fascicules du Glossarium Artis

La terminologie comprise dans chaque fascicule est classée en chapitres et familles de termes dans un ordre systématique et alphabétique. La famille de termes présente tous les termes qui y sont regroupés alignés en retrait par rapport à la marge. Le titre courant en haut de chaque page indique le chapitre ou la famille de termes. Tous les termes se retrouvent dans l'index. Dans le cas des synonymes, le texte retient comme mot tête d'article celui qui est le plus utilisé. L'énumération des synonymes répond à leur emploi dans la littérature spécialisée. Les indications "auch" et "veraltet" placées devant un mot visent également les mots qui suivent. Lorsqu'il existe une traduction française exacte du terme allemand, on n'ajoutera un équivalent français que dans le cas où il apparaît couramment dans la littérature spécialisée. Lorsqu'il y à désaccord au sujet d'un même terme, il en est fait mention. Oeuvres et auteurs ne sont mentionnés dans la définition que lorsqu'il s'agit d'exemples ou d'expressions très rares. La légende des illustrations renvoie toujours au mot défini le plus proche. D'autres termes illustrés en même temps par le dessin ne sont mentionnés qu'à la suite de la définition du môt tête d'article.

Le choix des termes ne se fait pas seulement en fonction du sujet d'un fascicule mais aussi en fonction du programme général du lexique. En général les termes ne sont définis que dans un seul fascicule, même s'ils relèvent également de différents regroupements thématiques. Tous les termes seront regroupés dans un index général lors de l'achèvement de la publication de la série.

Hinweis auf die Benutzung der Faszikel des Glossarium Artis

Das Wortfeld jedes Faszikels ist in Kapitel und Sachgruppen systematisch und alphabetisch geordnet. Die Sachgruppe ist durch die Einrückung der ihr zugeordneten Termini kenntlich gemacht. Der Kolumnentitel nennt das Kapitel bzw. die Sachgruppe. Jeder Terminus ist über den Index zu finden. Bei Synonymen ist im Text nur die gebräuchlichste Benennung alphabetisch eingeordnet. Die weitere Abfolge der Synonyme entspricht ihrer Verwendung in der Literatur. Die Einschränkungen "auch" und "veraltet" vor einem Terminus gelten gleichfalls für die folgenden Bezeichnungen. Gibt es einen dem deutschen entsprechenden französischen Terminus, so wird eine definitorische Übersetzung nur dann zusätzlich erwähnt, wenn sie in der Fachliteratur wiederholt vorkommt. Auf die widersprüchliche Verwendung eines Begriffes bei verschiedenen Autoren wird gegebenenfalls hingewiesen. Monumente und Autoren werden in der Definition nur erwähnt, wenn es sich um seltene Beispiele oder wenig gebräuchliche Ausdrücke handelt. Die Bildlegende nennt nur das im Text benachbarte Stichwort. Andere, durch das Bild ebenfalls dargestellte Begriffe werden gegebenenfalls im Anschluß an die Definition genannt.

Die Auswahl der behandelten Termini richtet sich nicht ausschließlich nach dem Thema des einzelnen Faszikels sondern wird auch durch den Gesamtplan des Wörterbuches bestimmt. In der Regel werden die Begriffe - auch wenn sie mehreren Themenkreisen angehören - nur in einem Faszikel definiert. Nach Abschluß der Publikationsreihe werden alle Termini durch einen Gesamtindex nachschlagbar gemacht.

Signes lexicographiques et sigles

~	La tilde remplace un seul mot (le mot tête d'article).
→	La flèche n'est pas placée devant chaque terme présenté, elle ne paraît que lorsqu'il s'agit d'un terme donnant des renseignements complémentaires pour la définition ou l'ordre systématique du mot tête d'article et de ses synonymes.
=	Le signe d'égalité indique le terme qui figure comme mot tête d'article dans le texte.
» «	Les guillemets indiquent qu'il n'existe pas de mot français correspondant exactement à l'allemand; au lieu d'une traduction on donne alors un équivalent.
( )	Les mots placés entre parenthèse peuvent figurer dans la traduction mais ils ne sont pas indispensables.
*	L'astérisque renvoie à une illustration.
sic Abb...	indique que le mot tête d'article est illustré par le dessin bien que la légende de celui-ci renvoie à un autre terme.
GlA	Glossarium Artis.

Lexikographische Zeichen und Kürzel

~	Die Tilde ersetzt jeweils nur e i n Wort (Stichwort).
→	Der Hinweispfeil steht nicht vor jedem aufgenommenen Begriff sondern nur dann, wenn zusätzliche Informationen zur Definition oder zur Systematik des Stichwortes und seiner Synonyme gegeben werden.
=	Das Gleichheitszeichen verweist auf die im Text als Stichwort eingesetzte Benennung.
» «	Die Anführungszeichen schließen eine definitorische Übersetzung ein; es fehlt ein dem deutschen entsprechender französischer Terminus.
( )	Die einer Übersetzung in Klammern beigefügten Worte k ö n n e n, müssen aber nicht verwendet werden.
*	Der Asteriskus weist auf eine Abbildung hin.
sic Abb...	Hinweis auf eine Abbildung, die das Stichwort veranschaulicht, obgleich ihre Bildlegende sich auf einen anderen Terminus bezieht.
GlA	Glossarium Artis.

Note préliminaire à ce fascicule

Les termes techniques relatifs aux voûtements peuvent être classés suivant des points de vue assez différents. C'est ainsi, par exemple, que P.Portoghesi[1] et déjà avant lui C.B.Coumbe[2] ont distingué voûtes simples et voûtes en cerce qui sont à leur tour réparties en voûtes à douelle lisse et voûtes à douelle nervurée. Par contre, A.K.Laing[3] distingue voûtes en berceau, voûtes à pénétrations et coupoles. Dans l'Enciclopedia italiana[4] la classification est établie selon la douelle des voûtes: cylindrique ou conique, sphérique ou en limaçon. A.Chastel[5] indique quatre formes fondamentales: voûtes en berceau, en arc-de-cloître, d'arêtes, sphériques. Par suite de la multiplicité des systèmes possibles de classification des voûtes, nous tenons à bien marquer que la solution que nous avons adoptée n'est qu'une possibilité parmi d'autres également valables. - Il en va de même pour la répartition d'un terme entre les différents chapitres. Certainement on peut souvent être d'opinion différente sur ce point.

Comme plusieurs termes techniques - particulièrement pour le chapitre "Parties et caractéristiques" - figurent déjà dans le fascicule 3 "Arcs et arcades", il est recommandé de se reporter également à ce fascicule.

1) Dizionario enciclopedico (cf. bibliographie)
2) Encyclopedia Americana
3) Colliers Encyclopedia
4) Enciclopedia italiana di scienza, lettere ed arti
5) Histoire générale des Eglises de France (cf. bibliographie)

Vorbemerkung zu diesem Faszikel

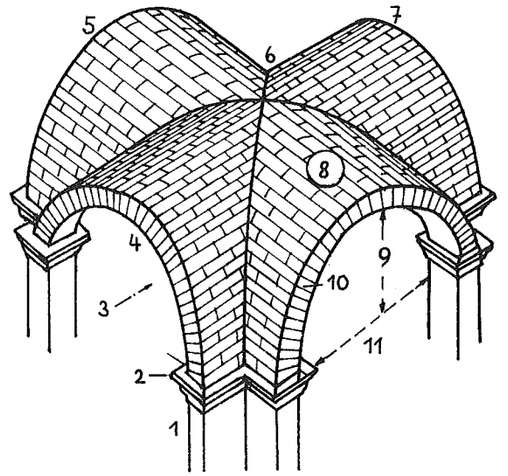
Die Termini technici der Gewölbe können sehr verschieden geordnet werden. So bilden beispielsweise P.Portoghesi[1] und bereits vor ihm C.B.Coumbe[2] nur die beiden Gruppen einfache Gewölbe und Kompositgewölbe, wobei die glatten oder gerippten Gewölbeflächen ein weiteres Unterscheidungsmerkmal darstellen. A.K.Laing[3] hingegen gliedert nach Tonnengewölben, Durchdringungsgewölben und Kuppeln. In der Enciclopedia italiana[4] findet man die Abteilungen Gewölbe mit zylindrischer bzw. konischer, mit sphärischer und mit spiralförmiger Gewölbefläche und A.Chastel[5] schließlich nennt vier Grundformen, nämlich Tonne, Klostergewölbe, Kreuzgewölbe und sphärisches Gewölbe. - Angesichts dieser vielfältigen Möglichkeiten einer systematischen Ordnung der Gewölbe ist es evident, daß die im vorliegenden Faszikel gewählte Gliederung nur eine unter mehreren anderen gleichwertigen ist. - Ähnliches gilt auch für die Zuweisung des einzelnen Terminus zu einem bestimmten Kapitel. Auch hier kann man gewiß des öfteren verschiedener Meinung sein.

Da eine Anzahl von Begriffen, besonders zum Kapitel "Teile und Merkmale", bereits im Faszikel 3 des Glossarium Artis "Bogen und Arkaden" behandelt wurden, empfiehlt es sich, erforderlichenfalls auch diese Nomenklatur zu beachten.

1) Dizionario enciclopedico (vgl. Bibliographie)
2) Encyclopedia Americana
3) Colliers Encyclopedia
4) Enciclopedia italiana di scienza, lettere ed arti
5) Histoire générale des Eglises de France (vgl. Bibliographie)

Abb.1
Gewölbe
voûte

1	Widerlager	contrefort
2	Kämpfer	imposte
3	Gewölbeachse	axe de voûte
4	Gewölbelinie	tracé de voûte
5	Gewölbekappe	voûtain assisé
	auf Kuff	
	Kreuzkappe	quartier
6	Kehle	arête rentrante
7	Gewölbefirst	faîte d'extrados
8	Rücken	extrados
9	Stichhöhe	flèche
10	Randbogen	arc d'encadrement
11	Gewölbesprengweite	portée de voûte



GEWÖLBE UND KUPPELN
VOUTES ET COUPOLES

Gewölbe*n, auch Wölbung f, präzisierend: echtes ~, Keilsteingewölbe n: einen Raum überdeckender, gekrümmter Mauerkörper, der, sich selbst tragend, mit Wölbsteinen zwischen Widerlagern gespannt ist. Als Gewölbe werden neben den echten auch die falschen Gewölbe vom Kraggewölbe bis zur Schalenkuppel bezeichnet. Im Normalfall hat das Gewölbe parallel verlaufende Widerlager sowie eine horizontale Achse und Scheitellinie; zu unterscheiden sind gewölbte Decken (ohne Wölbsteine) und Dächer; → zylindrisches Gewölbe, → sphärisches Gewölbe. - Abb.1 (hier als Kreuzgratgewölbe, ici une voûte d'arêtes)
voûte f, präzisierend: vraie ~; mehrere, einen Raum überdeckende Gewölbe voûtement m

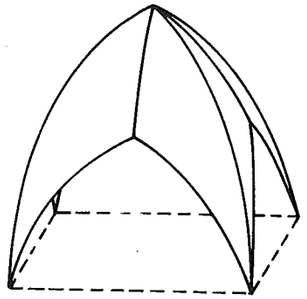


Abb.2
Domikalgewölbe
voûte dômicale

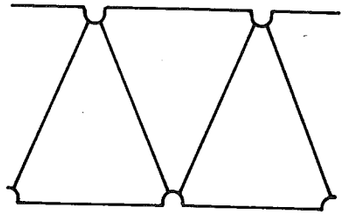


Abb.3
Dreiecksgewölbe
voûte à un quartier

1. GEWÖLBEFORMEN
FORMES DES VOUTES

Domikalgewölbe*n, Domikal n: hochscheiteliges, meist über quadratischer Grundfläche gespanntes Kreuzgewölbe von kuppelartiger Wirkung; oft achtkehlig bzw. mit Diagonal-, Transversal- und Scheitelrippen; eine Verbindung von aquitanischer Kuppel und normannischem Gewölbe. Die sogenannte vierkehlige Spitzkuppel (Dom zu Münster, verschiedene Varianten in Westfalen) kann als Sonderform des Domikalgewölbes angesehen werden, dessen einzelne Formen jeweils eigens zu beschreiben sind[1]. - Abb.2
voûte dômicale f, auch ~ bombée; in den Formen des Anjou ~ angevine

[1] Einige in der Fachliteratur eingeführte bzw. diskutierte Begriffe wurden daher in unserer Nomenklatur nicht aufgenommen, z.B. kuppelförmiges Kreuzgewölbe (Dehio), kreuzgewölbtes Domikal (Kömstedt), Kreuzklostergewölbe (Frankl), Melonengewölbe (Haslinghuis), Zwickeldomikal (Kömstedt), Domikal mit vertieften Kreuzlinien (Geisberg), gratiges Domikalgewölbe (Kömstedt), kuppliges Kreuzgewölbe (Glück), Rippenklostergewölbe (Frankl).

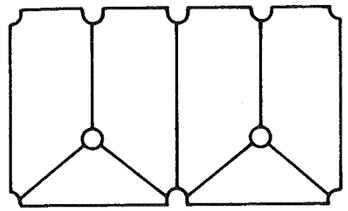


Abb.4
Dreistrahlgewölbe
voûte à liernes et tiercerons

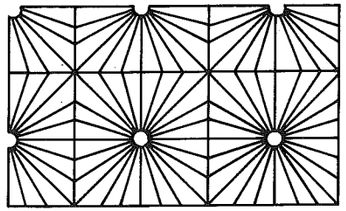


Abb.5
Fächergewölbe
voûte en éventails

Dreiecksgewölbe*n: Gewölbe, das aus einer oder mehreren aneinandergereihten Gewölbekappen besteht, deren Basis und Spitze wechselnd auf den beiden Widerlagsmauern bzw. den Kämpfern ruhen; häufig bei Chorumgängen verwendet; zu unterscheiden vom Dreiecksgewölbe = Kegelgewölbe. - Abb.3
voûte à un quartier f

Dreistrahlgewölbe*n, Rippendreistrahlgewölbe n: Gewölbe, in dem der → Dreistrahl verwendet wird; - von einigen Autoren auch als Bezeichnung für das dreikappige Rippengewölbe gebraucht; → Sterngewölbe, → Flechtrippengewölbe, → Springgewölbe. - Abb.4
voûte à liernes et (à) tiercerons f

Fächergewölbe*n, Palmengewölbe n, Strahlengewölbe n, auch Baldachingewölbe n, Palmettengewölbe n, stehendes Trichtergewölbe n: aus → Fächern und → Halbfächern gebildetes Gewölbe; → hängendes Trichtergewölbe = Hängegewölbe, → umgekehrtes Trichtergewölbe = Kegelgewölbe. - Abb.5
voûte en éventails f, auch ~ en calice

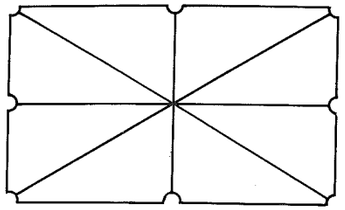


Abb.6
achtkappiges Gewölbe
voûte octopartite

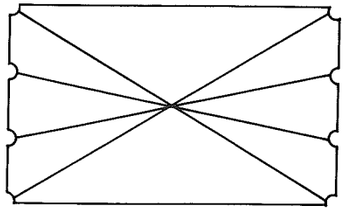


Abb.7
achtkappiges
unregelmäßiges Gewölbe
voûte octopartite irrégulière

Gewölbe*, achtkappiges n, achtteiliges ~: im allgemeinen auf rechteckigem Grundriß errichtetes Kreuzgewölbe mit acht, meist regelmäßigen Gewölbekappen. - Abb.6
voûte octopartite f, ~ à huit quartiers

Gewölbe, achtkappiges radiales n
voûte à huit quartiers rayonnants f

Gewölbe*, achtkappiges unregelmäßiges n - Abb.7
voûte octopartite irrégulière f, auch »~ octopartite à grands et à petits quartiers alternés«

Gewölbe, dreikappiges n
voûte à trois quartiers f

Gratgewölbe, dreikappiges n
voûte à arêtes à trois quartiers f

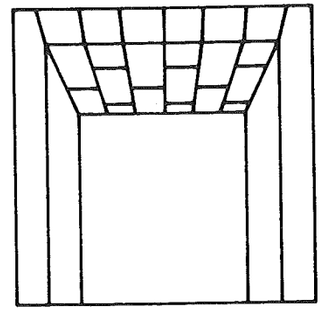


Abb.8
flaches Gewölbe
voûte plate

noch dreikappiges Gewölbe

Rippengewölbe, dreikappiges n; - von einigen Autoren als → Dreistrahlgewölbe bezeichnet.
voûte nervurée à trois quartiers f

Gewölbe, elliptisches n, auch Ellipsengewölbe n: Gewölbe über elliptischer Grundfläche; - bei einigen Autoren ist die Gewölbelinie gemeint; vgl. hierzu das Kesselgewölbe; → elliptische Kuppel.
voûte (de plan) elliptique f

Gewölbe*, flaches n, auch scheitrechtes ~: eine ebene, von Keilsteinen getragene Decke; → scheitrechter Bogen (G1A, Faszikel 3), → flacher Gewölbeverband. - Abb.8
voûte plate f, plafond appareillé m, plafond clavé m; als Steinplattendecke ~ plate dallée

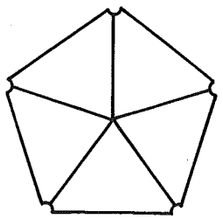


Abb.9
radiales fünfkappiges Gewölbe
voûte à cinq quartiers rayonnants

Gewölbe*, fünfkappiges n - Abb.9
voûte à cinq quartiers f

Gewölbe*, gebustes n: Gewölbe mit sphärisch überhöhten Gewölbekappen; → gebustes Kreuzgewölbe, → Busung, → Stich. - Abb.10
voûte bombée f, ~ à quartiers bombés, auch ~ surhaussée, ~ à quartiers surhaussés

Gewölbe, gedrücktes n: Gewölbe, dessen Gewölbelinie flacher verläuft als diejenige der Grundform; - bei einigen Autoren Gewölbe, dessen Stichhöhe kürzer als die halbe Gewölbesprengweite ist; → überhöhtes Gewölbe.
voûte surbaissée f, ~ déprimée

Gewölbe, gekapptes n: Gewölbe mit abgeflachtem Gewölbehaupt.
voûte tronquée f

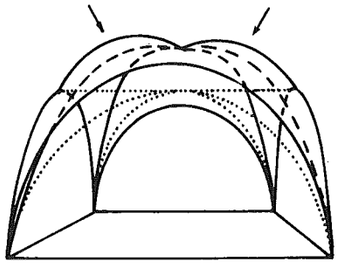


Abb.10
gebustes Gewölbe
voûte bombée

Gewölbe*, geschlossenes n: Gewölbe, dessen Leibung allseitig und ohne Unterbrechung bis auf die Widerlagsmauern herabreicht; das zu erwartende Bogenfeld ist durch Stirn- und Schildmauern geschlossen; z.B. das Klostergewölbe; → offenes Gewölbe, → halboffenes Gewölbe. - sic Abb.24
voûte (à retombées) sans baies f, ~ en tunnel

Gewölbe, gestelztes n, auch gefußtes ~, überhobenes ~, veraltet gebürstetes ~: Gewölbe mit kurzer Weiterführung der Vertikalen zwischen Kämpfergesims und Beginn der Gewölbekrümmung; zu unterscheiden vom überhöhten Gewölbe und dem Gewölbe mit Stich.
voûte surélevée f

Gewölbe*, halboffenes n: Gewölbe, das teils offene, teils geschlossene Bogenfelder besitzt, wie z.B. eine Tonne, die auf zwei geschlossenen Widerlagsmauern ruht und offene Stirnbogen hat; → geschlossenes Gewölbe, → offenes Gewölbe. - sic Abb.46
voûte à baies axiales f

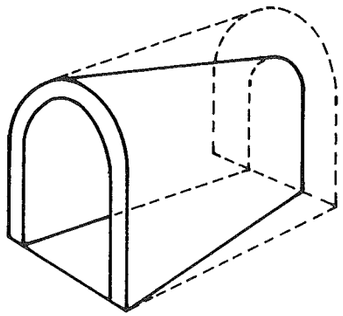


Abb.11
konisches Gewölbe
voûte en canonnière

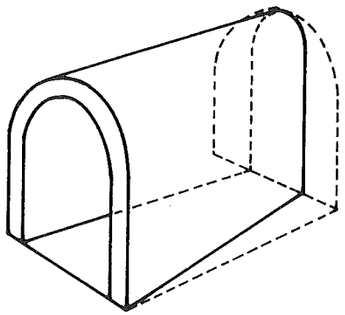


Abb.12
konoidisches Gewölbe
voûte conoïde

Gewölbe*, konisches n, auch Trompetengewölbe n, liegendes Kegelgewölbe n: Gewölbe mit konvergierend (bzw. divergierend) verlaufenden Widerlagern und fallender Scheitellinie; zu unterscheiden vom konoidischen Gewölbe und dem Gewölbe mit steigendem Rücken. - Abb.11 (hier als konische Rundtonne, ici un berceau en canonnière plein-cintre)
voûte en canonnière f, ~ conique

Rundtonne*, konische f - sic Abb.11
(voûte f en) berceau en canonnière plein-cintre m

Spitztonne, konische f
(voûte f en) berceau en canonnière brisé m

Gewölbe*, konoidisches n: Gewölbe mit konvergierend (bzw. divergierend) verlaufenden Widerlagern und horizontaler Scheitellinie; zu unterscheiden vom konischen Gewölbe. - Abb.12 (hier als konoidische Rundtonne, ici un berceau plein-cintre conoïde)
voûte conoïde f

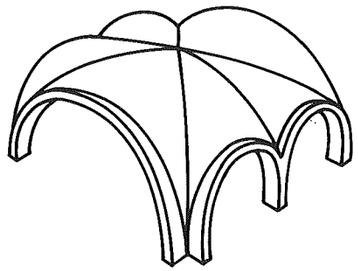


Abb.13 und 14
sechskappiges Gewölbe
voûte sexpartite

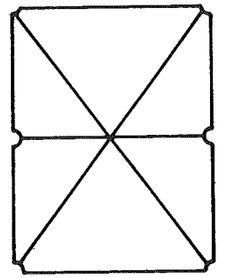


Abb.14

Gewölbe*, offenes n: Gewölbe, dessen Leibung allseits durch Bogen geöffnet ist, z.B. das Kreuzgewölbe und die Hängekuppel; → geschlossenes Gewölbe, → halboffenes Gewölbe. - sic Abb.29
voûte à baies f, ~ percée de baies

Gewölbe*, sechskappiges n, sechsteiliges ~: Kreuzgewölbe mit sechs Gewölbekappen, im allgemeinen auf rechteckigem Grundriß mit zwei längs- und vier quergestellten Kappen; das sechskappige Gewölbe ist meist mit der Bildung von Doppeljochen und dem Auftreten des Stützenwechsels verbunden. - Abb.13 und 14
voûte sexpartite f, ~ à six quartiers

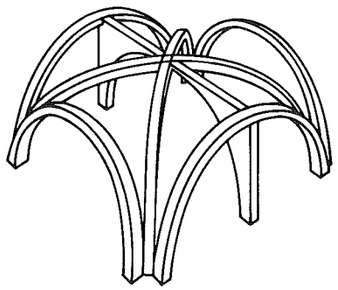


Abb.15
normannisches Gewölbe
voûte normande

noch sechskappiges Gewölbe

Gewölbe*, normannisches n, auch unechtes sechskappiges ~: eine Sonderform des sechsteiligen Gewölbes, bei der anstelle der Transversalrippe oder eines zusätzlichen Gurtbogens ein kleiner gerippter Schwibbogen das Joch teilt; z.B. in der Kirche zu Bernières/Calvados. - Abb.15
voûte normande f, ~ pseudo-sexpartite, ~ sexpartite sur ogives-diaphragmes

Schwibbogen, gerippter m; → Schwibbogenrippe.
arc-diaphragme nervuré m

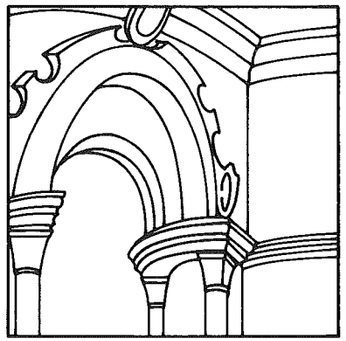


Abb.16
sphärisches Gewölbe
voûte sphérique

Gewölbe*, sphärisches n: Gewölbe, dessen Form aus einer reinen Kugelfläche (Kugelsegment, Kugelsektor) abgeleitet werden kann, z.B. der Helm und die Kalotte. Die Wölbflächen sind Kugelflächen (auch Flächen eines Rotationsellipsoids), die man sich durch Drehen einer ebenen, regelmäßig gebildeten krummen Linie um eine feste Achse entstanden denken kann. Im Unterschied zu den zylindrischen Gewölben lassen sich sphärische Gewölbe nicht einschalen, sondern werden freihändig über Lehrbogen gemauert. Im Barock entstehen Gewölbe mit sphärischen Flächen und sphärischen Gurtbogenpaaren; z.B. in der Klosterkirche Banz/Franken. - Abb.16; sic Abb.27
voûte sphérique f

Gewölbe, überhöhtes n, auch erhöhtes ~: Gewölbe, dessen Stichhöhe größer ist als es seiner Norm entspricht; zu unterscheiden vom gestelzten Gewölbe; → gedrücktes Gewölbe.
voûte surhaussée f

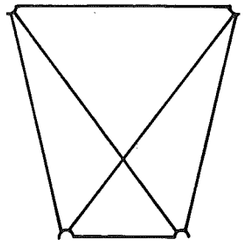


Abb.17
verzogenes Gewölbe
voûte tournante

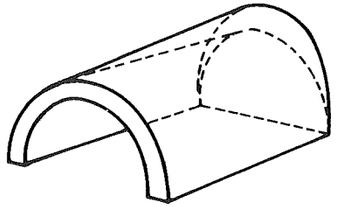


Abb.18
Gewölbe mit steigendem Rücken
voûte à ligne sommitale inclinée

Gewölbe*, verzogenes n: Gewölbe über trapezförmiger Grundfläche; z.B. über Chorumgängen. - Abb.17 (hier als verzogenes Kreuzgewölbe, ici une voûte d'arêtes tournante)
voûte tournante f

Gewölbe*, zylindrisches n: Gewölbe, dessen Form aus dem Zylinder abgeleitet werden kann, z.B. das Tonnen- und das Kreuzgewölbe. Die Wölbflächen sind Zylinderflächen, die man sich durch Fortbewegen einer ebenen, regelmäßig gebildeten krummen Linie an einer geraden oder gekrümmten Achse entstanden denken kann. Im Unterschied zu den sphärischen Gewölben werden die zylindrischen Gewölbe eingeschalt. - sic Abb.46
voûte cylindrique f, auch (~ en) berceau m

Gewölbe mit steigendem Rücken*n: Gewölbe mit parallelen horizontalen Widerlagern und steigender Scheitellinie; → steigendes Gewölbe, → konisches Gewölbe. - Abb.18
voûte à ligne sommitale inclinée f

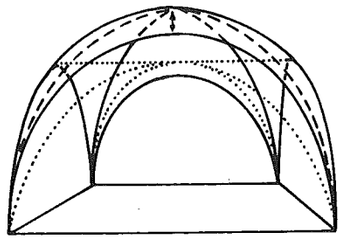


Abb.19
Gewölbe mit Stich
voûte à sommet surhaussé

Gewölbe mit Stich*n: Gewölbe, dessen Scheitel durch einen → Stich überhöht ist. - Abb.19
voûte à sommet surhaussé f

Gratgewölbe n: mit Graten versehenes Gewölbe, wie das Kreuzgrat- und das Zellengewölbe.
voûte à arêtes f; im Französischen werden besonders folgende Gratgewölbe unterschieden[1]: das → Kreuzgratgewölbe ~ d'arêtes; das Gewölbe mit doppelten Graten und zwischen ihnen liegendem Gewölbefeld (in der Art des Dreistrahlsterns) ~ à arêtes doubles; das Gewölbe mit drei vom Kämpfer fächerartig ausgehenden Graten und zwei dazwischen liegenden Gewölbefeldern (in der Art des einfachen Flechtrippensterns) ~ à arêtes triples

[1] Vgl. Architecture. Méthode et vocabulaire, Sp.136

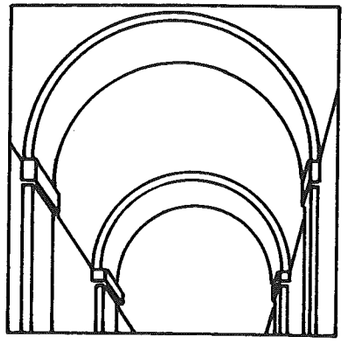


Abb.20
Gurtgewölbe
voûte sur doubleaux

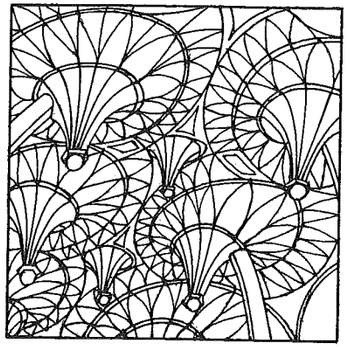


Abb.21
Hängegewölbe
voûte pendante

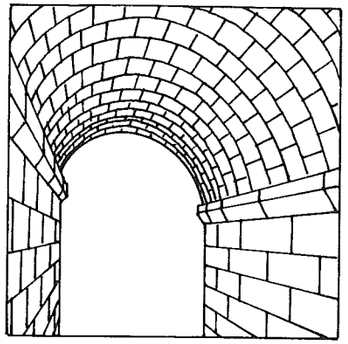


Abb.22
Horngewölbe
voûte rampante

Gurtgewölbe*n, Gurtbogengewölbe n: durch Gurtbogen in Joche gegliedertes Gewölbe, meist ein Tonnen- oder ein Kreuzgewölbe; im Barock auch mit doppelt gekrümmten Gurtbogen versehen, wie in der Klosterkirche Banz/Franken; zu unterscheiden vom Gurtengewölbe; → gegliederte Tonne. - Abb.20
voûte sur doubleaux f

Hängegewölbe*n, hängendes Trichtergewölbe n, hängendes Gewölbe n: dem Fächergewölbe ähnliches Gewölbe, dessen Fächer jedoch nicht auf Pfeilern ruhen sondern - an tragenden Quergurten verankert - von der Decke herabhängen; → hängender Trichter, → Abhängling. - Abb.21
voûte pendante f, auch ~ à retombées pendantes, ~ à clefs pendantes

Horngewölbe*n, Ochsenhorngewölbe n, einhüftiges Gewölbe n: Gewölbe mit verschieden hohen Widerlagern; → steigendes Gewölbe, → Halbtonne, → ansteigender Bogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.22
voûte rampante f, ~ en corne-de-boeuf

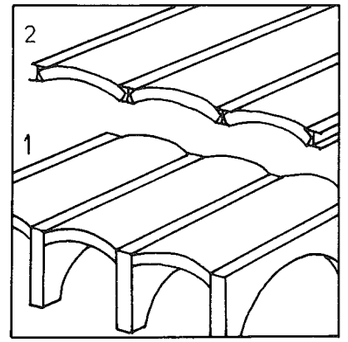


Abb.23
Preußische Kappe
voûtain très surbaissé

1 zwischen Gurtbogen
entre arcs-doubleaux

2 zwischen Stahlträgern
entre poutres en acier

Kappe*, Preußische f, auch Preußisches Tonnengewölbe n, Preußisches Kappengewölbe n: eine oder mehrere zwischen Trägern (Balken, Gurtbogen oder Stahlträgern) gespannte Gewölbekappen in Form einer Flachtonne von sehr geringer Stichhöhe (1/6 - 1/12 der Gewölbesprengweite); zu unterscheiden von der Böhmischen Kappe. - Abb.23
voûtain très surbaissé m, (voûte f en) berceau très aplati m

Kappengewölbe n: Gewölbe, das aus einem oder mehreren Teilstücken von einfachen, gesetzmäßig gebildeten Wölbflächen besteht; zu unterscheiden vom Kappengewölbe = Stichkappengewölbe und = Klostergewölbe; → Kreuzkappe, → Klosterkappe, → Preußische Kappe, → Böhmische Kappe.
voûte à voûtain(s) aplati(s) f

Kesselgewölbe n: über runder Grundfläche errichtetes Gewölbe mit einer Gewölbelinie in Form einer flachen Halbellipse; - von einigen Autoren auch als elliptisches Gewölbe bezeichnet.
(voûte f en) calotte surbaissée f

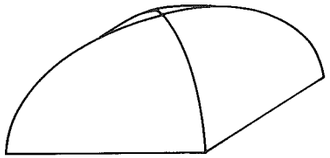


Abb.24
Klostergewölbe
voûte en arc-de-cloître

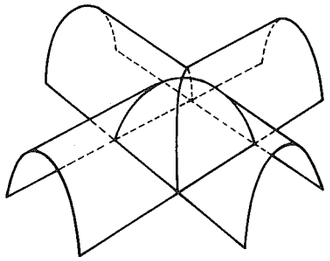


Abb.25
Klostergewölbe (Analyse)
voûte en arc-de-cloître (analyse)

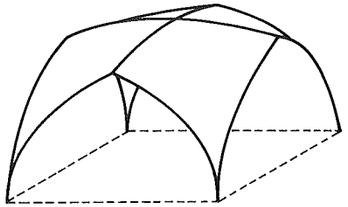


Abb.26
offenes Klostergewölbe
voûte en arc-de-cloître percée de baies

Klostergewölbe*n, Walmgewölbe n, Haubengewölbe n, auch abgewalmtes Gewölbe n, Kappengewölbe n (österr.): Gewölbe, das von mehreren → Gewölbewangen (hier: dreieckigen Ausschnitten aus einer Zylinderfläche mit geradlinigem Ansatz sowie Kehlen an Leibung und Scheitelpunkt) gebildet wird. Theoretisch ist das Klostergewölbe das Ergebnis der Durchdringung gleich hoher Tonnen, deren Gewölbefuß erhalten bleibt (Abb.25). Die Grundfläche des Klostergewölbes kann quadratisch, rechteckig, dreieckig oder polygonal sein. Das Klostergewölbe kann geschlossen (Abb.24) oder offen (Abb.26) sein; alle Umfassungsmauern des geschlossenen Klostergewölbes sind Widerlager. Die Norm ist das vierteilige Klostergewölbe, andere Erscheinungsformen sind zu präzisieren; → Muldengewölbe, → Spiegelgewölbe. - Abb.24 - 26
voûte en arc-de-cloître f

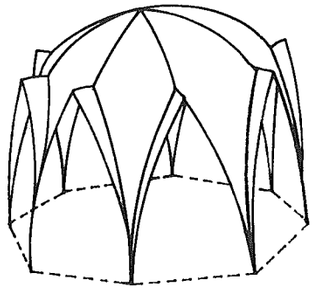


Abb.27
Helm
voûte en arc-de-cloître surhaussée

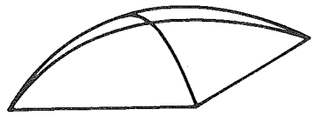


Abb.28
Klosterkappe
voûte en arc-de-cloître surbaissée

noch Klostergewölbe

Helm*m, Klosterkuppel f, Walmkuppel f, auch Helmkuppel f, Haubenkuppel f: überhöhtes Klostergewölbe über polygonaler Grundfläche; → Vieleckkuppel. - Abb. 27
voûte en arc-de-cloître surhaussée (sur plan polygonal) f

Klostergewölbe, achtteiliges n
voûte en arc-de-cloître à huit voûtains f

Klosterkappe*f: gedrücktes Klostergewölbe; → Kappengewölbe. - Abb.28
voûte en arc-de-cloître surbaissée f

Kompositgewölbe*n: Gewölbe, dessen Form durch verschieden gebildete, sich durchdringende oder aneinandergefügte Gewölbe bestimmt ist; im Gegensatz zum einfachen Gewölbe; → Durchdringungsgewölbe, → Doppelgewölbe, → Byzantinische Kuppel. - sic Abb.92
voûte en cerce f, ~ composite

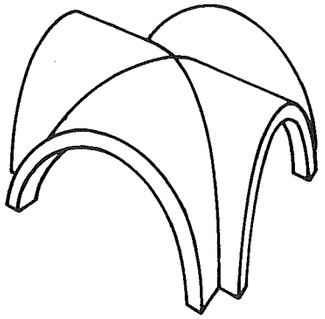


Abb.29
Kreuzgewölbe
voûte d'arêtes

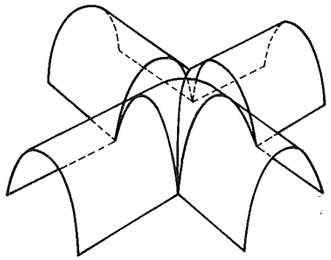


Abb.30
Kreuzgewölbe (Analyse)
voûte d'arêtes (analyse)

Kreuzgewölbe*n: Oberbegriff für Gewölbe, die von mehreren → Gewölbekappen gebildet werden, z.B. das Kreuzgratgewölbe und das Kreuzrippengewölbe. Theoretisch ist das Kreuzgewölbe das Ergebnis der Durchdringung gleich hoher Tonnen (Abb.30). Die Norm ist das vierkappige Kreuzgewölbe, daher sind das dreikappige, sechskappige, verzogene usw. Kreuzgewölbe zu präzisieren. - Abb.29 und 30
Da es im Französischen keinen Terminus für den Oberbegriff Kreuzgewölbe gibt[1)], ist jeweils zu präzisieren:
→ Kreuz(grat)gewölbe voûte d'arêtes f; → Kreuz(rippen)gewölbe voûte d'ogives f

[1)] Vgl. Architecture. Méthode et vocabulaire, Sp.135

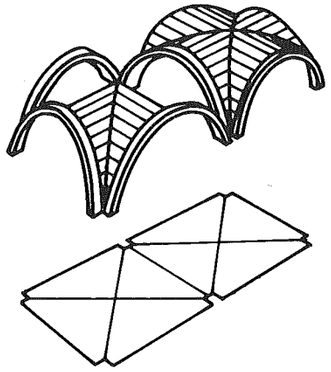


Abb.31
ausgeschiedenes Kreuzgewölbe
voûte d'arêtes à doubleaux

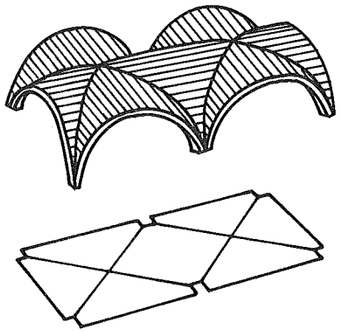


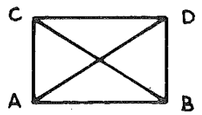
Abb.32
durchgehendes Kreuzgewölbe
voûte d'arêtes continue

noch Kreuzgewölbe

Kreuzgewölbe*, ausgeschiedenes n: von Gurt- und Scheidbogen begrenztes Kreuzgewölbe. - Abb.31
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) à doubleaux f, ~ d'arêtes (ou: d'ogives) fractionnée

Kreuzgewölbe*, durchgehendes n: fortlaufendes Kreuzgewölbe ohne trennende Gurtbogen. - Abb.32
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) continue f

Kreuzgewölbe*, einfaches n: Gewölbe, das bei der Durchdringung zweier senkrecht aufeinander treffender, gleich hoher und weiter Rundtonnen entsteht. - sic Abb.29
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) normale f, ~ d'arêtes (ou: d'ogives) simple



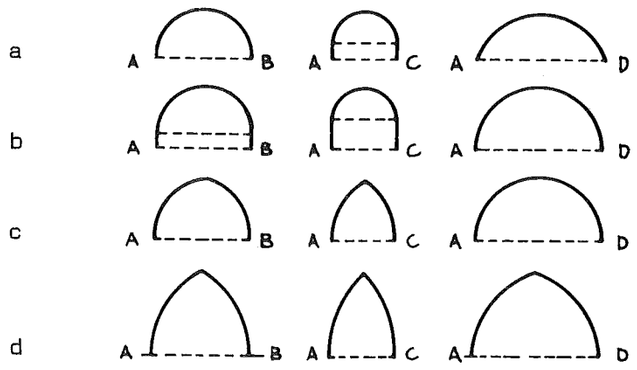


Abb.33
Kreuzgewölbe[1)]
voûte d'arêtes

noch Kreuzgewölbe

Kreuzgewölbe*, gebustes n: sphärisch überhöhtes Kreuzgewölbe; die Form, in der das → gebuste Gewölbe zumeist auftritt. – sic Abb.10
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) bombée f, ~ d'arêtes (ou: d'ogives) à quartiers bombés

Kreuzgewölbe*, gotisches n: Kreuzgewölbe mit spitzbogigen Randbogen, vielfach auch mit Stich und Busung; → Klosterkappe. – Abb.34 und Abb.33c und 33d
voûte d'ogives (ou: d'arêtes) gothique f, ~ gothique à arcs d'encadrement brisés

Kreuzgewölbe*, romanisches n: Kreuzgewölbe mit halbkreisförmigen Rand- und Kreuzbogen; dem höheren Diagonalbogen entspricht die Anhebung des Gewölbescheitels durch einen Stich und die Ausbildung sphärischer Wölbflächen. – Abb.33b
voûte d'arêtes romane f, ~ romane à arcs d'encadrement en plein-cintre

[1)] nach Frankl, S.6

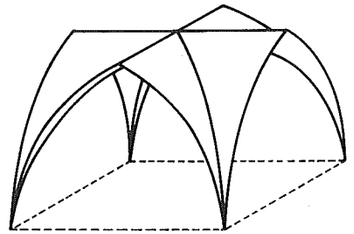


Abb.34
gotisches Kreuzgewölbe
voûte d'ogives gothique

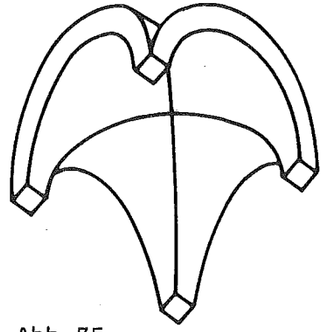


Abb.35
Kreuzgratgewölbe
voûte d'arêtes

noch Kreuzgewölbe

Kreuzgewölbe*, römisches n: Kreuzgewölbe mit gleich hohen Rand- und Kreuzbogen und waagrechter Scheitellinie; über quadratischer Grundfläche sind alle Randbogen Halbkreise, die Kreuzbogen Ellipsen; z.B. in der Maxentiusbasilika in Rom. Abb.33a
voûte d'arêtes romaine f

Kreuzgratgewölbe*n: → Kreuzgewölbe, dessen Kappen in Graten zusammenstoßen. Theoretisch ist das Kreuzgratgewölbe das Ergebnis der Durchdringung gleich hoher Tonnen, deren Scheitellinien ganz erhalten bleiben (Abb.30). Die Norm ist das vierkappige Kreuzgratgewölbe, andere Erscheinungsformen sind zu präzisieren. – Abb.35
voûte d'arêtes f

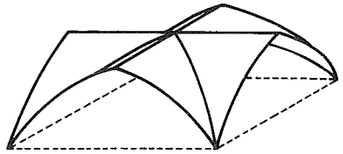


Abb.36
gotische Kreuzkappe
voûte d'arêtes gothique surbaissée

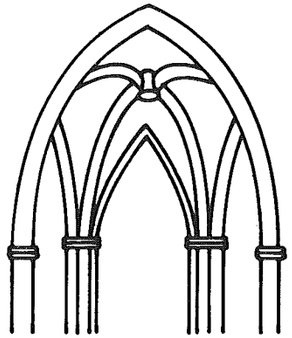


Abb.37
Kreuzrippengewölbe
voûte d'ogives

Kreuzkappe f, Kreuzkappengewölbe n: gedrücktes Kreuzgewölbe; gelegentlich mit Stich, Busung und Stichkappen versehen; zu unterscheiden von der Kreuzkappe als einer der Gewölbekappen des Kreuzgewölbes; → Kappengewölbe.
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) surbaissée f

Kreuzkappe*, gotische f - Abb.36
voûte d'arêtes (ou: d'ogives) gothique surbaissée f

Kreuzkappe, romanische f
voûte d'arêtes romane surbaissée f

Kreuzrippengewölbe*n, auch Diagonalrippengewölbe n: → Kreuzgewölbe mit Gratrippen; zu unterscheiden vom Diagonalrippengewölbe als Ziergewölbe. - Abb.37
voûte d'ogives f, auch ~ sur croisée d'ogives

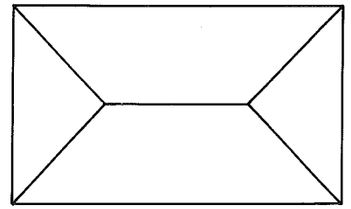


Abb.38
Muldengewölbe
voûte en cuvette

noch Kreuzrippengewölbe

Kreuzrippengewölbe auf Schwibbogen n; z.B. in der Kirche von Louviers/Eure.
voûte sur ogives-diaphragmes f

Muldengewölbe*n: über rechteckigem Grundriß gespannte Spitztonne, die von den zwei Schmalseiten her von je einer rund- oder spitzbogigen → Wange angeschnitten wird. - Abb.38
voûte en cuvette f, ~ en auge, auch ~ en arc-de-cloître rectangulaire

Muldengewölbe, spitzbogiges n
voûte en cuvette brisée f

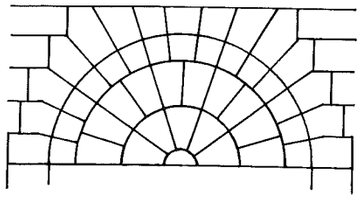


Abb.39
Muschelgewölbe
voûte en coquille

Muschelgewölbe*n: der Konche ähnliches Gewölbe, bei dem jedoch der Wölbverband nicht ringförmig sondern radial, von der Mitte des Gewölbefußes ausgehend, angelegt ist; → radial steigender Gewölbeverband. - Abb.39
voûte en coquille f, ~ à joints continus, auch conque f

Pendentifgewölbe n: von → Pendentifs getragenes Gewölbe, das im Vergleich zur Pendentifkuppel stark gedrückt erscheint.
voûte en pendentifs f

Ringgewölbe*n, auch ringförmiges Gewölbe n: Gewölbe, dessen Scheitellinie ein Kreissegment oder einen vollen Kreis beschreibt, z.B. an Ringarkaden (G1A, Faszikel 3) und Chorumgängen; vielfach eine Ringtonne; → Schneckengewölbe. - sic Abb.51 und Abb.40
voûte tournante f, auch ~ annulaire

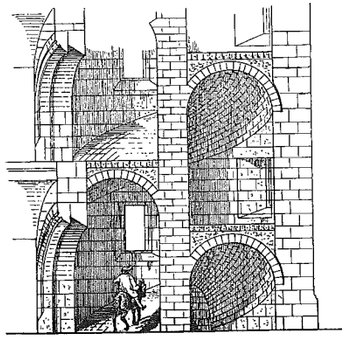


Abb.40
Schneckengewölbe[1)]
berceau hélicoïdal

Rippengewölbe*n: von Rippen getragenes Gewölbe; im weiteren Sinne jedes berippte Gewölbe; → Kreuzrippengewölbe, → Zierrippengewölbe, → tragende Rippe, → Zierrippe. - sic Abb.37
voûte à nervures f, ~ nervurée

Schneckengewölbe*n, Spiralgewölbe n: spiralförmig steigendes Ringgewölbe mit → Spindel oder → Hohlspindel (G1A, Faszikel 5); meist als Träger einer Treppe oder Rampe. - Abb.40
(voûte f en) berceau hélicoïdal m, (~ en) berceau rampant en vis m

Spindelgewölbe n: Schneckengewölbe mit Spindel; → Ringtonne mit Spindel.
(voûte f en) berceau hélicoïdal tournant sur le noyau m

[1)] nach Körner, Abb.29

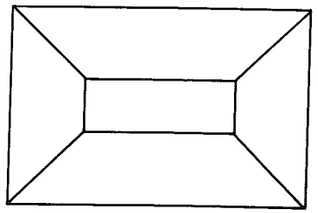


Abb.41 und 42
Spiegelgewölbe
voûte à fond plat

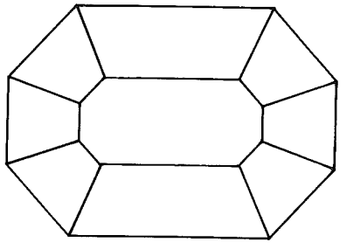


Abb.42

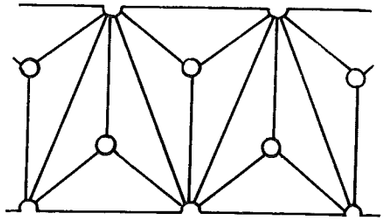


Abb.43
Springgewölbe
voûtes à tiercerons alternants

Spiegelgewölbe*n: Gewölbe, das aus mehreren trapezförmigen Ausschnitten aus einer Zylinderfläche und einem ebenen Mittelstück gebildet ist; auf rechteckiger Grundfläche gleicht es einem abgeflachtem Muldengewölbe; es kann jedoch auch auf runder oder vieleckiger Grundfläche errichtet sein und einen ovalen, rechteckigen oder polygonalen → Spiegel besitzen. - Abb.41 und 42
voûte à fond plat f, ~ en miroir, auch ~ en arc-de-cloître déprimée

Springgewölbe*n: Gewölbe mit alternierender Anordnung der Schlußsteine; z.B. im Sommerrefektorium des Klosters Bebenhausen/Württemberg; → Dreistrahlgewölbe. - Abb.43
voûtes à tiercerons alternants f pl

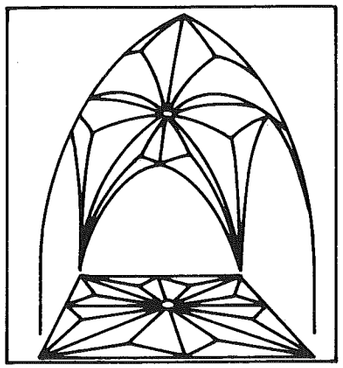


Abb.44
Sterngewölbe
voûte en étoile

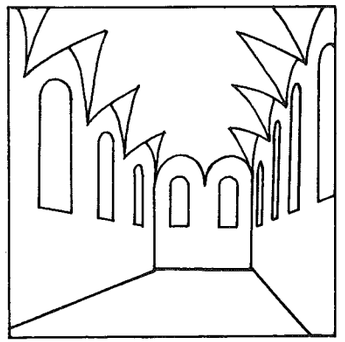


Abb.45
Stichkappengewölbe
berceau à pénétrations

Sterngewölbe*n, auch Sternrippengewölbe n: Gewölbe mit sternförmig angeordnetem Rippensystem; oft ein radiales Dreistrahl- oder Rautengewölbe streng geometrischer Art, manchmal auch ein Schwingrippengewölbe in vegetabilischen Formen; → Stern. - Abb.44
voûte (à nervures) en étoile f

Stichkappengewölbe*n, Lünettengewölbe n, auch Kappengewölbe n, Ohrgewölbe n, Brillengewölbe n: Gewölbe, in das → Stichkappen einschneiden; im engeren Sinne eine Tonne mit quergestellten Stichkappen; → Durchdringungsgewölbe. - Abb.45
(voûte f en) berceau à pénétrations m, (~ en) berceau à lunettes m

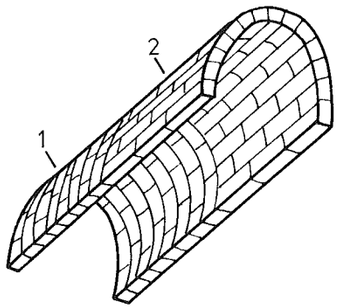


Abb.46
Tonne
berceau

1 Ringschicht
appareil en assises arquées

2 Kuff
appareil assisé

Tonne*f, Tonnengewölbe n, auch Kufengewölbe n, Kaffgewölbe n: halboffenes zylindrisches Gewölbe mit parallelen Widerlagern, ein liegender Halb- oder Teilzylinder; die Grundform ist halbkreisförmig mit waagerechter, gerade verlaufender Achse. Da "Tonne" eine Formbenennung ist, muß zur Unterscheidung von Tonnenschalen, Guß- und Holztonnen gegebenenfalls die Bezeichnung Tonnengewölbe verwendet werden. Durch Gurtbogen verstärkt und gegliedert wird die Tonne zum Gurtgewölbe. - Abb.46
(voûte f en) berceau m

Flachtonne*f, Segmenttonne f, Stichbogentonne f, auch Segmentgewölbe n: Tonne mit der Gewölbelinie eines Flachbogens (G1A, Faszikel 3); im Unterschied zur → Preußischen Kappe ist sie nicht zwischen Trägern eingespannt und hat meist eine größere Stichhöhe. - Abb.47
(voûte f en) berceau aplati m, (~ en) berceau surbaissé m

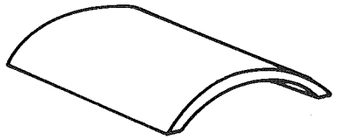


Abb.47
Flachtonne
berceau aplati

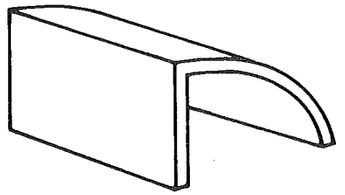


Abb.48
Halbtonne
demi-berceau

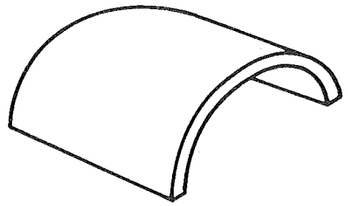


Abb.49
Korbbogentonne
berceau en anse-de-panier

noch Tonne

Halbtonne*f, einschenklige Tonne f: asymmetrische, von einem Viertelkreis gebildete Tonne; - von einigen Autoren auch Viertelstonne genannt; zu unterscheiden vom Horngewölbe; → Halbbogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.48
(voûte f en) demi-berceau m, auch (~ en) berceau en quart-de-cercle m

Kettenbogentonne f: Tonne mit der Gewölbelinie eines → Kettenbogens (G1A, Faszikel 3).
(voûte f en) berceau en chaînette m

Korbbogentonne*f, Korbgewölbe n, Korbhenkelgewölbe n: Tonne mit der Gewölbelinie eines → Korbbogens (G1A, Faszikel 3). - Abb.49
(voûte f en) berceau en anse-de-panier m

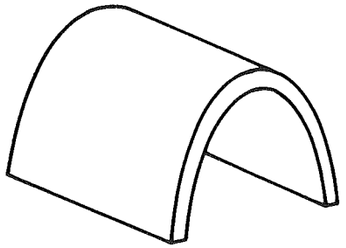


Abb.50
Parabeltonne
berceau parabolique

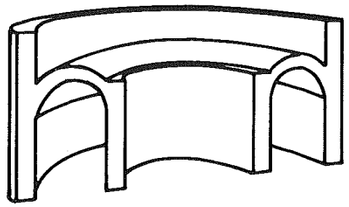


Abb.51
Ringtonne
berceau tournant

noch Tonne

Parabeltonne*f: Tonne mit der Gewölbelinie einer Parabel; z.B. im Palast von Ktesiphon/Irak. - Abb.50
(voûte f en) berceau parabolique m

Ringtonne*f, auch ringförmige Tonne f: Tonne, deren Scheitellinie ein Kreissegment oder einen vollen Kreis beschreibt; z.B. das Reduit Tilly in Ingolstadt/Bayern; → Ringgewölbe. - Abb.51
(voûte f en) berceau tournant m

Ringtonne mit Spindel f; → Spindelgewölbe.
(voûte f en) berceau tournant sur le noyau m

Rundtonne*f, Rundbogentonne f, veraltet Halbkreisgewölbe n: Tonne mit halbkreisförmiger Gewölbelinie. - sic Abb.46
(voûte f en) berceau plein-cintre m

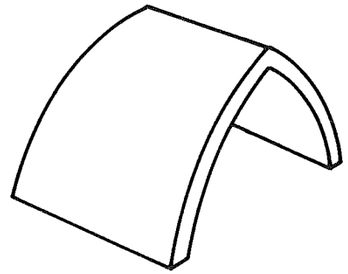


Abb.52
Spitztonne
berceau brisé

noch Tonne

Spitztonne*f, Spitzbogentonne f: Tonne mit der Gewölbelinie eines Spitzbogens. - Abb.52
(voûte f en) berceau brisé m, (~ en) berceau (en) tiers-point m

Tonne*, durchgehende f: Tonne, die nicht durch Gurtbogen gegliedert ist, die also eine durchlaufende Wölbung besitzt; im Gegensatz zur gegliederten Tonne. - sic Abb.46
(voûte f en) berceau continu m; präzisierend z.B.: eine über drei Joche gehende Tonne (~ en) berceau continu sur trois travées

Tonne*, gegliederte f: von Gurtbogen quergeteilte Tonne, im Gegensatz zur durchgehenden Tonne; → Gurtgewölbe, → Tonnenjoch. - sic Abb.20
(voûte f en) berceau fractionné m

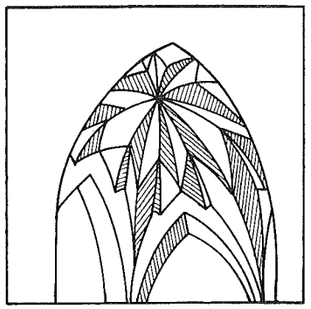


Abb.53
Zellengewölbe
voûte à alvéoles

noch Tonne

Tudorbogentonne f: Tonne mit der Gewölbelinie eines → Tudorbogens (G1A, Faszikel 3); das englische three-centred barrel vault.
(voûte f en) berceau Tudor m

Trompengewölbe n: von → Trompen getragenes Gewölbe; z.B. ein mehrseitiges Klostergewölbe wie in St. Hilaire zu Poitiers; → Trompenkuppel.
voûte sur trompes f

Zellengewölbe*n, Faltengewölbe n, auch Tütengewölbe n, Mützengewölbe n prismatoides Gratgewölbe aus übereck gestellten und verputzten Ziegeln die in verschiedenen Mustern, z.B. in Sternformen, angeordnet sind; z.B. in der Burg Perušteјn/Mähren. - Abb.53
voûte à alvéoles f

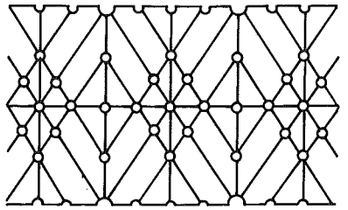


Abb.54
Diagonalrippengewölbe
voûte à nervures diagonales

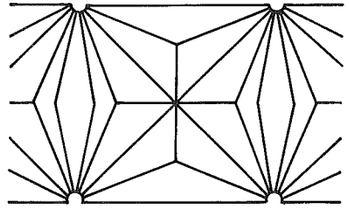


Abb.55
Flechtrippengewölbe
voûte à liernes et tiercerons doublés

2. ZIERGEWÖLBE
VOUTES A TRACE DECORATIF

Ziergewölbe n: Gewölbe von vorwiegend dekorativer Form; → Zierrippengewölbe.
voûte à tracé décoratif f, ~ à projection décorative

Diagonalrippengewölbe*n: Ziergewölbe mit diagonal zur Längsachse des Gebäudes verlaufenden Rippen; → Diagonalrippe, → Kreuzrippengewölbe. - Abb.54
voûte à nervures diagonales f

Flechtrippengewölbe*n: mit → Flechtrippen versehenes Kreuzrippengewölbe; → Flechtrippenstern. - Abb.55
voûte (d'ogives) à liernes et (à) tiercerons doublés f

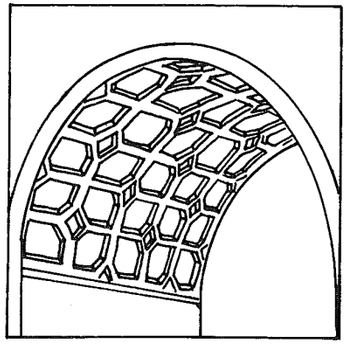


Abb.56
Kassettengewölbe
voûte à caissons

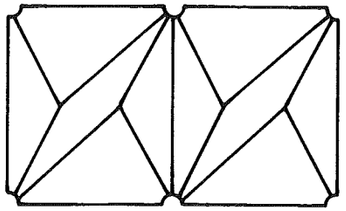


Abb.57
Knickrippengewölbe
voûte à nervures brisées

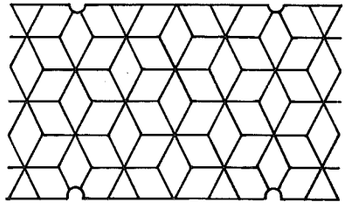


Abb.58
Maschengewölbe
voûte à mailles

Gewölbe, figuriertes n: Gewölbe, dessen reiches Rippensystem in einer Folge verschiedener geometrischer oder auch pflanzlicher Muster angeordnet ist; → Netzgewölbe, → Maßwerkgewölbe, → Schwingrippengewölbe.
voûte à nervures multiples f, ~ nervures en tracé décoratif

Kassettengewölbe*n: von Kassetten gegliedertes Gewölbe; → Kassettenkuppel. - Abb.56
voûte à caissons f

Knickrippengewölbe*n: mit → Knickrippen versehenes Gewölbe; es werden z.B. die Gratrippen im Kreuzrippengewölbe durch Knickrippen ersetzt oder überlagert. - Abb.57
voûte à nervures brisées f

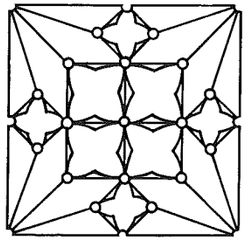


Abb.59
Maßwerkgewölbe
voûte en tracé de réseau

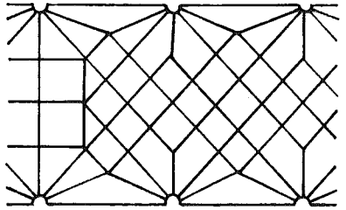


Abb.60
Netzgewölbe
voûte réticulée

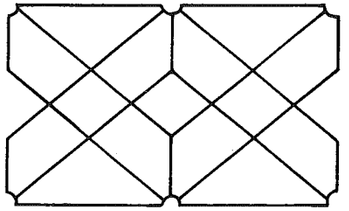


Abb.61
Parallelrippengewölbe
voûte à nervures parallèles

Maschengewölbe*n, Maschennetzgewölbe n: engmaschiges Netzgewölbe mit dreieckigen, quadratischen oder rautenförmigen Gewölbefachen; → Masche, → Netzgewölbe. - Abb.58
voûte à mailles (régulières) f, ~ en treillis régulier

Maßwerkgewölbe*n: in Maßwerkformen gebildetes Netzgewölbe; → Maßwerkrippe. - Abb.59
voûte (à nervures) en tracé de réseau f

Netzgewölbe*n: Gewölbe, das von zahlreichen Rippen netzartig überzogen ist; → Maschengewölbe, → Rautengewölbe, → Sternnetzgewölbe, → Schwingrippengewölbe. - Abb.60
voûte réticulée f, ~ en treillis

Parallelrippengewölbe*n: Gewölbe mit paarweise gleichlaufenden Rippen; → Parallelrippe. - Abb.61
voûte à nervures parallèles f

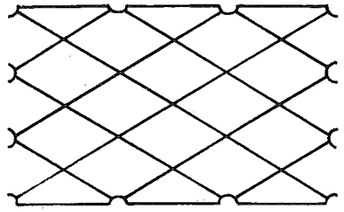


Abb.62
Rautengewölbe
voûte en treillis losangé

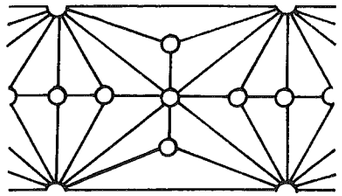


Abb.63
Scheitelrippengewölbe
voûte à grande lierne

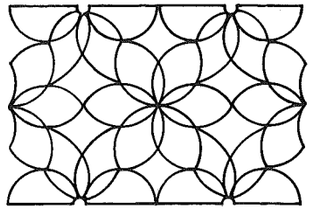


Abb.64
Schleifensterngewölbe
voûte en étoiles curvilignes

Radialrippengewölbe*n: Gewölbe mit radial von einem Zentrum ausgehenden Rippen; z.B. in der Pfarrkirche von Fontaines-en-Sologne (Loir-et-Cher); → Radialrippe. - sic Abb.137

voûte à nervures rayonnantes f, ~ d'ogives à quartiers rayonnants

Rautengewölbe*n, Rautennetzgewölbe n: Netzgewölbe mit rhombenförmigen Fachen. - Abb.62

voûte en treillis losangé f, ~ à résilles losangées

Scheitelrippengewölbe*n: Gewölbe mit durchlaufender → Scheitelrippe. - Abb.63

voûte à grande lierne (continue) f, ~ à nervure faîtière (continue), ~ à nervure sommitale (continue)

Schleifensterngewölbe*n: aus → Schwingrippen gebildetes Sterngewölbe. - Abb.64

voûte en étoiles curvilignes f

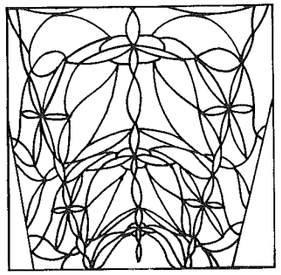


Abb.65
Schwingrippengewölbe
voûte à nervures curvilignes

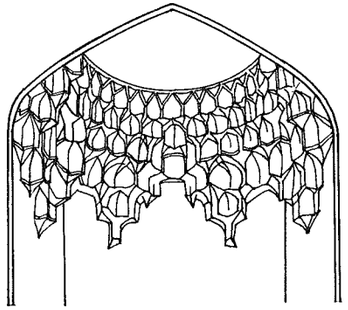


Abb.66
Stalaktitengewölbe
voûte à stalactites

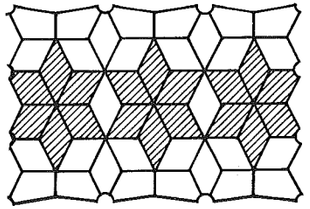


Abb.67
Sternnetzgewölbe
voûte réticulée en étoiles

Schwingrippengewölbe*n, auch Bogenrippengewölbe n: Netzgewölbe mit → Schwingrippen und gegebenenfalls auch → Schlingrippen; z.B. im Wladislawsaal der Prager Burg. - Einige Autoren unterscheiden hiervon noch das Schlingrippengewölbe, d.h. ein Gewölbe mit ineinander verflochtenen Schwingrippen; → Zweischichtengewölbe, → gewundene Reihung. - Abb.65

voûte à nervures curvilignes f

Stalaktitengewölbe*n, auch Muqarnasgewölbe n: mit Nachbildungen von Tropfsteinen dekoriertes Gewölbe; z. B. in der Alhambra zu Granada; → Stalaktit. Abb. 66

voûte à stalactites f

Sternnetzgewölbe*n: Netzgewölbe, das in seinem Muster → Sterne zeigt. - Abb. 67

voûte réticulée en étoiles f, ~ en treillis à étoiles

Ziersterngewölbe n: Sterngewölbe ohne tragendes Rippenwerk; → Zierrippe.
voûte en étoiles décoratives f

Zierrippengewölbe n: Gewölbe ohne tragendes Rippenwerk; → Ziergewölbe, → Zierrippe.
voûte à nervures décoratives f

Zweischichtengewölbe n: figuriertes Gewölbe mit schwebenden Rippen, die gewissermaßen in einer zweiten Schicht die an der Leibung anliegenden Rippen überlagern; zu unterscheiden vom mehrschichtigen Gewölbe; → Schwingrippengewölbe.
voûte à nervures (adossées et) pendantes f

3. GEWÖLBEARTEN[1)]
TYPES DES VOUTES

Doppelgewölbe*n: aus zwei selbständig gemauerten Wölbschalen bestehendes Gewölbe, meist eine → zweischalige Kuppel; teilweise auch als Bezeichnung für ein Kompositgewölbe gebraucht. - sic Abb.102
voûte double f, ~ doublée, deux voûtes superposées f pl

Durchdringungsgewölbe*n: Gewölbe, das entsteht, wenn zwei oder mehrere Gewölbe sich kreuzen oder ineinander übergehen und dabei eine neue Form ausbilden, z.B. das Kreuzgewölbe; im Gegensatz zum einfachen Gewölbe; → Kompositgewölbe, → Durchdringung. - sic Abb.45
voûtes à pénétrations f pl

1) Benennungen nach Verwendungszweck, Lage im Bau, Konstruktionsart und Material.

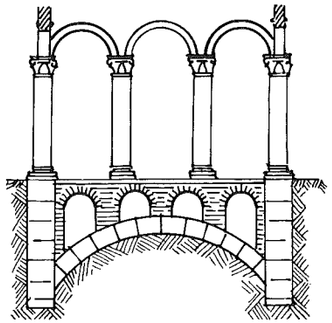


Abb.68
Fundamentgewölbe
voûte de soubassement

Entlastungsgewölbe n: Nebengewölbe, das einem anderen Gewölbe - meist dem Hauptgewölbe - Lasten abnimmt; → Verstärkungsgewölbe.
voûte de décharge f

Flüstergewölbe n, Klanggewölbe n, Schallgewölbe n, auch Sprachgewölbe n, Echogewölbe n: Wölbung, deren - meist elliptische - Begrenzungen so angelegt sind, daß ein leise gesprochenes Wort an entfernter Stelle im Raum deutlich hörbar wird.
voûte à écho f, ~ accoustique

Fundamentgewölbe*n, Grundgewölbe n, Gründungsgewölbe n: unter der Erdgleiche liegendes Gewölbe; zu unterscheiden vom Gegengewölbe und vertikalen Gewölbe; → Fundamentbogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.68
voûte de soubassement f

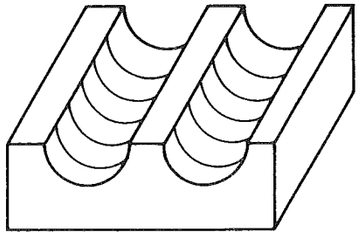


Abb.69
Gegengewölbe
berceau renversé

Gegengewölbe*n, Erdgewölbe n, umgekehrtes Gewölbe n, verkehrtes Gewölbe n: meist tonnenförmiges Fundamentgewölbe mit nach unten gerichteter Wölbung; eine Konstruktion, die bei nicht sehr tragfähigem Untergrund verwendet wird, um etwa bei hohem Grundwasserstand ein Hochtreiben der Kellersohle durch den Wasserdruck zu verhindern; z.B. unter dem Ulmer Münsterturm; zu unterscheiden vom Fundamentgewölbe; → horizontales Gewölbe, → vertikales Gewölbe, → Erdbogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.69
(voûte f en) berceau renversé m, auch contre-voûte f

Erdkappe f: Gewölbekappe eines Gegengewölbes, meist in Form einer flachen zylindrischen Kappe oder Klosterkappe mit 1/10 - 1/15 Stich, in Ziegeln gemauert oder in Stampf- bzw. Stahlbeton ausgeführt.
voûtain renversé m

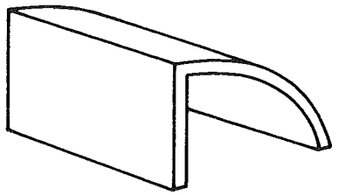


Abb.70
einschenkliges Gewölbe
demi-voûte

Gewölbe, einfaches n: Gewölbe, dessen Konstruktion auf einer stereometrischen Grundform wie Zylinder und Kegel beruht; → Durchdringungsgewölbe, → Kompositgewölbe.
voûte simple f

Gewölbe*, einschenkliges n: nur einseitig vom Gewölbefuß bis zum Scheitel aufgeführtes Gewölbe, z.B. die Halbtonne; zu unterscheiden vom Horngewölbe; → Halbbogen (GlA, Faszikel 3). - Abb.70 (hier als Halbtonne, ici un demi-berceau)
demi-voûte f

Gewölbe*, falsches n, Scheingewölbe n, Pseudogewölbe n, unechtes ~, auch fingiertes ~: Gewölbe, das nicht mit Wölbsteinen gespannt ist; im Gegensatz zum echten Gewölbe; → falsche Kuppel. - Abb.71
fausse-voûte f

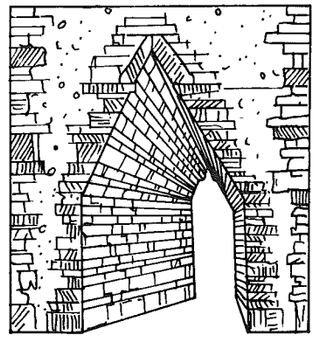


Abb.71
falsches Gewölbe
fausse-voûte

noch falsches Gewölbe

Bruchsteingewölbe n, Plänergewölbe n: falsches Gewölbe aus unbehauenen, in flüssigen Mörtel gebetteten Steinen.
voûte en blocage f, ~ en moellons

Gewölbe, gestemmtes n: → gestemmte Kuppel.
voûte en poutres courbes f, ~ en poutres dallées, ~ en linteaux échancrés

Gußgewölbe n: auf Schalung gegossenes falsches Gewölbe aus Beton, Gußmörtel u.a.
voûte coulée (sur cintre) f, ~ construite par concrétion

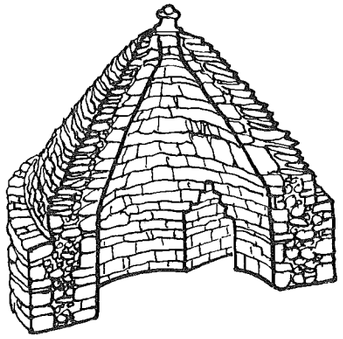


Abb.72
Kegelgewölbe
cône en tas de charge

noch falsches Gewölbe

Kegelgewölbe*n, Kegelhelm m, auch Dreiecksgewölbe n, umgekehrtes Trichtergewölbe n: Kraggewölbe in Form eines Kegels; zu unterscheiden vom Dreiecksgewölbe als Gewölbeform. - Abb.72
(voûte f en) cône en tas de charge m, voûte conique en tas de charge f

Kraggewölbe n, auch Kragsteingewölbe n: aus Kragsteinen errichtetes falsches Gewölbe; → Kragbogen (G1A, Faszikel 3).
voûte en tas de charge f, ~ en encorbellement

Pyramidengewölbe n: spitz zulaufendes Kraggewölbe über mehreckiger Grundfläche.
voûte pyramidale f

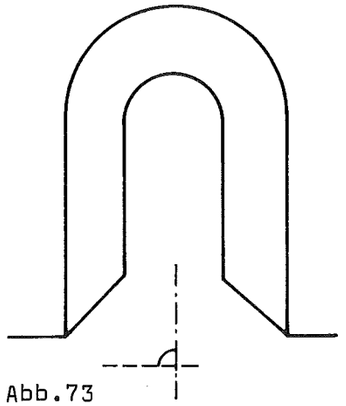


Abb.73
gerades Gewölbe
voûte droite

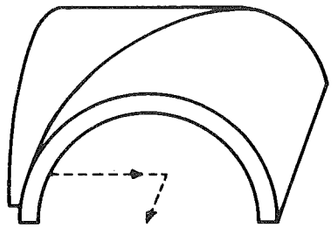


Abb.74
gewinkeltes Gewölbe
voûte à axe coudé

Gewölbe*, gerades n: Gewölbe, dessen Achse im rechten Winkel zur Horizontalprojektion seines Stirnbogens verläuft; → schiefes Gewölbe, → gewinkeltes Gewölbe. - Abb.73
voûte droite f, ~ à axe droit

Gewölbe*, gewinkeltes n, geknicktes ~: Gewölbe mit abgewinkelt verlaufender Achse; → schiefes Gewölbe, → gerades Gewölbe. - Abb.74
voûte à axe coudé f

Gewölbe*, horizontales n: Gewölbe mit waagrecht verlaufender Achse; → steigendes Gewölbe, → vertikales Gewölbe. - sic Abb.45
voûte horizontale f, ~ à axe horizontale

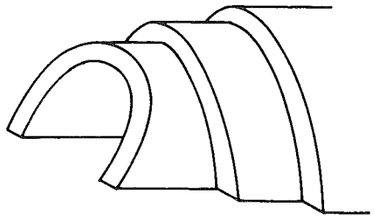


Abb.75
dreischichtiges Gewölbe
voûte à trois rangs de voussoirs

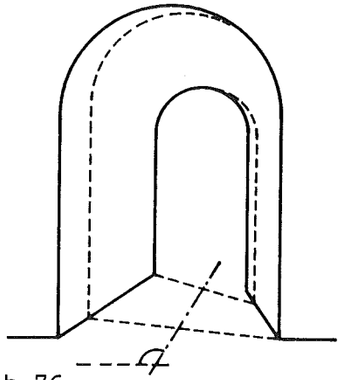


Abb.76
schiefes Gewölbe
voûte biaise

Gewölbe, mehrschichtiges n: Gewölbe, das aus mehreren übereinander gelagerten Wölbschichten zusammengesetzt ist; zu unterscheiden vom Zweischichtengewölbe.
voûte à plusieurs rangs de voussoirs (superposés) f

Gewölbe*, dreischichtiges n - Abb.75
voûte à trois rangs de voussoirs (superposés) f

Gewölbe*, schiefes n, schräges ~: Gewölbe, dessen Achse schräg zur Horizontalprojektion der Stirn (bzw. des vorderen und hinteren Stirnbogens) verläuft; es verlangt einen besonderen, schrägen Fugenschnitt; → gerades Gewölbe, → gewinkeltes Gewölbe. - Abb.76
voûte biaise f, ~ à axe biais

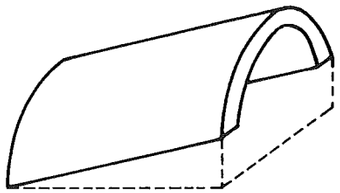


Abb.77
steigendes Gewölbe
voûte inclinée

Gewölbe*, steigendes n, ansteigendes ~, auch abhängiges ~, geneigtes ~: Gewölbe mit aufsteigender Achse und parallelen Widerlags- und Scheitellinien, z.B. das Schneckengewölbe unter einer Wendeltreppe; im Mittelalter oft als Gurtengewölbe errichtet; zu unterscheiden vom Horngewölbe; → horizontales Gewölbe, → vertikales Gewölbe, → Gewölbe mit steigendem Rücken. - Abb.77
voûte inclinée f

Gewölbe*, tragendes n, Traggewölbe n: Gewölbe, das in erster Linie eine stützende Bedeutung hat, z.B. das Schneckengewölbe über einer Wendeltreppe oder die Trompe. - sic Abb.40
voûte-support f

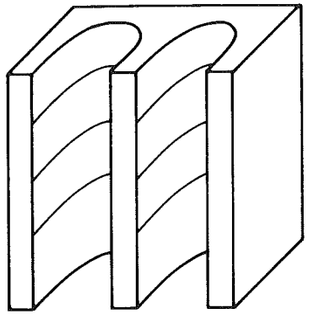


Abb.78
vertikales Gewölbe
berceau vertical

Gewölbe*, vertikales n: tonnenförmiges Fundamentgewölbe, dessen Achse senkrecht verläuft und dessen Wölbung seitwärts gerichtet ist; eine bei Terrassierungen verwendete Gewölbeart; → horizontales Gewölbe, → Gegengewölbe, → steigendes Gewölbe. - Abb.78
(voûte f en) berceau vertical m

Gurtengewölbe*n: Gewölbe, das aus kurzen aneinandergesetzten Gewölben, den sogenannten "Gurten" oder "Zonen" besteht; es ist vielfach abgetreppt; z.B. in der Burg Alter do Chão/Palencia; zu unterscheiden vom Gurtgewölbe. - Abb.79 und 80
(voûte f en) berceau appareillé en rouleaux m

Gurtengewölbe*, abgetrepptes n - Abb.79 und 80
(voûte f en) berceau appareillé en rouleaux à ressauts m

Gurte, gereihte m pl
rouleaux accolés m pl

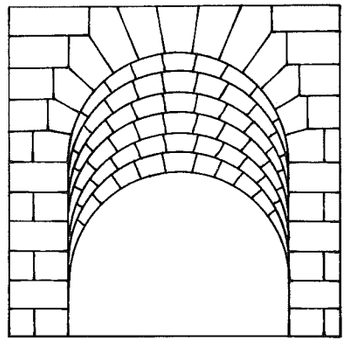


Abb.79 und 80
abgetrepptes Gurtengewölbe
berceau appareillé en rouleaux à ressauts

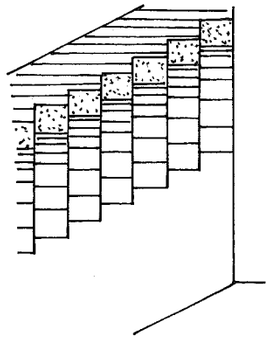


Abb.80
Profilschnitt
vue en profil

noch Gurtengewölbe

Gurte, gestaffelte m pl
rouleaux superposés m pl

Gurte, profilierte m pl
rouleaux à ressauts m pl

Hauptgewölbe*n: Gewölbe, das neben anderen eine dominierende Stellung einnimmt; → Nebengewölbe, → Teilgewölbe, → Kompositgewölbe. - sic Abb.45
maîtresse-voûte f, auch voûte principale f

Längstonne f: Tonne, deren Achse parallel zur Längsachse des Bauwerkes verläuft.
(voûte f en) berceau longitudinal m

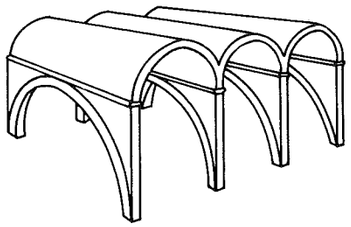


Abb.81
Quertonne
berceau transversal

Nebengewölbe*n: Gewölbe von untergeordneter Bedeutung, z.B. das Entlastungsgewölbe; → Hauptgewölbe, → Teilgewölbe. - sic Abb.45
voûte secondaire f

Quertonne*f: quer zur Längsachse des Bauwerkes liegendes Tonnengewölbe. - Abb.81
(voûte f en) berceau transversal m

Topfgewölbe*n, Vasengewölbe n, auch Tongewölbe n: leichtes Gußgewölbe, in das → Gewölbetöpfe eingefügt sind, die nebeneinander gelegt oder ineinander gesteckt werden. - Abb.82
voûte en poterie f, ~ à drains de poterie emboîtés

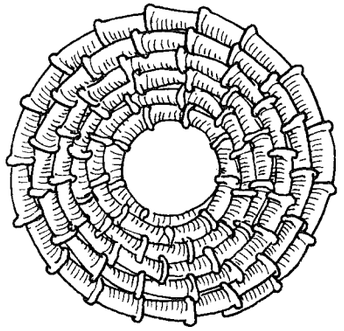


Abb.82
Topfgewölbe
voûte en poterie

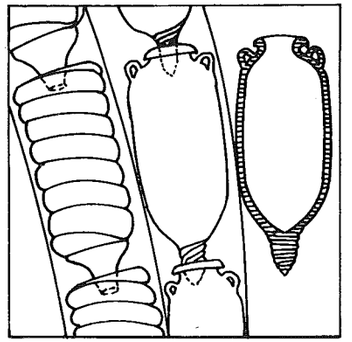


Abb.82a
Gewölbetopf
drain de poterie

noch Topfgewölbe

Gewölbetopf*m, Gewölbevase f: tönerner Hohlkörper in Gefäßform. - Abb.82a
drain de poterie m

Verstärkungsgewölbe n: Nebengewölbe, das ein anderes Gewölbe bei der Aufnahme großer Lasten unterstützt; → Entlastungsgewölbe.
voûte de renfort f

Wallgewölbe n, auch Kasemattengewölbe n: Fundamentgewölbe im Wall einer Befestigungsanlage.
voûte de rempart (casematé) f

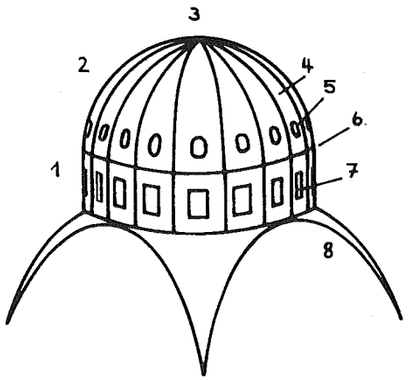


Abb.83
Kuppel
coupole

1	Tambour	tambour
2	Kugelkuppel	coupole hémisphérique
3	Kuppelscheitel	sommet de coupole
	Scheitelpunkt	point sommital
4	Kuppelkappe	voûtain
5	Kuppelfenster	fenêtre de coupole
6	Kranzgesims	corniche
7	Tambourfenster	fenêtre de tambour
8	Kuppeltragwerk	support de coupole

4. KUPPELFORMEN[1)]

FORMES DES COUPOLES

Kuppel*f[2)], auch Kuppelgewölbe n: sphärisches Gewölbe über einem Zentralraum, dessen Wölbflächen sich in einem Scheitelpunkt vereinen, und das sich vom übrigen Bauwerk durch sein Volumen, seine Höhe und Profilierung deutlich absetzt. Grundfläche und Gewölbelinie zeigen die verschiedensten Formen. Die Norm ist eine Kuppel mit halbkreisförmiger Gewölbelinie über kreisförmiger Grundfläche; → Kugelkuppel. Meist werden vier Hauptformen

[1)] Einschließlich der Sonder- und Zierformen.

[2)] Der Terminus Kuppel wird oft auch bei Bauteilen verwendet, die im engeren Sinne keine Kuppeln sind (z.B. beim Klostergewölbe) oder die nicht mit Wölbsteinen gespannt worden sind (z.B. Schalenkuppeln, Holz- und Stahlbetonkuppeln, Kuppeldächer und Hauben).

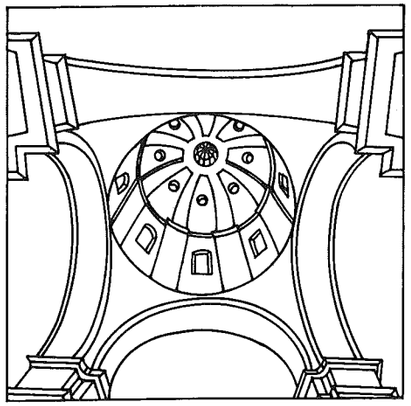


Abb.84
Kuppel
coupole

noch Kuppel

unterschieden: die Kuppel über geschlossenem Widerlager (oft eine Tambourkuppel), die Hängekuppel, die Pendentifkuppel und die Trompenkuppel. - Abb.83 (hier als Tambourkuppel, ici une coupole à tambour) und Abb.84 (hier als offene Kuppel, ici une coupole à baies)
coupole f; nur das Äußere der Kuppel dôme m

Faltkuppel*f, gefaltete Kuppel f: Kuppel, deren Leibung und teilweise auch Rücken faltenförmig sind; eine islamische Form von Kuppeln, Konchen und Nischengewölben; z.B. die Leibung der Moschee Bayezid Pascha in Amasya und der Rücken der Kuppel von Marmaschen in Armenien; → Schirmkuppel, → Vielpaßkuppel. - Abb.85
coupole plissée f, auch ~ (conique) arménienne

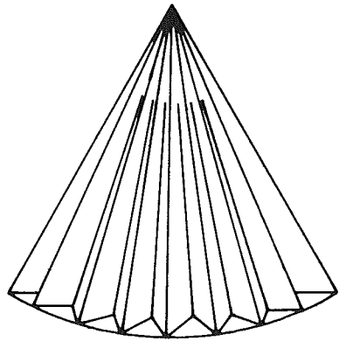


Abb.85
Faltkuppel
coupole plissée

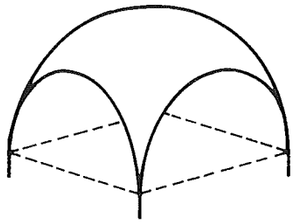


Abb.86
Hängekuppel
coupole suspendue

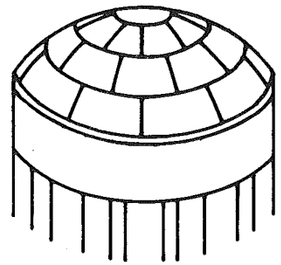


Abb.87
Kalotte
calotte

Flachkuppel f: Kuppel, deren Gewölbehöhe geringer ist als der Halbmesser ihrer Grundfläche; im Barock entstehen ellipsoide, sich durchdringende Flachkuppeln; → Steilkuppel, → Kalotte.
coupole surbaissée f, ~ aplatie

Hängekuppel*f, volles Platzel n (österr.): an den Seiten gestutzte Kugelkuppel, deren Anfänger auf den Ecken des ihrem Fußkreis einbeschriebenen Grundquadrates bzw. Rechteckes ruhen; die Randbogen sind Rundbogen; → Böhmische Kappe, → Stutzkuppel. - Abb.86
coupole suspendue f, calotte en pendentifs f

Kalotte*f, Kugelkappe f, auch Segmentkugelkappe f, Stichkugelgewölbe n: Kuppel mit der Gewölbelinie eines Kugelabschnittes; → Kugelkuppel. - Abb.87
(voûte f en) calotte f, auch (~ en) segment sphérique m

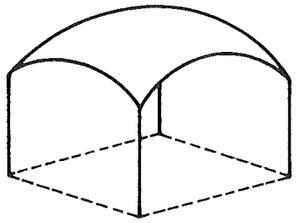


Abb.88
Böhmische Kappe
calotte bohémienne

noch Kalotte

Kreuzgratgewölbe mit Kalotte n: Kreuzgewölbe mit Graten im Gewölbeanfall, die sich jedoch im Übergang zur bekrönenden Kalotte verlieren.
voûte d'arêtes à calotte f

Pfaffenmütze f: Klostergewölbe mit Kehlen im Gewölbeanfall, die sich jedoch im Übergang zur bekrönenden Kalotte verlieren.
voûte en arc-de-cloître à calotte f, ~ en bonnet de prêtre

Kappe*, Böhmische f, Böhmisches Kappengewölbe n, flaches Platzel n (österr.): gestutzte Kugelkuppel, deren Fußkreis außerhalb der Ecken des überwölbten, meist quadratischen oder rechteckigen Raumes liegt; die Randbogen sind Segmentbogen; → Hängekuppel, → Preußische Kappe, → Stutzkuppel, → Kappengewölbe. - Abb.88
calotte bohémienne f

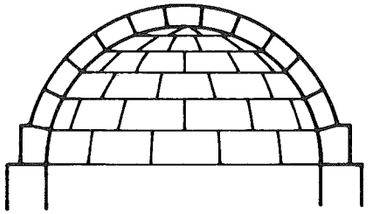


Abb.89
Konche
cul-de-four plein-cintre

Kassettenkuppel f: von Kassetten gegliederte Kuppel; z.B. im Pantheon zu Rom; → Kassettengewölbe.
coupole à caissons f

Konche*f: Halbkuppel mit verschiedenartiger, meist rundbogiger Gewölbelinie, im allgemeinen über halbkreisförmigem Grundriß. - Abb.89
(voûte f en) cul-de-four m, auch conque f; präzisierend z.B. rundbogige K.
(~ en) cul-de-four en plein-cintre, (~ en) cul-de-four en quart-de-sphère

Konche, eckige f: über mehreckiger Grundfläche errichtete Konche.
(voûte f en) cul-de-four polygonal m

Konche, halbe f: Konche über viertelkreisförmiger Grundfläche.
(voûte f en) demi-cul-de-four m, demi-conque f

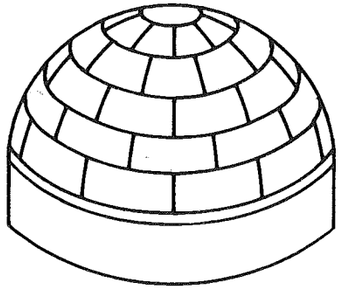


Abb.90
Kugelkuppel
coupole hémisphérique

Kugelkuppel*f, Kugelgewölbe n, auch Halbkugelkuppel f: Rundkuppel mit halbkreisförmiger Gewölbelinie; → Kalotte, → Konche. - Abb.90
coupole hémisphérique f, ~ circulaire en plein-cintre

Kuppel, elliptische f, auch Ellipsenkuppel f: Kuppel über elliptischer Grundfläche; zu unterscheiden von Ovalkuppel und Kesselgewölbe; → elliptisches Gewölbe.
coupole (de plan) elliptique f

Kuppel, gekappte f: Kuppel mit abgestumpfter Spitze.
coupole tronquée f

Kuppel*, geschlossene f: Kuppel, deren Leibung allseits bis zur Widerlagslinie herabreicht, z.B. die Tambourkuppel; → offene Kuppel, → geschlossenes Gewölbe. - sic Abb.96
coupole (à retombées) sans baies f

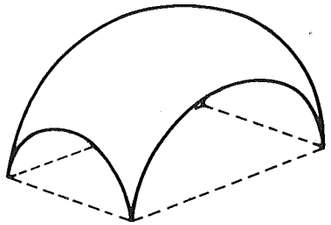


Abb.91
offene Kuppel
coupole à baies

Kuppel, gestelzte f: Kuppel, deren Tragwerk senkrecht über das Kämpfergesims hinaus bis zum Beginn der Gewölbelinie weitergeführt ist; → Tambourkuppel, → gestelzter Bogen (GlA, Faszikel 3); z.B. die Kuppel von San Giovanni degli Eremiti in Palermo.
coupole surélevée f

Kuppel, kleine f
coupolette f

Kuppel*, offene f: Kuppel, deren Leibung durch Bogen geöffnet ist, z.B. die Hängekuppel; → geschlossene Kuppel, → offenes Gewölbe. - Abb.91 (hier als Hängekuppel über Rechteck, ici une coupole suspendue sur plan rectangulaire)
coupole à baies f, ~ percée de baies

Lanzettkuppel f: Kuppel mit einer Gewölbelinie in Form eines → Lanzettbogens (G1A, Faszikel 3); z.B. der Turm am Rathenower Tor zu Brandenburg; → Spitzkuppel, → Steilkuppel.
coupole en lancette f

Laternenkuppel*f: von einer → Laterne bekrönte Kuppel. - sic Abb.96 und 97
coupole à lanterne f

Lotoskuppel f: im unteren Teil ausgebauchte Spitzkuppel in Form der den Jndern heiligen Lotosblüte.
coupole lotiforme f, ~ en fleur de lotus

Ovalkuppel f: Kuppel mit ovalem, d.h. ungleichmäßigem, eiförmigem Grundriß; zu unterscheiden von der elliptischen Kuppel; - bei einigen Autoren ist eine Kuppel mit ovaler Gewölbelinie gemeint.
coupole (de plan) oval(e) f

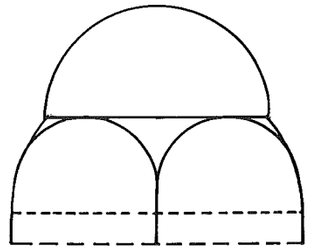


Abb.92
Pendentifkuppel
coupole sur pendentifs

Pendentifkuppel*f, ungenau auch Zwickelkuppel f: von → Pendentifs getragene Kuppel; z.B. die zehnkappige Rippenkuppel des sogenannten Tempels der Minerva Medica in Rom; → Trompenkuppel. Die Gewölbelinie der Pendentifs ist entweder die gleiche wie die der Kuppel
coupole en pendentifs f
oder aber von ihr unterschieden. - Abb.92 (hier als Byzantinische Kuppel, ici une coupole byzantine)
coupole sur pendentifs f, ~ à pendentifs courbes

Kuppel, Aquitanische f: Kuppel auf Pendentifs, die mit einer Einziehung versehen sind[1]; z.B. in der Kathedrale von Angoulème; → Domikalgewölbe.
coupole d'Aquitaine (sur pendentifs) f

[1] Rey, S.47

noch Pendentifkuppel

Kuppel*, Byzantinische f, auch Byzantinerkuppel f: geschlossene Kugelkuppel oder Kalotte über abgekappter Hängekuppel bzw. flachen Pendentifs. - sic Abb.92
coupole byzantine f, calotte sur pendentifs f, ~ hémisphérique sur pendentifs

Rippenkuppel*f: Kuppel mit einem Traggerüst aus Rippen, in das die lastende Wölbschale mit ihrem Füllmauerwerk eingespannt ist; z.B. in den Diokletiansthermen zu Rom; → Massivkuppel. - sic Abb.83
coupole à nervures (portantes) f, ~ nervurée

Rundkuppel f, auch Kreiskuppel f: Kuppel auf kreisförmiger Grundfläche; → Kugelkuppel.
coupole circulaire f

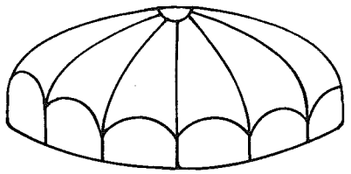


Abb.93
Schirmkuppel
coupole ombelliforme

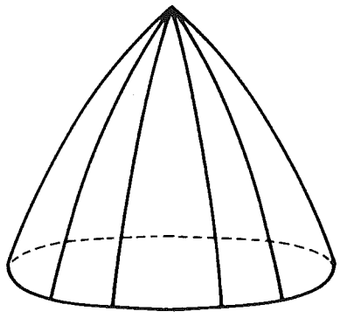


Abb.94
Spitzkuppel
coupole brisée

Schirmkuppel*f, Schirmgewölbe n, Segelkuppel f: Flachkuppel auf fächerförmigem Grundriß mit gebusten Kappen, die den Eindruck geblähter Segel vermitteln; z.B. die Kuppel der Alten Sakristei von San Lorenzo in Florenz; zu unterscheiden vom Fächergewölbe; → Vielpaßkuppel, → Faltkuppel. - Abb.93
coupole ombelliforme f, calotte à voûtains bombés f

Spitzkuppel*f: Kuppel mit spitzbogiger Gewölbelinie; zu unterscheiden von der Steilkuppel; → Lanzettkuppel. - Abb.94
coupole brisée f, auch ~ pointue

Steilkuppel f, auch Hochkuppel f, überhöhte Kuppel f: Kuppel, deren Gewölbehöhe erheblich größer ist als der Halbmesser ihrer Grundfläche, z.B. die Lanzettkuppel; zu unterscheiden von der Spitzkuppel; → Flachkuppel.
coupole surhaussée f

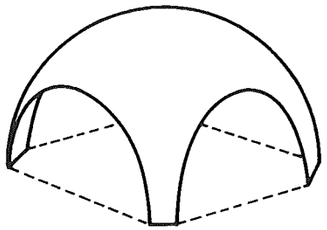


Abb.95
angeschnittene Stutzkuppel
coupole suspendue à retombées tronquées

Stutzkuppel f: Oberbegriff für eine Kuppel, deren Fußkreis über die (quadratische oder rechteckige etc.) Grundfläche des überwölbten Raumes hinausreicht und deren Gewölbeanfall an den Überschneidungsstellen mit der Grundfläche endet; an diesen Stellen spannen sich offene Bogen oder es erhebt sich eine Aufmauerung mit Schildbogen; → Hängekuppel, → Böhmische Kappe. - sic Abb.87
coupole à côtes tronquées f

Stutzkuppel*, angeschnittene f: → Hängekuppel, die sich mit einer breiten Aufstandsfläche über den Ecken ihres Grundquadrates erhebt; gleichsam eine "eingezogene" Hängekuppel, deren untere Wölbschichten weggenommen sind; → eingezogener Bogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.95
coupole suspendue à retombées tronquées f

Tambourkuppel*f, auch Renaissancekuppel f, Trommelkuppel f: auf einem → Tambour ruhende Kuppel. - Abb.96
coupole sur tambour f, ~ à tambour, auch ~ renaissance

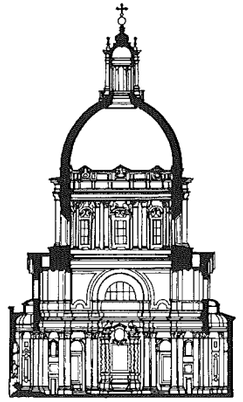
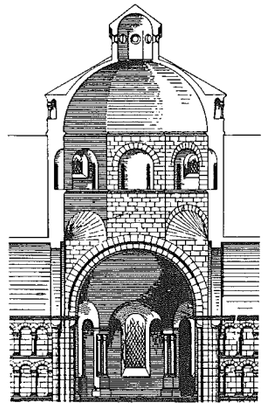


Abb.96
Tambourkuppel[1)]
coupole à tambour

Abb.97
Trompenkuppel[2)]
coupole sur trompes



Trompenkuppel*f: von → Trompen getragene Kuppel; z.B. San Vitale in Ravenna; vielfach eine achtseitige Kuppel über quadratischer Grundfläche, wobei sich über jeder Trompe eine Leibungsfläche der Kuppel erhebt; → Pendentifkuppel. - Abb.97
coupole sur trompes f

Vieleckkuppel*f, Polygonalkuppel f, auch mehrseitige Kuppel f, eckige Kuppel f: auf mehreckiger Grundfläche errichtete Kuppel; → Helm. - sic Abb.27
coupole polygonale f

Kuppel, achtseitige f: über achteckiger Grundfläche errichtete Kuppel; z.B. die Kuppel der Caracallathermen in Rom.
coupole octogonale f, ~ à huit voûtains

1) S. Agnese in Piazza Navona. Abb. nach Wittkower, S. 143
2) St. Aposteln in Köln, östliches Querschiff (Ausschnitt). Abb. nach Dehio, 2. Abbildungsbd., Nr. 88

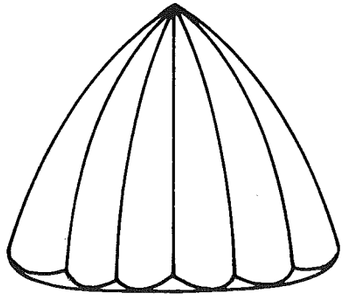


Abb.98
Vielpaßkuppel
coupole à côtes

noch Vieleckkuppel

Kuppel, sechsseitige f: über sechseckiger Grundfläche errichtete Kuppel.
coupole hexagonale f, ~ à six voûtains

Kuppel, vierseitige f: über viereckiger Grundfläche errichtete Kuppel.
coupole quadrilatérale f, ~ à quatre voûtains

Vielpaßkuppel*f, Fächerkuppel f: hohe Rundkuppel mit konvexen Kuppelkappen; z.B. die Kuppel des Mausoleums von Zobeida in Bagdad; zu unterscheiden von der Schirmkuppel und dem Fächergewölbe; → Faltkuppel. - Abb.98
coupole à côtes f, ~ côtelée

5. KUPPELARTEN[1)]
TYPES DES COUPOLES

Halbkuppel f: nur über der halben Grundfläche bis zum Scheitel aufgeführte Kuppel, z.B. die Konche.
demi-coupole f

Hauptkuppel f: Kuppel, die neben anderen wegen ihrer Größe oder Lage eine dominierende Stellung einnimmt; → Zentralkuppel, → Nebenkuppel, → Halbkuppel.
coupole principale f, maîtresse-coupole f

Hohlkörperkuppel f: Kuppel, in deren Schale Hohlkörper enthalten sind.
coupole à calotte à corps creux f, ~ à voûte à corps creux

[1)] Benennungen nach Verwendungszweck, Lage im Bau, Konstruktionsart und Material. Die als "Kuppeln" bezeichneten modernen Stahlskelettbauten und Flächentragwerke (z.B. Fachwerkkuppel, Prismenkuppel und Schalenkuppel) wurden in dieses Faszikel nicht aufgenommen.

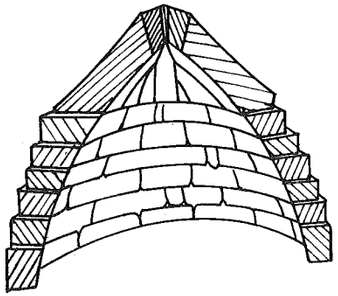


Abb.99
gestemmte Kuppel
coupole en poutres courbes

Kuppel , einschalige f: aus nur einer Schale bestehende Kuppel; → Massivkuppel, → mehrschalige Kuppel.
coupole à calotte unique f, ~ à voûte unique, ~ simple

Kuppel, falsche f, Pseudokuppel f, Scheinkuppel f, unechte ~: Kuppel, die nicht mit Wölbsteinen gespannt ist und nur im Aussehen einer Kuppel gleicht; z.B. die zehnkappige Rippenkuppel des sogenannten Tempels der Minerva Medica in Rom; → falsches Gewölbe.
fausse-coupole f

Holzkuppel f
coupole en bois f

Kuppel*, gestemmte f: falsche Kuppel, die von bogenförmigen Steinbalken oder Bogenstürzen (G1A, Faszikel 3) überdeckt ist; so besitzen z.B. manche etruskische Kragkuppeln ein gestemmtes Gewölbehaupt; → Monolithkuppel. - Abb.99
coupole en poutres courbes f, ~ en poutres dallées, ~ en linteaux échancrés

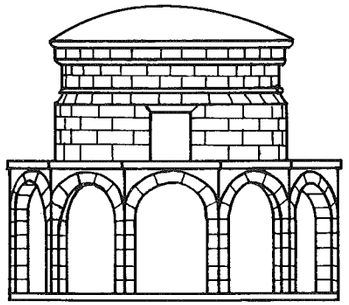


Abb.100
Monolithkuppel
coupole monolithe

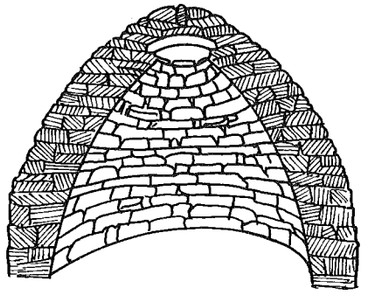


Abb.101
Kragkuppel
coupole en
tas de charge

noch falsche Kuppel

Kuppel aus Täfelwerk f
coupole en lambris f

Monolithkuppel*f: mit einem bogenförmig behauenen Monolithen bedeckte Kuppel; z.B. über dem Grabmal des Theoderich in Ravenna; → gestemmte Kuppel. - Abb.100
coupole monolithe f, dôme monolithe m

Kragkuppel*f, auch Überkragungskuppel f: aus Kragsteinen errichtete Kuppel, wie das Tholosgewölbe, die etruskische Kuppel, die Trulli, Talaioten und Nuraghen oder die Kuppelgräber; z.B. das "Schatzhaus des Atreus" in Mykene; → Kraggewölbe. - Abb.101
coupole en tas de charge f, ~ en encorbellement

Zwiebelkuppel f: falsche Kuppel mit kielbogenförmiger Gewölbelinie; z.B. über der Kirche St. Johann Baptist in Westerndorf/Oberbayern; auch als Bezeichnung der Zwiebelhaube auf Kirchtürmen gebraucht.
dôme bulbé m, ~ en bulbe

Kuppel, mehrschalige f: Kuppel mit mehreren, in getrenntem Mauerverband errichteten Schalen, welche durch Stege miteinander verbunden sein können und auf einem gemeinsamen Tragwerk, oft einem Tambour, ruhen; → Massivkuppel, → einschalige Kuppel.
coupole à plusieurs calottes f, ~ à plusieurs voûtes, coupoles superposées f pl

Außenkuppel f, Schutzkuppel f, auch Mantelbau m, Mantel m: äußere Kuppelschale einer mehrschaligen Kuppel.
dôme m, calotte extérieure f, voûte extérieure f, voûte de protection f

Innenkuppel f, Raumkuppel f: innere Kuppelschale einer mehrschaligen Kuppel.
calotte intérieure f, voûte intérieure f

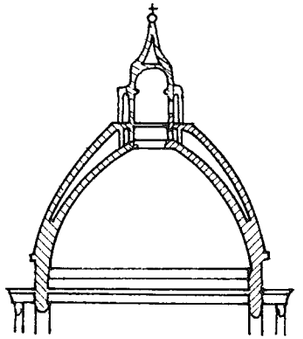


Abb.102
zweischalige Kuppel
coupole sous dôme

noch mehrschalige Kuppel

Kuppel, dreischalige f: aus drei Schalen gebildete Kuppel; z.B. die Kuppel der St. Pauls Kathedrale in London.
coupole à triple calotte f, ~ à triple voûte, auch trois coupoles superposées f pl

Kuppel*, zweischalige f, Doppelschalenkuppel f, Doppelmantelkuppel f: aus zwei Schalen gebildete Kuppel; z.B. die Kuppel von St. Peter in Rom. - Abb.102
coupole sous dôme f, ~ à double calotte, ~ à double voûte, auch deux coupoles superposées f pl

Langhauskuppel f
coupole de vaisseau (central) f

Massivkuppel f, Vollkuppel f: Kuppel mit einer tragenden Schale; im Unterschied zu einer Rippenkuppel mit Füllmauerwerk; → einschalige Kuppel.
coupole (appareillée) en voussoirs f

Nebenkuppel f; → Nebengewölbe, → Hauptkuppel.
coupole secondaire f

Querhauskuppel f, Transeptkuppel f: Kuppel über einem Gebäudeteil, der quer zur Hauptachse des Bauwerkes steht, z.B. über den beiden Querhausarmen einer Kuppelbasilika oder über einer mit Transept und Kuppelreihen versehenen maghrebinischen Moschee; → Vierungskuppel.
coupole (au-dessus d'un bras) de transept f

Schwibbogen-Kuppel f: über → Schwibbogen (G1A, Faszikel 3) errichtete Kuppel.
coupole sur arcs-diaphragmes f

Turmkuppel f: Zierkuppel auf einem Turm.
coupolette de tour f

Vierungskuppel f, Kreuzkuppel f: über einer Vierung errichtete Kuppel; → Querhauskuppel.
coupole de croisée (du transept) f

Zentralkuppel f: in der Mitte eines Bauwerkes errichtete Kuppel, z.B. die → Hauptkuppel einer Kreuzkuppelkirche.
coupole centrale f

Zierkuppel f
coupolette décorative f

6. TEILGEWÖLBE
VOUTES PARTIELLES

Teilgewölbe n: Gewölbe, das nur teilweise, nicht bis zur vollen Form ausgebildet ist (z.B. das Pendentif) oder das untrennbar zu einem Hauptgewölbe gehört (z.B. die Stichkappe im Stichkappengewölbe); → Nebengewölbe.
voûte partielle f

Fächer m, Gewölbefächer m: beripptes und in Schichten gegliedertes Teilgewölbe, das von einer freistehenden Stütze trichterförmig mit konkaver Gewölbelinie aufsteigt und sich wie ein Fächer zum Scheitel des Gewölbes hin entfaltet; der horizontale Schnitt des Fächers ist meist rund, seltener polygonal; → Fächergewölbe.
éventail (de voûte) m

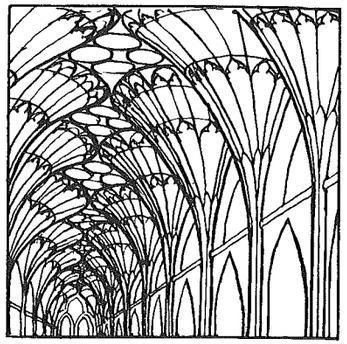


Abb.103
Halbfächer
demi-éventail

Abb.104-107
Hinterwölbungen[1)]
arrière-voussures

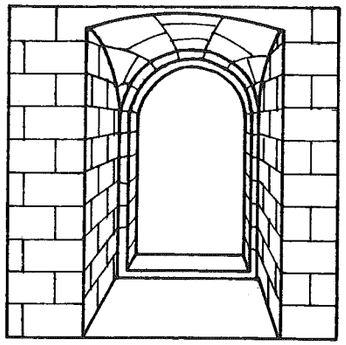


Abb.104
Flachbogen mit
Rundbogenbasis
arrière-voussure
de Marseille

noch Fächer

Halbfächer*m: an eine Wand angelehnter, halbrunder oder drei- bis vierseitiger Fächer; → Fächergewölbe. - Abb.103
demi-éventail m

Hinterwölbung*f, Leibungshinterwölbung f, geschiedenes Leibungsgewölbe n: Leibungsgewölbe mit unterschiedlicher innerer und äußerer Gewölbelinie; die höher gelegene Bogenlinie ist namengebend; → Leibungsgewölbe. - Abb.104-107
arrière-voussure f, veraltet arrière-voûte f

Basis f: die tiefer gelegene Bogenlinie der Hinterwölbung.
base f

Flachbogen-Hinterwölbung mit Rundbogenbasis*f - Abb.104
arrière-voussure de Marseille f, ~ segmentaire à base plein-cintre

[1)] Vgl. Architecture. Méthode et vocabulaire, Sp.141

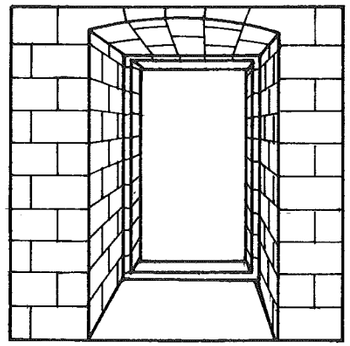


Abb.105
Flachbogen mit Sturz
arrière-voussure à
base horizontale

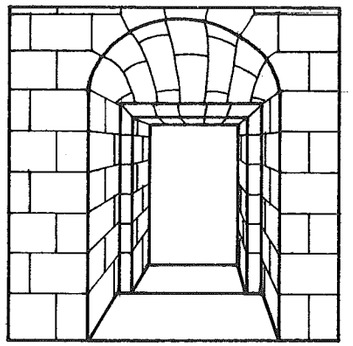


Abb.106
Rundbogen mit
scheitrechtem Bogen
arrière-voussure de
Saint-Antoine

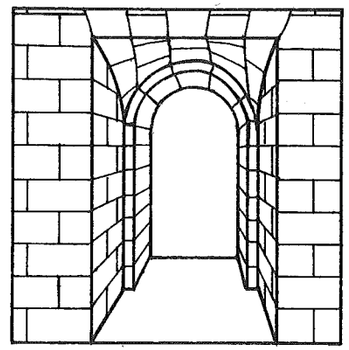


Abb.107
scheitrechter Bogen
mit Rundbogen
arrière-voussure de
Montpellier

noch Hinterwölbung

Flachbogen-Hinterwölbung mit Sturz*f - Abb.105
arrière-voussure à base horizontale f

Rundbogen-Hinterwölbung mit scheitrechtem Bogen*f - Abb.106
arrière-voussure de Saint-Antoine f, ~ en plein-cintre à base arasée, ~ en plein-cintre à base en plate-bande

scheitrechte (Bogen-) Hinterwölbung mit Rundbogenbasis*f - Abb.107
arrière-voussure de Montpellier f, ~ arasée à base plein-cintre, ~ en plate-bande à base plein-cintre

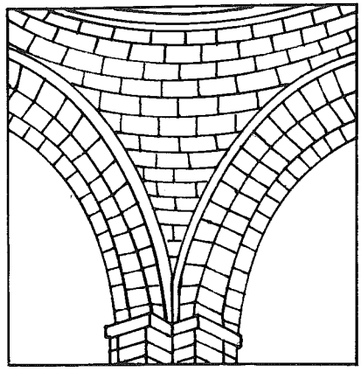


Abb.108
Pendentif
pendentif

Leibungsgewölbe n, Leibungswölbung f: die gewölbte innere Leibung einer Türe oder eines Fensters mit symmetrischer innerer und äußerer Gewölbelinie; → Hinterwölbung.
voussure f

Pendentif*n, Gewölbezwickel m, auch Hängezwickel m, Eckzwickel m, sphärischer Zwickel m: konkaves sphärisches Dreieck, vermittelndes Bauglied zwischen einem mehreckigen Raum und dem Fußkreis einer Kuppel oder eines anderen Gewölbes. Die segmentförmige, obere Begrenzung des Pendentifs ist Teil des Grundkreises der Kuppel. Das Pendentif ist meist in ebenen Schichten gemauert (pendentif assisé), manchmal mit Bogenläufen versehen (pendentif appareillé en rouleaux) oder mit radial angeordneten, sich stark verbreiternden Wölbsteinen gemauert (pendentif appareillé en panache); zu unterscheiden vom gewölbten Zwickel; → Trompe, → Türkisches Dreieck, → Pendentifkuppel.
- Abb.108
pendentif m

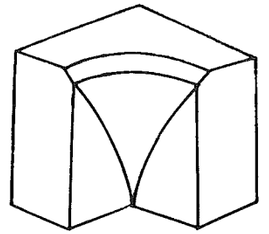


Abb.109
Pendentifanfänger
sommier de pendentif

noch Pendentif

Kegelpendentif n: Pendentif in Form eines Ausschnitts aus einem konischen Gewölbe.
pendentif (à tracé de voûte) conique m

Kugelpendentif n: Pendentif in Form eines Ausschnitts aus einer Kugelkuppel.
pendentif (à tracé de voûte) sphérique m

Pendentifanfänger*m: der unterste Wölbstein eines Pendentifs.
- Abb.109
sommier de pendentif m

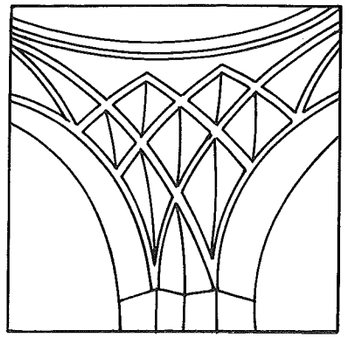


Abb.110
Rippenpendentif
pendentif nervuré

noch Pendentif

Pendentifecke f: eine der drei Ecken eines Pendentifs.
corne de pendentif f

Pendentifleibung f: die dreieckige Leibung eines Pendentifs.
intrados de pendentif m, fourche de pendentif f

Rippenpendentif*n: mit Rippen geziertes Pendentif. - Abb.110
pendentif nervuré m

Stalaktitenpendentif n: mit Stalaktiten geziertes Pendentif.
pendentif à stalactites m

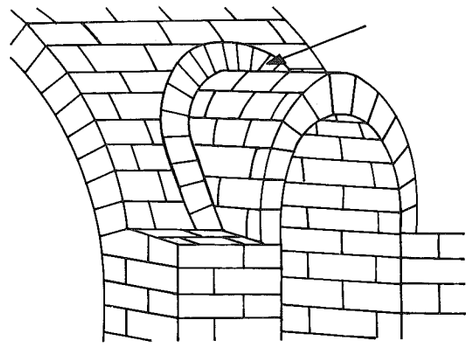


Abb.111
Stichkappe mit Gewölbekranz
lunette avec arc de renfort

Stichkappe*f, auch Kappe f, Ohr n, Brille f: tonnenförmiges Teilgewölbe, das in ein Hauptgewölbe - meist quer zur Längsachse des Gebäudes - einschneidet und ein in die Gewölbezone eingreifendes Fenster überwölbt oder die Widerlagslasten aufgliedert. Die Gewölbelinie reicht von der Flach- bis zur Spitztonne, die Scheitellinie kann waagrecht verlaufen oder steigen. Je nach dem Grad ihrer Erstreckung in das Hauptgewölbe unterscheidet man Vollstichkappen (bis zum Scheitel des Hauptgewölbes reichend), Dreiviertel-, Halb- und Viertelstichkappen; nach der Lage im Gewölbe unterscheidet man Netz-, Oktogon-,Zwickelstichkappen usw. - Abb.111, 112 und 125, Nr.3
lunette f

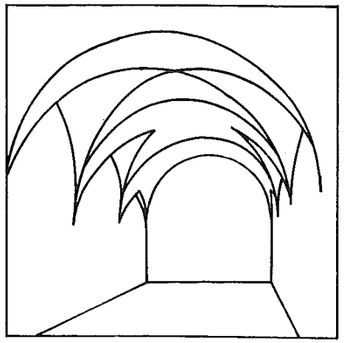


Abb.112
Stichkappen verschiedener Größe
lunettes de grandeur différente

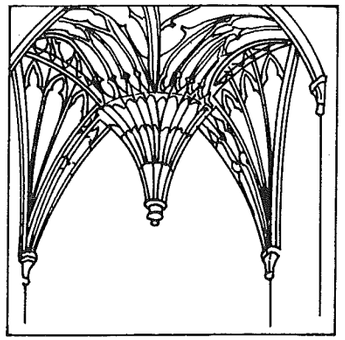


Abb.113
hängender Trichter
retombée pendante

noch Stichkappe

Kegelstichkappe f: Stichkappe, die sich kegelförmig zum Inneren des Raumes hin öffnet.
lunette (à ébrasement intérieur) conique f

Kugelstichkappe f: Stichkappe in Form eines nach innen sich erweiternden kugelförmigen Teilgewölbes.
lunette (à ébrasement intérieur) sphérique f

Stichkappe, zylindrische f
lunette (à ébrasement intérieur) cylindrique f

Trichter*, hängender m: an Quergurten aufgehängtes trichterförmiges Teilgewölbe innerhalb des → Hängegewölbes, das - dem → Fächer ähnlich - berippt und in Schichten gegliedert ist. Der horizontale Schnitt des Trichters ist rund oder polygonal; → Abhängling. - Abb.113
retombée (de voûte) pendante f

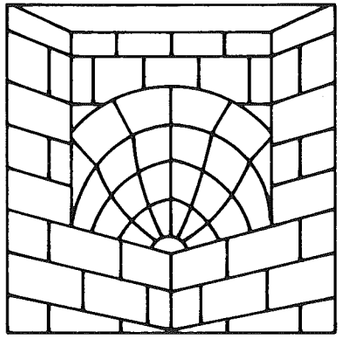


Abb.114
Trompe
trompe

Trompe*f, auch Trichtergewölbe n, Trichternische f: mit Deckplatte oder Aufmauerung versehenes kleines Traggewölbe in der Form eines halben liegenden Trichters, vermittelndes Bauglied zwischen einem mehreckigen Raum und dem Fußkreis einer Kuppel oder einem anderen Bauteil; → Pendentif, → Türkisches Dreieck, → Trompenkuppel. - Abb.114
trompe f; T. unter geradem Gesims ~ sous-le-pan; T. unter vorkragendem, eine Ecke bildendem Gesims ~ sous-le-coin

Ecktrompe f, auch Ecktrichter m: in einer Ecke gelegene Trompe.
trompe d'angle f

Ecktrompe, äußere f: Ecktrompe außen am Gebäude.
trompe sur l'angle f

Ecktrompe, innere f: Ecktrompe im Gebäudeinneren.
trompe dans l'angle f

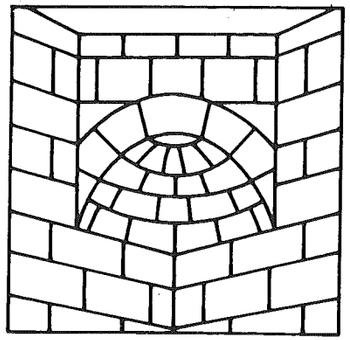


Abb.115
Konchentrompe
trompe en cul-de-four

noch Trompe

Fächertrompe f: dem Fächergewölbe gleichende Trompe von rundem, seltener polygonalem Grundriß; z.B. am Haus Cujas in Bourges/Cher.
trompe en éventail f

Faltentrompe f: mit durchlaufenden Faltenzügen dekorierte Trompe.
trompe ornée de bâtons plissés f

Kompositttrompe f: aus mehreren Formen zusammengesetzte Trompe; z.B. im Mausoleum Al Gafari in Kairo.
trompe en cerce f, ~ composite

Konchentrompe*f, Kuppeltrompe f, Halbkugeltrompe f - Abb.115
trompe en cul-de-four f

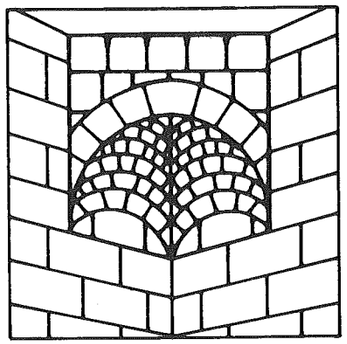


Abb.116
Kreuzgrattrompe
trompe à demi-voûte d'arêtes

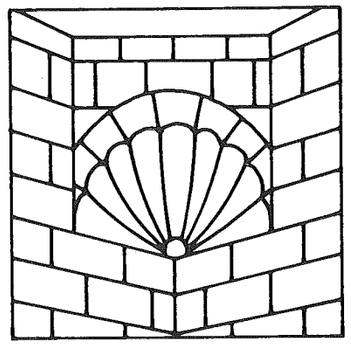


Abb.117
Muscheltrompe
trompe en coquille

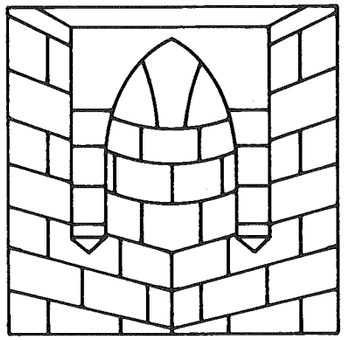


Abb.118
Nischentrompe
trompe en niche

noch Trompe

Kreuzgrattrompe*f: Trompe, die von zwei steigenden Gewölbekappen mit Grat hinter einer rundbogigen Trompenstirn gebildet wird; zu unterscheiden von der persischen Trompe. - Abb.116
trompe à demi-voûte d'arêtes f

Muscheltrompe*f, auch anschwellende Trompe f: in der Form des Muschelgewölbes gebildete Trompe mit nach oben breiter werdenden Steinen; → anschwellender Bogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.117
trompe en coquille f, ~ appareillée en panache; mit anschwellenden Monolithen ~ formée de monolithes en panache

Nischentrompe*f: Trompe mit nischenartigem Dekor. - Abb.118
trompe en (forme de) niche f

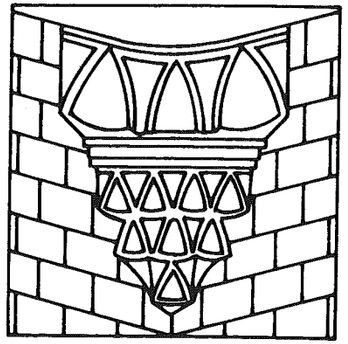


Abb.119
Stalaktitentrompe
trompe à stalactites

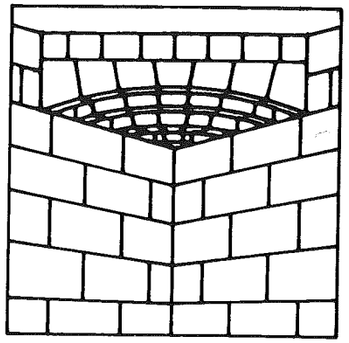


Abb.120
abgetreppte Trompe
trompe à gradins

noch Trompe

Prismentrompe f, Trompe mit Prismenzellen f: mit schrägkantigen, prismenartigen Zellen dekorierte Trompe; z.B. in dem Mahmud Pascha Hammam in Dschamken.
trompe à prismes f, ~ à décor prismatique

Stalaktitentrompe*f: mit Stalaktiten gezierte Trompe. - Abb.119
trompe à stalactites f

Trompe*, abgetreppte f, Stufentrompe f, Treppentrompe f: aus übereinander gesetzten, vorkragenden Mauerschichten oder Steinbalken gebildete Trompe. - Abb.120
trompe à gradins f, ~ (appareillée) en escalier

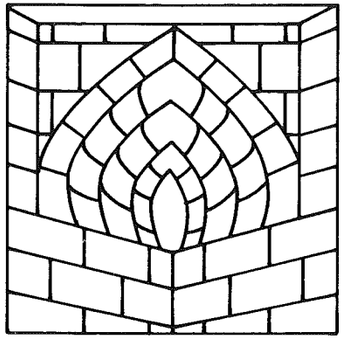
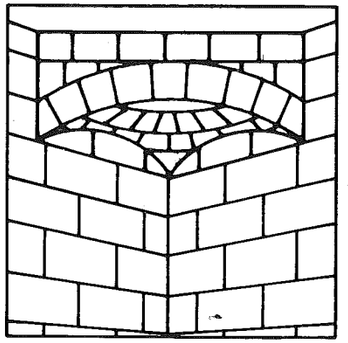


Abb.121
absetzende Trompe
trompe en échelon

Abb.122
flache Trompe
trompe en segment de cercle



noch Trompe

Trompe*, absetzende f, Staffeltrompe f: mit mehreren, nach der Tiefe gestaffelten Bogenläufen versehene Trompe. - Abb.121
trompe en échelon f, ~ à ressauts, ~ (appareillée) en rouleaux

Trompe*, flache f, auch Flachtrompe f - Abb.122
trompe en segment de cercle f

Trompe, geripptе f
trompe nervurée f

Trompe, geschweifte f, Baldachintrompe f: Trompe mit teils wellenförmiger und teils gebrochener Trompenstirn; z.B. in der Zeichnung von Philibert de L'Orme[1)] für Schloß Anet/Eure-et-Loir.
trompe ondée f, ~ en baldaquin

[1)] "L'Architecture", neue Auflage Paris 1894, Tafel 89

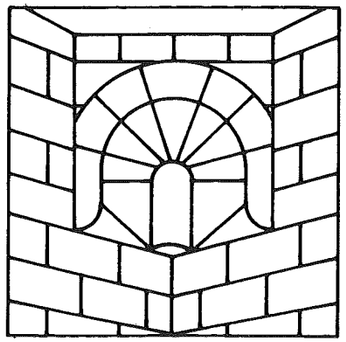


Abb.123
gestelzte Trompe
trompe surelévée

noch Trompe

Trompe*, gestelzte f: Trompe, deren Wölbung erst bei einigen Steinlagen über dem Kämpfergesims der Trompe ansetzt. - Abb.124
trompe surélevée f

Trompe*, konische f, Trichtertrompe f, Kegeltrompe f: Trompe in der Form des liegenden Trichtergewölbes, die allgemein verbreitete Form der Trompe. - sic Abb.114
trompe conique f

Trompe*, persische f: Trompe, die aus zwei konischen Gewölbekappen mit Kehle hinter einer rundbogigen Trompenstirn besteht; die Kappenspitzen treffen am Trompenanfänger zusammen; zu unterscheiden von der Kreuzgrattrompe. - Abb.124
trompe persane f, auch ~ formée de deux lunettes jumelées

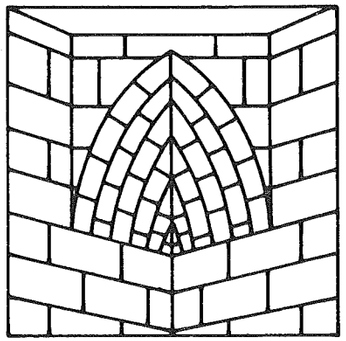


Abb.124
persische Trompe
trompe persane

noch Trompe

Trompe, steigende f: Trompe mit aufsteigender Gewölbesohle; der Trompenanfänger liegt tiefer als die Anfänger des Stirnbogens.
trompe inclinée f

Trompenanfänger m, Trompillon m: der erste Stein des liegenden Trichters einer Trompe.
trompillon m

Trompenleibung f
intrados de trompe m

Trompennische f, Trompenwölbung f
voûte de trompe f

noch Trompe

Trompenrücken m
extrados de trompe m

Trompenstirn f: Stirnbogen der Trompe.
face de trompe f

Wabentrompe f: mit zellenartigem Dekor versehene Trompe.
trompe à alvéoles f

Wandtrompe f: in einer Wand - nicht in einer Ecke - gelegene Trompe.
trompe sur-le-pan f

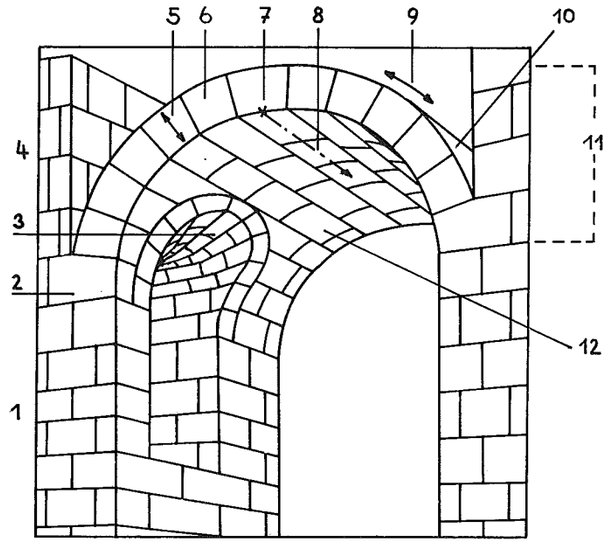


Abb.125
Gewölbe
voûte

1 Widerlagsmauer	mur porteur	6 Gewölbestirn	face de voûte
2 Anfänger	sommier	7 Gewölbescheitel	sommet de voûte
Anfangsschicht	assise de sommiers	8 Scheitellinie	ligne sommitale
3 Stichkappe	lunette	9 Gewölbelinie	tracé de voûte
Teilgewölbe	voûte partielle	10 Rücken	extrados
4 Tonne	voûte en berceau	11 Gewölbeschenkel	montée de voûte
Hauptgewölbe	maîtresse-voûte	12 Leibung	intrados
5 Gewölbestärke	épaisseur de voûte		

7. TEILE UND MERKMALE[1)]
ELEMENTS ET CARACTERISTIQUES

[1)] Vgl. auch Abb.1 und 83. Auf G1A, Faszikel 3 (Bogen und Arkaden, Kap.5 "Teile und Merkmale") wird nochmals hingewiesen.

Abhängling*m, auch Gewölbe-Abhängling m: vom Scheitel eines Gewölbes herabhängender Stein; → hängender Trichter, → Hängegewölbe. - Abb.126
clef (de voûte) pendante f; als Abhängling von Rippenkreuzen u.a.
fausse-clef pendante f

Absenker*m: zum Gewölbe aufsteigende, auf einem Kragstein ruhende Wandvorlage. - Abb.127
versant mural (vertical) m

Anker*m, Bauanker m, auch Schlauder f: konstruktive Vorrichtung zur horizontalen Verbindung von Bauteilen, zur Absicherung gegen Schub usw.; meist eine eiserne Stange mit Öse (→ Ankerauge) und → Ankersplint. - Abb.128
ancre (de construction) f

Ankerauge*n: das umgebogene Ende des Ankerkopfes zur Aufnahme des Ankersplints. - Abb.130, Nr.1
oeillet d'ancre m, trou d'ancre m

Ankerbalken m, Ankerbaum m, Zugbalken m, auch Ankerbinder m: oft von Wand zu Wand reichender hölzerner oder metallener Zuganker zur Absicherung der Außenwände gegen den Gewölbeschub.
tirant (en fer ou en bois) m

Ankerkopf m: in das Mauerwerk eingreifendes Ende des Ankers mit dem → Ankerauge.
tête d'ancre f

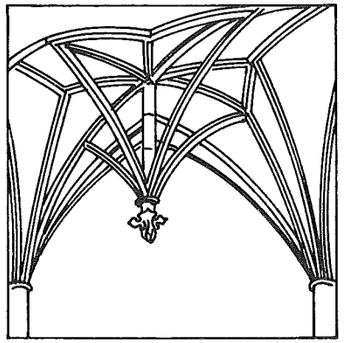


Abb.126
Abhängling
clef pendante

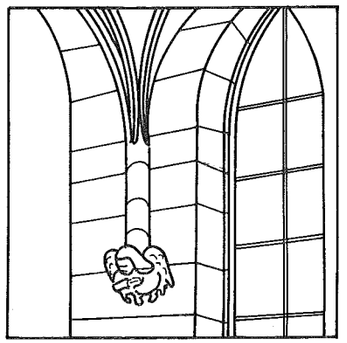


Abb.127
Absenker
versant mural

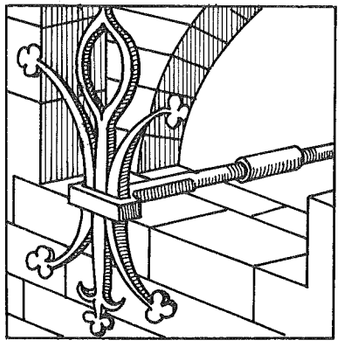


Abb.128
Anker
ancre

noch Anker

Ankersplint*m, auch Ankerschließe f, Ankerschlüssel m, Ankerarm m: durch das Ankerauge gestecktes, oft ornamental gestaltetes Querstück (Flacheisen o.ä.) zur Aufnahme der Zugkraft. - Abb.130, Nr.2
ancre f, clavette f

Balkenanker m, auch Kopfanker m: zur Verankerung eines Balkens im Mauerwerk dienender, am Balkenkopf befestigter Anker.
ancre d'about (de poutre) f

Druckanker m: auf Druck beanspruchtes Verbandstück.
ancre à pression f

Gabelanker m: Anker mit y-förmigem Ankersplint.
ancre en Y f

noch Anker

Gewölbeanker m : durch das ganze Gewölbe gehender Anker.
ancre de voûte f

Kreuzanker*m: Anker mit kreuzförmigem Ankersplint. - Abb.129
ancre en croix f

Maueranker m, Wandanker m
ancre de mur f

Ringverankerung f, auch Ringanker m: kreisförmig angelegte Verankerung zur Absicherung von Kuppeln, Klostergewölben usw. gegen Ringspannungen.
armature en anneau f, ancrage en anneau m

S-Anker m: Anker mit S-förmigem Ankersplint.
ancre en S f

Stabanker*m: Anker mit stabförmigem Ankersplint. - Abb.130
ancre à barre (droite) f, ~ à clavette (droite)

T-Anker m: Anker mit T-förmigem Ankersplint.
ancre en T f

Verankerung f
ancrage m, ancrure f

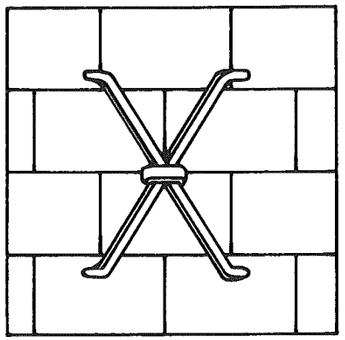


Abb.129
Kreuzanker
ancre en croix

1 Ankerauge
oeillet d'ancre
2 Ankersplint
ancre

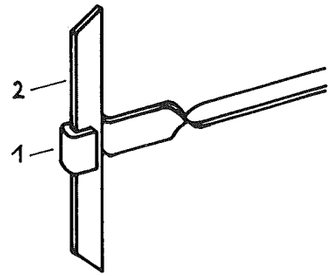


Abb.130
Stabanker
ancre à barre

noch Anker

Zieranker*m: Anker mit dekorativem Ankersplint, z.B. in Form eines Buchstabens, eines Kreuzes usw. - sic Abb.128
ancre décorative f; mit blütenähnlichem Ankersplint ~ en fleuron

Zuganker m: auf Zug beanspruchter Anker.
tirant m, ancre à traction f

Auflager n, auch Gewölbeauflager n: Unterlage, auf der ein tragendes Bauglied ruht.
tas de charge m, cul d'imposte m

Aufstandsfläche f, Widerlagsfläche f; vgl. GlA, Faszikel 3.
lit d'attente m

Bogenaustragung f, Rippenbogenaustragung f: Darstellungs- und Konstruktionsverfahren für das Rippensystem eines Gewölbes, bei dem man, im Gegensatz zur Orthogonalprojektion, die Aufrisse aller Rippenbogen unverkürzt in der Zeichenebene erhält.
»reproduction de nervures en plan« f

Prinzipalbogenkonstruktion f: veralteter Terminus technicus für die Anfertigung einer Bogenaustragung, bei der alle Rippenbogen mit demselben Radius geschlagen werden.
»reproduction de nervures en plan à même rayon« f

Busung*f, auch Busen m, Gewölbebusung f: sphärische Ausbauchung, insbesondere die Überhöhung der Gewölbekappen des Kreuzgewölbes; die Busung der Gewölbekappen vermehrt die Verspannung des Gewölbes; zu unterscheiden vom Stich; → gebustes Gewölbe. - sic Abb.10
convexité (de voûte) f

gebust, busig
bombé, convexe

Diagonalbogen m, Kreuzbogen m, auch Ixenbogen m (österr.): im Kreuzgewölbe diagonal verlaufender gratiger, gekehlter oder gerippter Bogen; er besteht aus zwei → Bogenästen (G1A, Faszikel 3); → Gratbogen, → Kehlbogen, → Kreuzgewölbe, → Kreuzrippe.
ogive f, arc en ~ (ou: arête) m, arc d'ogives (ou: d'arêtes) m; beide Diagonalbogen des Kreuzgewölbes croisée d'ogives (ou: d'arêtes) f

Kreuzgratbogen m: Diagonalbogen im Kreuzgratgewölbe.
ogive en arête f

noch Diagonalbogen

Kreuzkehlbogen m: Diagonalbogen im Klostergewölbe.
ogive en arête rentrante f

Kreuzrippenbogen m, auch Gratrippenbogen m: Diagonalbogen im Kreuzrippengewölbe.
ogive f

Durchdringung f, auch Verschnitt m, Verschneidung f: das Ineinandergehen zweier sich kreuzender Gewölbe von gleicher oder verschiedener Form; → Durchdringungsgewölbe.
compénétration f, auch pénétration f, interpénétration f

Verschnittkurve f
courbe de compénétration f, ~ de pénétration

Gewölbeabdeckung f, Gewölbedeckung f: Aufmauerung oder Aufschüttung über dem Gewölberücken.
recouvrement d'extrados m, chaperon d'extrados m

Gewölbeaufguß m: dünner Mörtelauftrag zur Abdichtung und Stabilisierung des Gewölbes.
chape de voûte f

Gewölbehintermauerung*f, Gewölbehinterfüllung f: Aufmauerung oder Aufschüttung zwischen Widerlagsmauer und Gewölbescheitel zur Festigung des Bruchfugenbereichs (1/3 bis 2/3 der Gewölbehöhe). - Abb.131
maçonnerie de remplissage (de voûte) f, blocage chargeant les reins m

Gewölbeübermauerung f, Gewölbeüberfüllung f: Aufmauerung oder Aufschüttung zwischen dem Gewölberücken und der darüber liegenden Decke.
maçonnerie au-dessus de l'extrados f, remplissage au-dessus de l'extrados m

Gewölbeachse*f: eine in Höhe der Widerlager unter dem Gewölbescheitel verlaufende gedachte Linie; → Kuppelachse. - Abb.1, Nr.3
axe de voûte m

Gewölbeanfall m, Gewölbefuß m: unterer Teil des Gewölbeschenkels, vom Gewölbeanfang bis zu einer Höhe, in der die Wölbsteine nur noch durch ihre Keilform gehalten werden.
retombée de voûte f

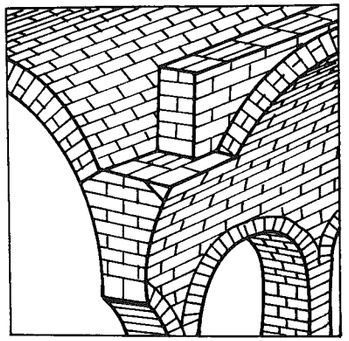


Abb.131
Gewölbehintermauerung
maçonnerie de remplissage

Gewölbeanfang m, Wölbungsansatz m: Ansatzpunkt der Krümmung eines Gewölbes; → Gewölbefuß.
naissance de voûte f, auch départ de voûte m

Fußlinie f, Anfallinie f: Horizontale, über der die Gewölbelinie ansetzt.
ligne de naissance (de voûte) f, ~ de départ (de voûte)

Gewölbeauskleidung f, Gewölbebekleidung f, Gewölbeverkleidung f: Überdeckung der Wölbsteine mit einem Verputz, einer Verschalung usw.
revêtement de voûte m

Gewölbebau m: Errichtung eines Gewölbes.
construction de voûte f, voûtement m

noch Gewölbebau

Einwölbung*, freihändige f: Errichtung eines Gewölbes ohne Lehrgerüst. - Abb.132
construction de voûte sans coffrage f, voûtement sans coffrage m

gewölbt
voûté; bei einem Bogen argué

unterwölben
voûter par-dessous, élever une voûte-support

Gewölbefach n, Fach n: von Rippen oder Graten begrenzter kleinster Abschnitt der Gewölbeleibung.
compartiment d'intrados m

Gewölbefeld n, Gewölbeabteilung f: größerer Abschnitt innerhalb eines Gewölbes, der sich von anderen Abschnitten konstruktiv oder dekorativ abhebt; → Gewölbejoch; → Netzfeld.
champ de voûte m, section de voûte f

Chorhauptfeld n
champ de voûte du chevet m

Jochbogenfeld n
champ de voûte d'une travée m

Seitenschiffeld n
champ de voûte d'un bas-côté m

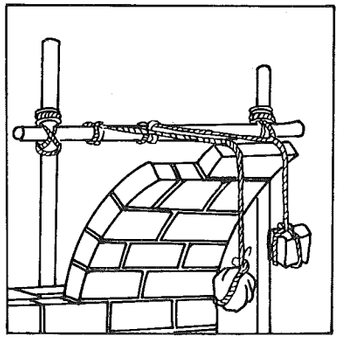


Abb.132
freihändige Einwölbung
construction de voûte sans coffrage

Gewölbefirst*m, First m: oberster Teil des Rückens eines Gewölbes; → Gewölbescheitel. - Abb.1, Nr.7
faîte d'extrados (de voûte) f

Gewölbefläche f, Wölbungsfläche f, Wölbfläche f, Gewölbeleibung f, Leibung f, Laibung f: die sichtbaren Flächen eines Gewölbes an Leibung und Rücken; entsprechend der Gewölbeform als Kugelfläche, Walmfläche, Sphäroidfläche usw. bezeichnet.
douelle (de voûte) f

Leibung*f, Intrados m, innere Leibung f, Gewölbeleibung f: innere Gewölbefläche. - Abb.125, Nr.12
intrados (de voûte) m, douelle (de voûte) intérieure f

noch Gewölbefläche

Rücken*m, Extrados m, äußere Leibung f, Gewölberücken m: äußere Gewölbefläche. - Abb.125, Nr.10
extrados (de voûte) m, douelle (de voûte) extérieure f

Gewölbefuge f; → Fuge (G1A, Faszikel 3).
joint de voûte m, veraltet (16.Jh.) commissure f

Fuge, konzentrische f
joint concentrique m

Gewölbehaupt n: oberer Teil des Gewölbes; zu unterscheiden vom Gewölbehaupt = Gewölbestirn; → Gewölbescheitel, → Bogenhaupt (G1A, Faszikel 3).
tête de voûte f, crête de voûte f

Gewölbejoch n, Joch n, Travée f: überwölbter, zwischen Hauptstützen gelegener Abschnitt einer Gewölbefolge, oft durch Gurtbogen von den auf der Hauptachse angrenzenden Gewölbejochen getrennt; zu unterscheiden von den weiteren Bedeutungen von Joch, z.B. dem → Römischen Joch (G1A, Faszikel 3), dem Fassadenjoch und Brückenjoch; → Gewölbefeld, → Gewölbesystem.
travée (voûtée) f

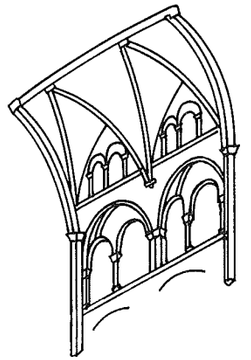


Abb.133
Doppeljoch
travée double

noch Gewölbejoch

Doppeljoch*n: zwei gekuppelte Joche, die z.B. durch ihre Stützen geschieden, durch die Gewölbeform jedoch verbunden sind; z.B. in der Kathedrale zu Durham; auch die Joche des Seitenschiffs im → gebundenen Gewölbesystem, die nur durch eine Zwischenstütze geschieden sind. - Abb.133
travée double f, deux travées jumelées f pl

Joch*, durchgehendes n, durchgehende Travée f: das Gewölbejoch im durchgehenden Gewölbesystem, wobei die Gewölbe im Seitenschiff genauso lang sind wie die Gewölbe des Mittelschiffes. - Abb.134
travée simple f, ~ continue, ~ passante (à une travée de la nef correspond une travée du collatéral)

noch Gewölbejoch

Joch*, geschiedenes n, geschiedene Travée f: das Gewölbejoch im → gebundenen Gewölbesystem, wobei die Gewölbe im Seitenschiff nur halb so lang sind wie das Gewölbe des Mittelschiffes. - Abb.135
»travée doublée«f (à une travée de la nef correspondent deux travées du collatéral)

Polygonjoch n: ein mehrseitiges Joch, wie es sich z.B. beim polygonalen Chorschluß ausbildet.
travée polygonale f

Tonnenjoch n: Joch einer → gegliederten Tonne.
travée d'une voûte en berceau fractionné f

Gewölbekappe*f, Kappe f: Gewölbeabschnitt zwischen den meist zum Gewölbescheitel aufsteigenden Graten oder Rippen eines Gewölbes, z.B. die vier Kappen des Kreuzgewölbes. Die Kappen können eingeteilt werden in horizontale gerade Kappen, gerade Kappen mit Stich (auf- oder abwärts), horizontale busige Kappen (Anfang und Ende auf gleicher Höhe), busige Kappen mit Stich (auf- oder abwärts) und sphärische Kappen (ihr Grat verliert sich im Gewölbehaupt). Zu unterscheiden ist die Böhmische Kappe, welche ein vollständiges Gewölbe bildet; → Stichkappe, → Kappengewölbe, → Gewölbewange, → Stich. - Abb.1, Nr.5
voûtain m, canton m; als → Kreuzkappe quartier m

Gewölbekappe*, längsgerichtete f; - sic Abb.13
quartier longitudinal m

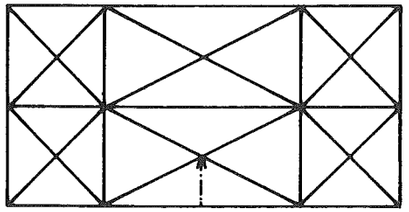


Abb.134
durchgehendes Joch
travée simple

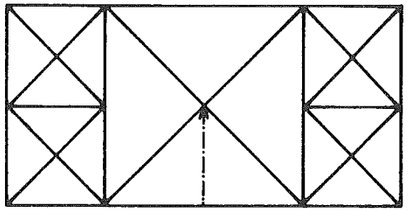


Abb.135
geschiedenes Joch
travée double

noch Gewölbekappe

Gewölbekappe*, quergestellte f; - sic Abb.13
quartier transversal m

Gewölbekappe*, radiale f; - sic Abb.9
quartier rayonnant m

Kreuzkappe*f: Gewölbe im Kreuzgewölbe; zu unterscheiden von Kreuzkappe = Kreuzkappengewölbe. - Abb.1, Nr.5
quartier m, voûtain m

Gewölbekranz*m, Kappenkranz m: selbständig gemauerter Entlastungsbogen an der Nahtstelle zwischen einem Hauptgewölbe und einer Stichkappe; er dient der Stichkappe als Widerlager. - Abb.111
arc de renfort de lunette m, avant-voussure f

Gewölbelinie*f, Wölblinie f, auch Gewölbebogen m, Wölbungslauflinie f: Bogenlinie, durch deren Parallelverschiebung die Gewölbeform erzeugt werden kann; man unterscheidet innere und äußere Gewölbelinie. - Abb.125, Nr.9
tracé de voûte m

Gewölbepfeiler*[1] m, Pfeiler m: freistehende oder an eine Wand angefügte bzw. in sie eingebundene Stütze, die das Gewölbe trägt; → Stützenwechsel. - Abb.136
pilier de voûte m

Gewölbeprofil n
profil de voûte m

Gewölbeschale f: 1. Gewölbekörper m, auch Gewölbemauerwerk n: die massive, gemauerte Konstruktion eines Gewölbes; → Gewölbeverband.
voûte compacte f

2. auch Wölbschale f: sphärisches Teilgewölbe über (barocken) Durchdringungskurven.
voûtain sphérique (baroque) m

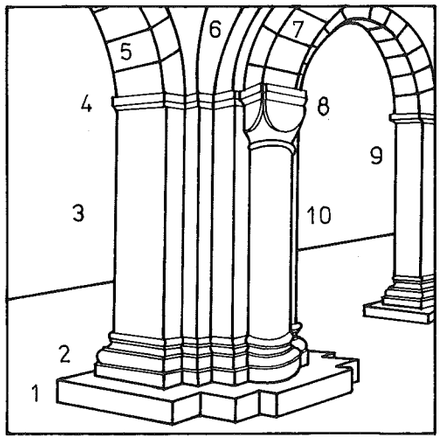
3. dünnwandiges → Gewölbefach.
voûtain mince m, ~ faible

Gewölbescheitel*m, Scheitel m: oberster Teil der inneren Leibung eines Gewölbes; → Gewölbehaupt, → Scheitelpunkt. - Abb.125, Nr.7
sommet de voûte m

[1] Die Pfeiler, Säulen, Dienste usw. werden in einem anderen Faszikel behandelt; hier sind nur die für das Gewölbe wichtigsten Termini aufgenommen.

Abb.136
Pfeiler
pilier

1	Plinthe	plinthe
2	gegliederter Pfeilerfuß	base de pilier mouluré
3	Pfeilerschaft	fût de pilier
4	Pfeilergesims	moulure de pilier
5	Scheidbogen	grand-arc
6	Diagonalbogen	ogive
7	Gurtbogen	arc doubleau
8	Würfelkapitell	chapiteau cubique
9	Zwischenpfeiler	pilier intermédiaire
10	Halbsäule	demi-colonne



noch Gewölbescheitel

Auge n, Scheitelöffnung f, Opäum n, auch Opaeon n, Opaion n, Nabelöffnung f: Öffnung im Scheitel eines Gewölbes oder einer Kuppel zur Belichtung des Raumes; → Lichtring.
oeil m

Lichtring m, Lichtkranz m, auch offener Scheitelring m, offener Scheitelkreis m: größerer → Scheitelring mit → Auge.
ouverture zénithale f

Nabel m: Gewölbescheitel mit Scheitelring; ist er offen, so wird er → Auge oder Nabelöffnung genannt.
sommet à clef annulaire m, auch »plafond bordé d'une clef annulaire« m

Scheitelhöhe f: der Abstand vom Fußboden zum Gewölbescheitel; zu unterscheiden von der Stichhöhe.
hauteur sous clef f

noch Gewölbescheitel

Scheitellinie*f: entlang dem Gewölbescheitel verlaufende, gedachte Linie. - Abb.125, Nr.8
ligne sommitale f, ~ de sommet

Scheitelpunkt*m, Nabelpunkt m, auch Schlußpunkt m: höchster Punkt eines Gewölbes, z.B. des Kreuzgewölbes oder der Kuppel; oft auch synonym mit Gewölbescheitel gebraucht. - Abb.83, Nr.3
point sommital (de voûte) m, auch clef (de voûte) f

Scheitelring*m, Sprengring m, Schlußring m, Nabelring m, Scheitelkreis m: gemauerter Ring im Gewölbe- oder Kuppelscheitel zur Aufnahme und Versteifung der gegen ihn anlaufenden Rippen; z.B. in der Pfarrkirche von Fontaines-en-Sologne/Loir et Cher; → Rippenkranz, → Lichtring, → Nabel. - Abb.137
clef (de voûte) annulaire f, auch anneau de retenue m

Gewölbeschenkel*m, Gewölbeachsel f: der das halbe Gewölbe umfassende Abschnitt zwischen Widerlager und Gewölbescheitel; → Gewölbeanfall. - Abb.125, Nr.11
montée de voûte f; das untere Drittel rein de voûte m

Gewölbeschub m, Wölbungsschub m; → Schub (G1A, Faszikel 3), → Last.
poussée latérale (ou: horizontale) de voûte f

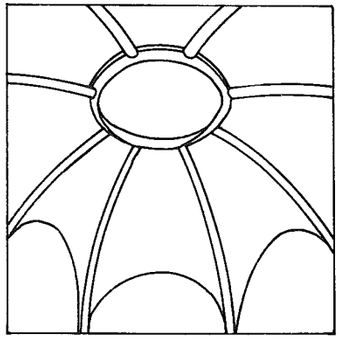


Abb.137
Scheitelring
clef annulaire

Gewölbesehne f, Sehne f: gedachte Verbindungslinie von zusammengehörenden Widerlagspunkten.
corde de voûte f

Gewölbesprengweite*f, Gewölbestützweite f, Gewölbespannweite f: der Abstand zwischen einander gegenüberliegenden Widerlagspunkten; → Spannweite (G1A, Faszikel 3). - Abb.1, Nr.11
portée de (la) voûte f, diamètre de (la) voûte m

Gewölbestärke*f, Gewölbedicke f, Wölbstärke f: die Dicke der Gewölbeschale, d.h. der Abstand zwischen Leibung und Rücken. - Abb.125, Nr.5
épaisseur de (la) voûte f

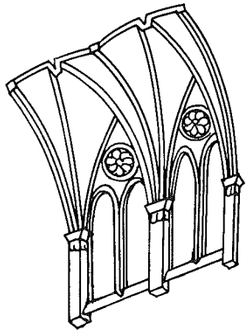


Abb.138 und 138a
durchgehendes Gewölbesystem
système de voûtes à travées simples

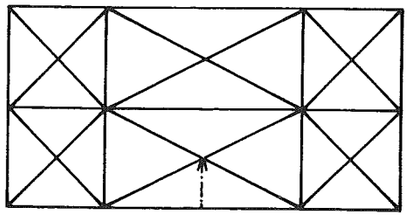


Abb.138a

Gewölbestirn*f, Stirn f, auch Gewölbehaupt n: die Stirn der Randbogen eines Gewölbes; zu unterscheiden vom Gewölbehaupt als oberem Teil des Gewölbes; → Stirn (G1A, Faszikel 3). - Abb.125, Nr.6
face de voûte f

Gewölbesystem n: die konstruktive Anordnung der Gewölbe eines Gebäudes, z.B. die Zuordnung der Gewölbe im gebundenen Gewölbesystem; → Gewölbejoch.
système de voûtes m, disposition de voûtes f

Gewölbesystem*, durchgehendes n, nicht gebundenes System n: Schema des Kirchengrundrisses, bei dem die Gewölbe des Mittelschiffs die gleiche Länge haben wie diejenigen der Seitenschiffe; → durchgehendes Joch. - Abb.138 und 138a
système de voûtes à travées simples m

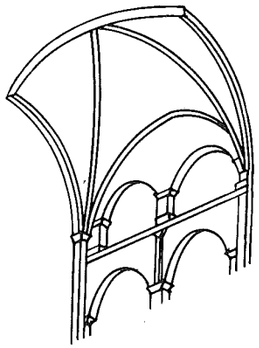


Abb.139 und 139a
gebundenes Gewölbesystem
système de voûtes à
travées doubles

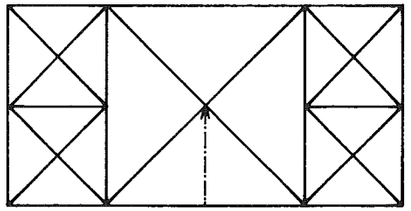


Abb.139a

noch Gewölbesystem

Gewölbesystem*, gebundenes n, gebundenes System n, gebundenes Schema n, quadratischer Schematismus m: auf das Vierungsquadrat bezogenes Schema für den Grundriß der romanischen Kirche, wobei einem Quadrat im Mittelschiff je zwei Quadrate halber Länge in den Seitenschiffen entsprechen; → geschiedenes Joch, → Stützenwechsel. - Abb.139 und 139a
système de voûtes à travées doubles m

Gewölbetragwerk n, Gewölbeträger f pl: alle tragenden Bauglieder, auf denen ein Gewölbe ruht, wie Wände, Pfeiler, Dienste usw.
support de voûte m, éléments porteurs de voûte m pl

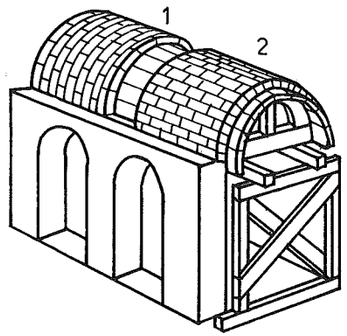


Abb.140
Gewölbeverband
appareil de voûte
1 bogenförmige Ringschicht
appareil en assises arquées
2 Kuff
appareil assisé

Gewölbeverband*m, Wölbverband m: der Mauerverband eines Gewölbes; → Wölbschicht. - Abb.140
appareil (clavé) de voûte m

Gewölbeverband*, flacher[1] m: der Mauerverband des flachen Gewölbes; es kann auf Kuff wie eine Tonne (voûte plate appareillée sur le plan d'un berceau) oder in Ringschicht wie eine Kuppel (voûte plate appareillée sur le plan d'une coupole) oder im Schwalbenschwanz wie ein Klostergewölbe (voûte plate appareillée sur le plan d'une voûte en arc-de-cloître) gemauert sein. - sic Abb.8
appareil de voûte plate m

[1] Architecture. Méthode et vocabulaire, Sp.142

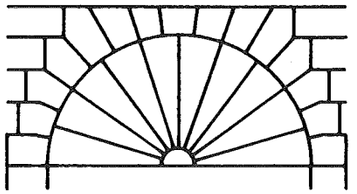


Abb.141
Gewölbeverband mit radialen Monolithsteinen
appareil de voûte à monolithes en panache

noch Gewölbeverband

Gewölbeverband*, radial steigender m, auch Muschelschicht f: Wölbverband aus radial angeordneten Wölbsteinen, die sich nach oben verbreitern, gewissermaßen anschwellen; vor allem bei Muschelgewölben, Konchen, Pendentifs und Trompen. - sic Abb.39
appareil de voûte en coquille m, auch ~ de voûte en panache

Gewölbeverband* mit radialen Monolithsteinen m - Abb.141
appareil de voûte à monolithes en panache m

Gewölbeverband*, versetzter m, versetzter Verband m: Mauerverband mit Schichten verschieden gelagerter Steine, z.B. mit liegenden und stehenden Schichten. - sic Abb.143
appareil de voûte en assises changeantes m

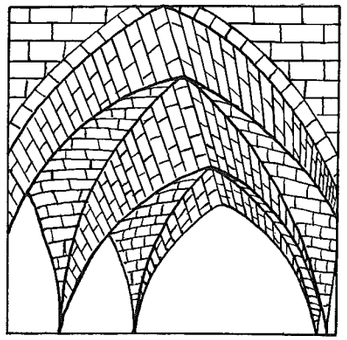


Abb.142
Kuff
appareil assisé

noch Gewölbeverband

Kuf(f)*m, Kufverband m: Verband in ebenen Schichten, die in Richtung der Scheitellinie (bzw. Kämpferlinie) des Gewölbes oder der Gewölbekappe verlaufen; die Mehrzahl der Gewölbe ist "auf Kuff" gemauert. - Abb.142
appareil (de voûte) assisé m

Gewölbe auf Kuff n
voûte assisée

Ringschicht*, bogenförmige f: Gewölbeverband, bei dem die Wölbschichten bogenförmig von einem Widerlager über den Gewölbescheitel zum anderen Widerlager (z.B. bei Tonnen) oder parallel zum Stirnbogen (z.B. bei Kreuzgewölben) angeordnet sind. - Abb.140, Nr.1
appareil (de voûte) en assises arquées m

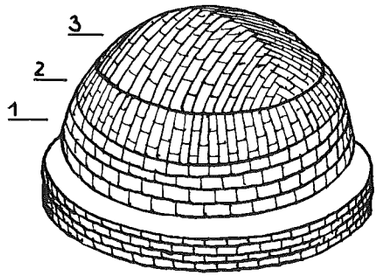


Abb.143
kreisförmige Ringschicht
appareil en assises concentriques

1 liegende Schicht
assise posée à plat
2 stehende Schicht
assise posée de champ
3 Schwalbenschwanz
appareil en chevrons

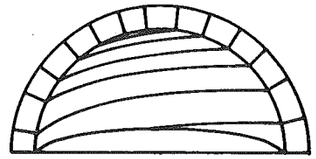


Abb.144
spiralförmige Ringschicht
appareil en assises en limaçon

noch Gewölbeverband/Ringschicht

Tonne in Ringschicht f
(voûte f en) berceau appareillé en assises arquées m

Ringschicht*, kreisförmige f: Gewölbeverband, bei dem die Wölbschichten in horizontalen, konzentrischen Kreisen angeordnet sind, z.B. bei Kuppeln. - Abb.143
appareil (de voûte) en assises concentriques m

Ringschicht*, spiralförmige f - Abb.144
appareil (de voûte) en assises en limaçon m

Kuppel in spiralförmiger Ringschicht f
coupole appareillée en assises en limaçon f

noch Gewölbeverband

Schwalbenschwanz*m, Schwalbenschwanzverband m: Gewölbeverband mit schräggestellten Schichten, die V-förmig aufeinander treffen. - Abb.145
appareil (de voûte) en chevrons m

Gewölbewange*f, Wange f: Ausschnitt aus einer Zylinderfläche mit geradlinigem Ansatz; vier dreieckige Gewölbewangen können z.B. ein vierseitiges → Klostergewölbe mit Kehlen und Scheitelpunkt bilden; im Gegensatz zu den → Gewölbekappen besitzen die Gewölbewangen keine Stirnöffnung; → Muldengewölbe. - sic Abb.24
voûtain en arêtes rentrantes m, quartier en arêtes rentrantes m, auch canton en arêtes rentrantes m

Grat m: von zwei sich überschneidenden Flächen gebildete Kante; → Kehle.
arête (saillante) f; aus V-förmigen → Gratsteinen ~ à voussoirs en V, auch enfourchement m

Doppelgrat m; → Gratgewölbe.
arêtes doubles f pl

Grat, dreifacher m; → Gratgewölbe.
arêtes triples f pl

Rückengrat m: am Extrados vortretender Grat, z.B. bei der Spitztonne.
arête d'extrados f

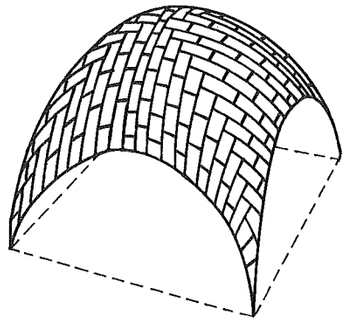


Abb.145
Hängekuppel
im Schwalbenschwanz
coupole suspendue
appareillée en chevrons

Gratbogen m: Bogenlinie, die an einem Grat verläuft, z.B. zwischen den Gewölbekappen im Kreuzgratgewölbe; → Kehlbogen.
arc en arête m, ~ formant arête

gratig: mit einem Grat versehen.
à arête

Gurtbogen*m, auch Gurt m: quer zur Achse eines Gewölbes gespannter Entlastungsbogen, z.B. bei der Tonne und beim ausgeschiedenen Kreuzgewölbe; → Gurtgewölbe. - sic Abb.20
arc doubleau m, doubleau m

Gurtträger m: Stütze eines Gurtbogens; als Pfeiler, Säule, Dienst oder Kragstein ausgebildet; - bei einigen Autoren auch Bezeichnung für Bandrippe.
butée d'arc doubleau f

noch Gurtbogen

Gurtweite f, Gurtbogenweite f: Abstand zwischen Gurtbogen (in Achsenrichtung) von Mitte zu Mitte; → Gurtgewölbe.
entre-axe de doubleaux m, auch intervalle entre des travées m

Längsgurt m
doubleau longitudinal m

Obergurt m: am Extrados sichtbarer Gurtbogen.
rouleau supérieur (du doubleau) m

Quergurt m
doubleau transversal m

Schildgurt m; → Stirnmauer.
arc doubleau engagé m

Schwibbogengurt m
doubleau-diaphragme m

Untergurt m: am Intrados sichtbarer Gurtbogen.
rouleau inférieur (du doubleau) m

Verstärkungsgurt m: Entlastungsbogen für Gewölbe großer Spannweite.
rouleau de renfort m, ~ de décharge

Kämpfer*m, Gewölbekämpfer m: Deckplatte über einer Stütze; zu unterscheiden vom Kämpfer als Widerlager; vgl. GlA, Faszikel 3. - Abb.146
imposte m, auch culot m

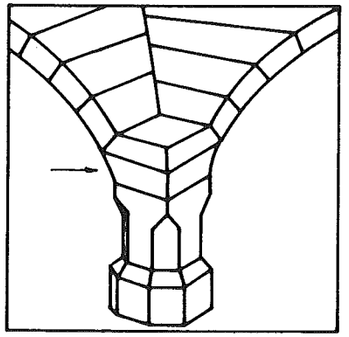


Abb.146
Kämpfer
imposte

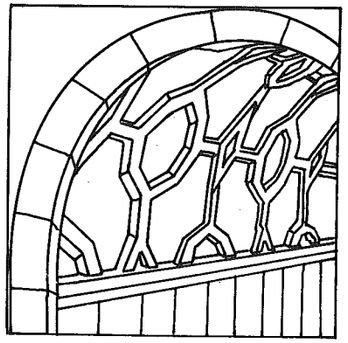


Abb.147
Kassette
caisson

Kassette*f: vertieftes, gerahmtes Feld in der Leibung eines Kassettengewölbes, einer Kassettenkuppel oder eines Bogens von quadratischer, rautenförmiger, polygonaler oder runder Form; symmetrisch angeordnet und oft mit Rosetten, figürlichem Schmuck oder Gemälden versehen. - Abb.147
caisson m

Kehlbogen m: Bogenlinie, die an einer Kehle verläuft, z.B. im Klostergewölbe; → Gratbogen.
arc en arête rentrante m

Kehle*f: rinnenartige Einziehung zwischen zwei Gewölbewangen, z.B. am Intrados des Klostergewölbes; → Grat. - Abb.1, Nr.6
arête rentrante f

Kragstein m, auch Tragstein m, Balkenstein m, Kraftstein m, Notstein m: auskragender Stein, der eine Last (Gurtbogen, Rippen, Plastik etc.) aufnehmen kann.
tas de charge m, pierre d'attente f

Kuppelachse f: senkrechte Mittelachse einer Kuppel.
axe vertical de coupole m

Kuppeldach n: 1. über dem Rücken einer Kuppel eigens konstruiertes und gedecktes Dach.
dôme m

2. der mit Dachdeckung unmittelbar versehene Rücken einer Kuppel.
extrados (de coupole) en couverture m; daher diese Kuppel selbst coupole à extrados en couverture f

Kuppeldach, geripptes n
dôme nervuré m

Kuppeldach, geschraubtes n, spiralförmiges ~: Kuppeldach mit spiralförmig aufsteigenden Graten.
dôme tors m, ~ en spirale

Kuppeldach, gestelztes n
dôme surélevé m

Vielpaß-Kuppeldach n: Kuppeldach auf einer paßförmigen Grundfläche.
dôme à côtes m

Kuppelfenster*n - Abb.83, Nr.5
fenêtre de coupole f

Kuppelfuß m: Anfangsschicht der Kuppel; der Kuppelfuß ruht auf Pendentifs oder Trompen, Türkischen Dreiecken, Schwibbogen oder einem Tambour, auf ebenen vorkragenden Steinplatten (dalles plafonnantes, dalles angulaires) oder über einem Dreiecksfries (zone triangulée); → Anfangsschicht.
assise de sommiers de coupole f

Kuppelkappe*f, Kappe f: die Gewölbekappe der Kuppel. - Abb.83, Nr.4
voûtain m, pan de dôme m

Kuppelkappe, konvexe f
côte de dôme f

Kuppelraum m: von einer Kuppel überwölbter Raum; → Kuppeltragwerk.
»espace sous coupole« m

Kuppelschale f, Schale f: die massive (gemauerte) Konstruktion einer Kuppel; → Kuppelverband, → einschalige Kuppel, → mehrschalige Kuppel.
calotte de coupole f, voûte de coupole f

Kuppelscheitel*m: der höchste Punkt der Leibung einer Kuppel. - Abb.83, Nr.3
sommet de coupole m

Kuppeltragwerk*n, Kuppelträger m pl: alle tragenden Bauglieder, auf denen eine Kuppel ruht; → Kuppelraum. - Abb.83, Nr.8
support de coupole m, éléments porteurs de coupole m pl

Kuppelverband m: der Mauerverband einer Kuppel; → Gewölbeverband.
appareil (clavé) de coupole m

Last f, Auflast f: der auf Stützen, Träger und Widerlager durch Belastung ausgeübte Druck; → Gewölbeschub.
charge f

- Dachlast f
  charge de toit f
- Eigenlast f, Totlast f
  charge permanente f, ~ fixe
- Gewölbelast f, Gewölbeauflast f
  charge de voûte f
- Lastkomponenten f pl
  composantes de charge f pl
- Schneelast f
  charge due à la neige f

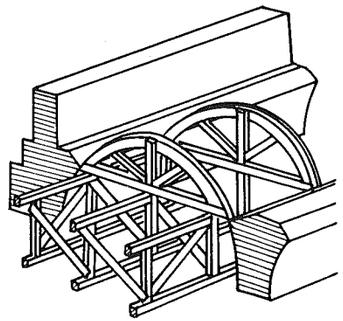


Abb.148
Lehrgerüst
cintre

noch Last

- Verkehrslast f, Nutzlast f
  charge variable f, ~ roulante
- Windlast f
  charge due au vent f

Laterne*f: bekrönender Aufsatz mit Öffnungen zur Beleuchtung eines Innenraumes, z.B. im Scheitel einer Kuppel oder eines Klostergewölbes.
- sic Abb.96 und 97
lanternon m

Lehrgerüst*n, Wölbgerüst n: tragendes hölzernes Gerüst für den Gewölbebau; → Lehrbogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.148
cintre (de construction d'une voûte) m, charpente (d'une voûte) f

- abrüsten, abnehmen
  décintrer, desceller les cintres

noch Lehrgerüst

Abrüsten n, Abnahme f
décintrement m, décintrage m

einrüsten, einschalen, berüsten, ausrüsten
cintrer, coffrer, poser les cintres, poser le couchis

Einrüsten n, Einschalen n
cintrage m, coffrage m

Luftloch n: Öffnung zur Belüftung eines Gewölbes etc.
trou d'aération m

Scheitelloch n: Luftloch im Scheitel eines Gewölbes.
trou d'aération au sommet de voûte m

Netzfeld n, Netzrippenfeld n: das → Gewölbefeld eines engmaschigen Rippengewölbes; je nach der Lage des Netzfeldes im Raumbogenfeld - also im Bereich des Scheitels oder der Widerlager oder am "Kopf" eines Gewölbes im Übergang in ein anderes - werden von einigen Autoren folgende Termini gebraucht: Kopfnetzfeld, offenes und geschlossenes Randnetzfeld, Scheitelnetzfeld, Strahlennetzfeld, Zwickelnetzfeld.
champ de voûte réticulée f

Randbogen*m: ein Gewölbe begrenzender Bogen, z.B. die Gurt- und Scheidbogen beim Kreuzgewölbe. - Abb.1, Nr.10
arc d'encadrement m, auch ~ de bord, ~ bordant une voûte

Schalung f: Auflage von Schalbrettern auf das Lehrgerüst als Unterlage für die Wölbsteine anläßlich der Aufmauerung eines Gewölbes; eine Hilfskonstruktion, die nach dem Trocknen des Mörtels oder Betons abgenommen wird; → freihändige Einwölbung.
coffrage m

Schicht f, Schar f, auch Mauerschicht f: waagerechte Steinlage von gleicher Höhe.
assise f, rang m

Anfangsschicht*f, auch Anfängerschicht f, Kämpferschicht f, Kämpfersteinschicht f, Fußel n (österr.): die Steinschicht der → Anfänger; → Gewölbesohle, → Kuppelfuß. - Abb.125, Nr.2
assise de sommiers f, rang de sommiers m; die obere Lagerfläche der Anfänger lit en coupe de sommiers m

noch Schicht

Gewölbesohle f: die untere Lagerfläche der Anfangsschicht; sie berührt die → Aufstandsfläche (GlA, Faszikel 3).
lit inférieur (de l'assise) de sommiers m

Schicht*, liegende f - Abb.143, Nr.1
assise posée à plat f

Schicht*, stehende f - Abb.143, Nr.2
assise posée de champ f

Schlußsteinschicht f: durch den Schlußstein verlaufende Wölbschicht.
assise (de voussoirs) passant par la clef f, rang (de voussoirs) passant par la clef m

Wölbschicht f, Gewölbeschicht f, Wölbschar f, auch Bogenschicht f: die einzelne Schicht der → Wölbsteine; → Gewölbeverband.
assise de voussoirs f, rang de voussoirs m

Spiegel*m: ebenes Mittelstück eines → Spiegelgewölbes. - sic Abb.41 und 42
fond plat m

Stalaktit*m, Muqarnas m: Schmuckform der islamischen Kunst, die dem von der Höhlendecke nach unten wachsenden gleichnamigen Tropfstein gleicht; die Stalaktiten bestehen aus einzelnen Klötzchen aus Holz oder Stuck oder sind auf Gips- oder Holzlehren gefertigt; → Stalaktitengewölbe. - sic Abb.66
stalactite m

Stich*m, Gewölbestich m: Überhöhung des Scheitels eines Kreuzgewölbes gegenüber der Scheitelhöhe der Schild- und Gurtbogen durch Anhebung der Scheitellinien der Gewölbekappen; zu unterscheiden vom Stich = Stichhöhe und von der Busung; → Gewölbe mit Stich. - sic Abb.19
surhaussement (de sommet) m

Bogenstich m: Stich mit gebogener Scheitellinie, z.B. beim romanischen Kreuzgewölbe im Gegensatz zum römischen Kreuzgewölbe, das ohne Stich ist.
surhaussement incurvé (de sommet) m

Stich, gerader m: Stich mit geradlinig steigender oder fallender Scheitellinie.
surhaussement droit (de sommet) m

Stichhöhe*f, Pfeilhöhe f, Stich m, Pfeil m, Wölbhöhe f, Gewölbehöhe f, Gewölbepfeil m: der Abstand zwischen Sehne und Scheitel des Gewölbes; zu unterscheiden vom Stich des überhöhten Scheitels und von der Scheitelhöhe. - Abb.1, Nr.9
flèche (d'une voûte) f

Stirnmauer f, Schildmauer f, Stirnwand f, Schildwand f: Umfassungsmauer eines überwölbten Raumes, die keinen Gewölbeschub aufzunehmen hat; an ihr liegt der → Schildbogen (G1A, Faszikel 3); im Gegensatz zur Widerlagsmauer.
mur de clôture m, ~ de retenue

Strebebogen m, Hochschiffstrebe f, auch einfacher ~: im gotischen Strebewerk zur Aufnahme des Schubs der Gewölbe gespannter, ansteigender Bogen (vgl. G1A, Faszikel 3).
arc-boutant m, auch ~-boutant simple, ~-boutant à une volée

Doppelstrebebogen*m, auch doppelter Strebebogen m: Strebebogen mit zwei übereinander gespannten Bogen. - Abb.149
arc-boutant double m, batterie à arcs superposés f, batterie d'arcs-boutants f, auch ~-boutant à double batterie

Strebemauer*f: zur Längsachse einer Mauer quergestellte, oft sich verjüngende Verstärkungsmauer; → Strebepfeiler. - Abb.150
mur-boutant m

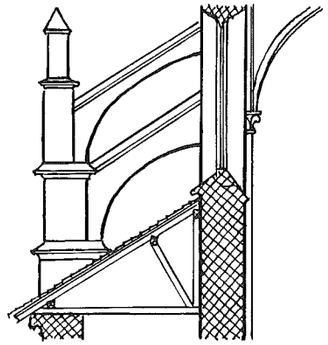


Abb.149
Doppelstrebebogen
arc-boutant double

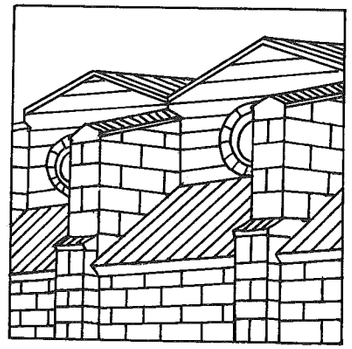


Abb.150
Strebemauer
mur-boutant

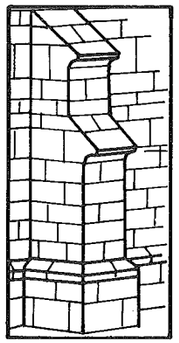


Abb.151
abgekaffter
Strebepfeiler
contrefort amorti

noch Strebemauer

Strebemauer, geböschte f
mur-boutant taluté m

Strebepfeiler*m[1], auch Verstärkungspfeiler m, Strebe f: pfeilerartige Mauerverstärkung an einem Punkt, der hohen Druck- und Schubkräften ausgesetzt ist; meist schräg gegen eine Mauer gestellt bzw. abgekafft; nach außen vorspringend oder auch nach innen eingezogen; bei Basiliken an der Umfassungsmauer der Seitenschiffe gelegen und mit Strebebogen versehen; → Strebemauer. - Abb.151
contrefort m

Strebepfeiler*, abgekaffter m - Abb.151
contrefort amorti m

[1] vgl. Fußnote S.120

noch Strebepfeiler

Strebepfeiler*, geböschter m, schräger ~ - Abb.152
contrefort taluté m, ~ en talus

Strebewerk n: Konstruktion zur Aufnahme von Lastkomponenten aus Druck- und Schubkräften; bei der gotischen Basilika aus Strebepfeilern und Strebebogen bestehend.
contrefort à arcs-boutants m

Stütze f[1]: tragende Säule, Pfeiler oder Pfosten usw.
support m, piédroit m

Stützenwechsel*m: jambisch oder daktylisch wechselnde Folge verschiedener Stützen; → gebundenes Gewölbesystem. - Abb.153
alternance de supports f

Tambour*m, auch Trommel f, Gewölbetrommel f: der zylindrische, manchmal auch vieleckige Unterbau einer Kuppel, der zwischen die Anfangsschicht und die Widerlager des Gewölbes eingefügt und meist mit Fenstern versehen ist; → Tambourkuppel. - Abb.83, Nr.1
tambour m

Kranzgesims*n - Abb.83, Nr.6
corniche f

Tambourfenster*n - Abb.83, Nr.7
fenêtre de tambour f

[1] vgl. Fußnote S.120

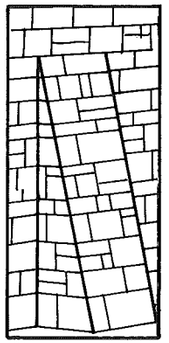


Abb.152
geböschter Strebepfeiler
contrefort taluté

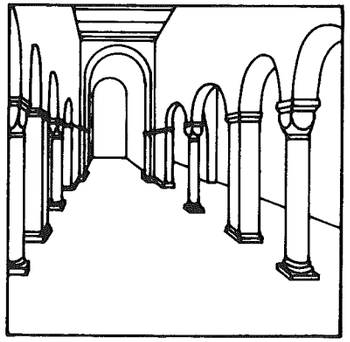


Abb.153
Stützenwechsel
alternance de supports

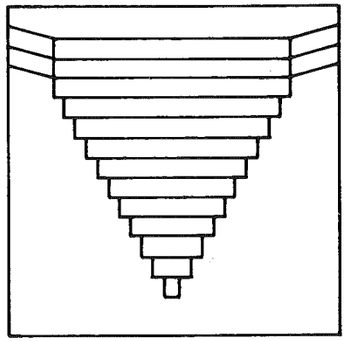


Abb.154
Türkisches Dreieck
pyramide angulaire renversée

Türkisches Dreieck*n: vorkragender Kuppelträger ebener oder gebrochener Fläche in der Form einer umgekehrten Pyramide; → Trompe. - Abb.154
pyramide angulaire renversée f

Widerlager*n, Kämpfer m, Widerlage f, Gewölbekämpfer m, Gewölbewiderlager n: Bauglied, das → Last und → Schub des Gewölbes aufnimmt (G1A, Faszikel 3); zu unterscheiden vom Kämpfer als Deckplatte. - Abb.1, Nr.1
contrefort m, butée f, auch culée f

Widerlagsmauer*f: Mauer, die Druck und Schub eines Gewölbes aufnimmt; → Stirnmauer. - Abb.125, Nr.1
mur porteur m; ~ de butée

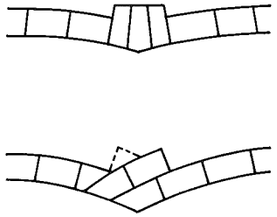


Abb.155
Gratschnitt
taille des arêtes f

Wölbkunst f
art (de construire) des voûtes m

Wölbstein m, Gewölbestein m, auch Wölber m, Gewölbekeilstein m: keilförmiger Stein mit gekrümmten Leibungsflächen; sofern die vier schrägen Lagerflächen des Wölbsteines konvergieren, spricht man von lit en coupe m; falls sie nicht konvergieren, spricht man von lit en fausse-coupe m; → Wölbschicht.
voussoir m, auch claveau (à douelle) m

Anfänger*m, auch Anfangstein m, Gewölbeanfänger m: der erste Wölbstein über dem Kämpfer; → Anfangsschicht. - Abb.125, Nr.2
sommier (de voûte) m

eintreiben: einen Wölbstein in das Gewölbe einfügen.
claver

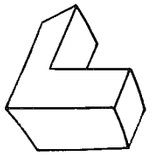


Abb.156
Gratstein
voussoir arêtier

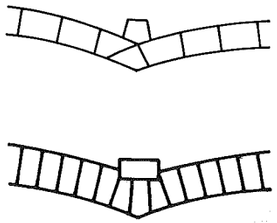


Abb.157
Gratverstärkung
renforcement d'arête

noch Wölbstein

Gratschnitt*m: Behauen der Steine zur Ausbildung eines Grates. - Abb.155
taille des arêtes f

Gratstein*m, Gratwölbstein m: Wölbstein, der am Grat eines Gewölbes eingefügt ist und einen besonderen Steinschnitt zeigt. - Abb.156
voussoir arêtier m, auch ~ formant arête; in der Form des Hakensteins ~ (arêtier) en crossette; in V-Form ~ (arêtier) en V

Gratverstärkung*f: Hinzufügung überlagernder Steine über einem Grat zur Aufnahme von Schubkräften. - Abb.157
renforcement d'arête m

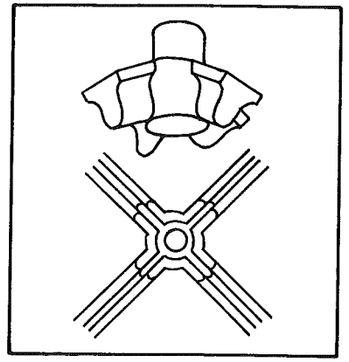


Abb.158
Schlußstein
clef

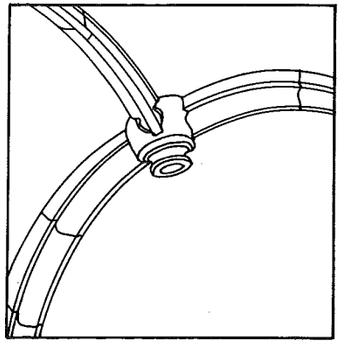


Abb.159
Kringel
clef en anneau

noch Wölbstein

Schlußstein*m, Gewölbeschlußstein m: höchster, das Gewölbe spannender → Wölbstein; → Scheitelstein, → Rippenkranz. - Abb.158
clef (de voûte) f, clausoir m, closoir m; als undekorierter Schlußstein mensole f

Dreistrahl-Schlußstein*m - Abb.173, Nr.11
clef de tierceron f

Kringel*m, Schlußscheibe f: runder Schlußstein. - Abb.159
clef (de voûte) en anneau f, ~ (de voûte) en disque

Gewölbekrone*f: reich verzierter Schlußstein. - Abb.160
clef (de voûte) ornée f, ~ (de voûte) décorée

Wölbziegel m
voussoir en brique m

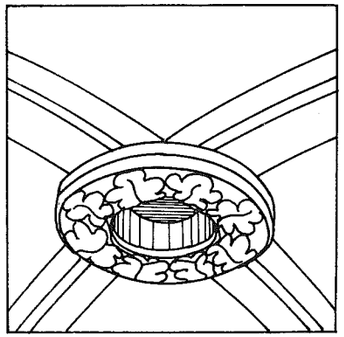


Abb.160
Gewölbekrone
clef ornée

Wölbungsbau m: durch die Verwendung von Bogen und Gewölben bestimmter Baustil; im Gegensatz zum Architravbau.
architecture voûtée f

Zwickel, gekrümmter m, gewölbter Zwickel m: dreieckige Aufmauerung in Form eines Zylindersegmentes, also nur mit bogenförmigem Grundriß; zu unterscheiden vom sphärisch gewölbten Pendentif; → Zwickel (G1A, Faszikel 3).
écoinçon incurvé m

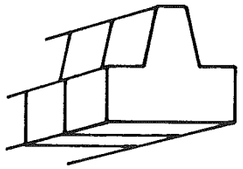


Abb.161
Bandrippe
nervure rectangulaire

8. RIPPEN
NERVURES

Rippe f, Gewölberippe f: selbständig gemauertes, stabartiges Tragelement eines Gewölbes; meist aus profilierten, an der Leibung vortretenden Steinen gebildet; vielfach als Zierrippe auch rein dekorativ verwendet.
nervure f, auch arc m

8a. Rippenprofile
Profils de nervures

Bandrippe*f, Gurtrippe f, Gurt m, auch lombardische Rippe f, Breitkantrippe f: bandartige Rippe mit rechteckigem Profil; zu unterscheiden von der Gurtrippe als Gurtbogenrippe. - Abb.161
nervure rectangulaire f

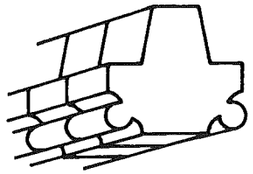


Abb.162
Bandrippe mit Rundstäbchen
nervure rectangulaire à baguettes

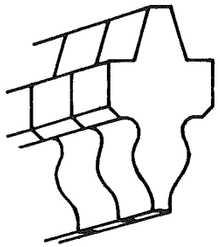


Abb.163 und 164
Birnstabrippe
nervure à tore en soufflet

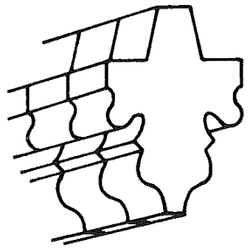


Abb.164

noch Bandrippe

Bandrippe* mit Rundstäbchen f - Abb.162
nervure rectangulaire à baguettes f, ~ rectangulaire à tores

Birnstabrippe*f: meist ausgekehlte Rippe mit birnenförmigem Profil. - Abb.163 und 164
nervure à tore en soufflet f, ~ à tore à bec

Birnstabrippe, abgekappte f
nervure à tore en soufflet coupé f

Birnstabrippe mit Steg f
nervure à tore à listel f

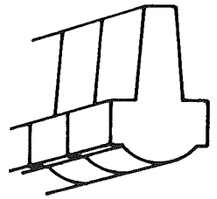


Abb.165
Flachstabrippe
nervure à profil segmentaire

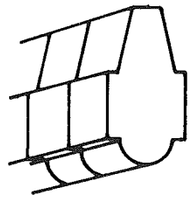


Abb.166
Halbstabrippe
nervure à profil demi-circulaire

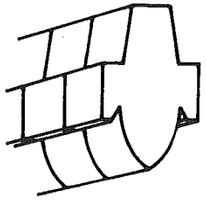


Abb.167
Mandelstabrippe
nervure à tore en amande

Dreiviertelstabrippe f; → Rundstabrippe.
nervure à trois quart-de-ronds f

Flachstabrippe*f; → Rundstabrippe. - Abb.165
nervure à profil segmentaire f

Halbstabrippe*f, auch Einhalbstabrippe f; → Rundstabrippe. - Abb.166
nervure à profil demi-circulaire f

Mandelstabrippe*f: Rippe mit mandelförmigem Profil. - Abb.167
nervure à tore en amande f

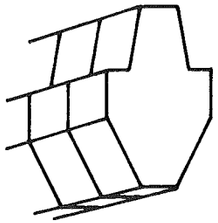


Abb.168
abgeschrägte Rippe
nervure chanfreinée

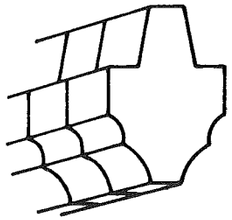


Abb.169
ausgekehlte Rippe
nervure à gorges

Rippe*, abgeschrägte f - Abb.168
nervure chanfreinée f, ~ à chanfreins

Rippe*, ausgekehlte f: mit Kehlen versehene Rippe; zu unterscheiden von Kehlrippe. - Abb.169
nervure à gorges f, ~ à canaux

Kehle, breite f
gorge large f

Kehle, platte f
gorge aplatie f

Kehle, runde f
gorge ronde f

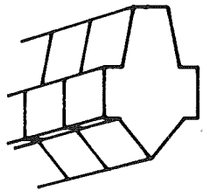


Abb.170
Rippe mit Doppelschmiege
nervure à chanfrein double

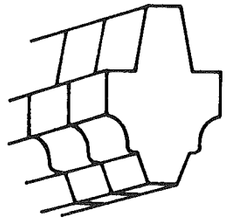


Abb.171
Rippe mit Karnies
nervure en doucine

noch ausgekehlte Rippe

Kehle, schmale f
gorge étroite f

Rippe* mit Doppelschmiege f - Abb.170
nervure à chanfrein double f, ~ en biseau

Rippe* mit Karnies f - Abb.171
nervure en doucine f

Rippe mit Riemchen f
nervure à réglets f

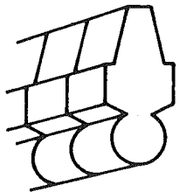


Abb.172
Rundstabrippe
nervure à tore

Rippe, profilierte f
nervure chantournée f

Rundstabrippe*f: Rippe mit rund ausladendem Profil; → Flachstabrippe, → Viertelstabrippe, → Halbstabrippe, → Dreiviertelstabrippe. - Abb.172
nervure à tore f

Rundstäbchen n
baguette f

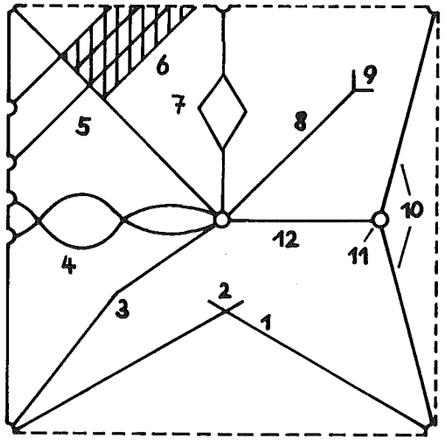
Stab, geschärfter m: gespitzter Rundstab, ein Vorläufer des Birnstabs.
tore brisé m

Torus m, Rundstab m
tore m

Viertelstabrippe f; → Rundstabrippe.
nervure à quart-de-rond f

Abb.173 [1]
Rippen
nervures

1	Stutzrippe	nervure tronquée
	sich kreuzende Rippen	nervures entrecroisées
2	Rippenstumpf	troncon de nervure
	Rippenstumpfkreuz	croix de tronçons de nervures
3	Knickrippe	nervure brisée
4	Schwingrippe	nervure curviligne
5	Parallelrippe	nervure parallèle
6	Masche	maille
7	Scheitelschere	losanges sommitaux
8	Gabelrippe	nervure enfourchée
9	Rippengabel	fourche de nervures
	Gabelpunkt	enfourchure
10	Dreistrahl	tierceron
11	Dreistrahl-Schlußstein	clef de tierceron
12	Verbindungsrippe	lierne



8b. Rippenformen und Rippenbilder
Formes et figures décoratives des nervures

Astrippe f: mit Aststümpfen gezierte Rippe.
nervure écotée f, ~ à chicots de branches

[1] vgl. auch Abb.196

Diagonalrippe*f: 1. diagonal zur Längsachse des Gebäudes verlaufende Rippe; bei reichen Maschengewölben können Rippen an den verschiedensten Diagonalen angebracht sein, z.B. an Jochdiagonalen, Zwischendiagonalen, Oktogondiagonalen und Gabeldiagonalen (vgl. Schulze); → Diagonalrippengewölbe. - sic Abb.54
nervure diagonale f

2. = Kreuzrippe f

ogive f, auch nervure d'~ f

Dreistrahl*m, Rippendreistrahl m: von einem Kämpferpunkt ausgehende winkelteilende Rippe (z.B. zwischen Gurt- und Schildrippe), die nicht zum Gewölbescheitel aufsteigt, sondern sich mit einer korrespondierenden Rippe meist in einem Schlußstein oder in einer Verbindungsrippe trifft und so eine dreieckige Gewölbekappe ausbildet; → Dreistrahlgewölbe. - Abb.173, Nr.10
tierceron m

Flechtrippe*f, Streberippe f: vom Gewölbekämpfer ausgehende, zur Transversal- bzw. Scheitelrippe aufsteigende Nebenrippe, meist in der Art des wiederholt und überlagernd abgerippten Dreistrahls; z.B. in der Kathedrale von Ely; → Flechtrippengewölbe, → Dreistrahl, → Schlingrippe. - sic Abb.55
»nervure doublant le tierceron« f

Gabelrippe*f: Rippe, die sich in zwei oder mehr Rippen verzweigt. - Abb.173, Nr.8
nervure enfourchée

Gabelpunkt*m: die Stelle, an der die Gabelrippe sich teilt. - Abb.173, Nr.9
(point m d')enfourchure f, (~ de) bifurcation f

Rippengabel*f: von Rippen ausgebildete Gabelform. - Abb.173, Nr.9
fourche (formée) de nervures f

Hängerippe*f: an den Graten eines Hängegewölbes bzw. an einem Abhängling angebrachte oder aus einem Zweischichtengewölbe herabreichende Rippe. - sic Abb.21 und 126
nervure pendante f

Knickrippe*f, gebrochene Rippe f: abgewinkelte Rippe; → Knickrippengewölbe. - Abb.173, Nr.3
nervure brisée f

Kreuzrippe*f, Diagonalrippe f: von einer Stütze über den Gewölbescheitel zur schräg gegenüberliegenden Stütze verlaufende Rippe, die sich mit einer entsprechenden Rippe kreuzt; zu unterscheiden von der Diagonalrippe im Diagonalrippengewölbe; → Kreuzrippengewölbe. - Abb.196, Nr.9
ogive f, auch nervure d'~ f

Masche*f, Rippenmasche f: von mehreren Rippen umschlossenes kleines Gewölbefach eines Netzgewölbes; → Maschengewölbe. - Abb.173, Nr.6
maille f, auch maillon m; als quadratische M. ~ carrée; als rautenförmige M. ~ en losange

Maßwerkrippe*f: Formen des Maßwerks mit Pässen, Schneußen und Nasen ausbildende Rippe; → Maßwerkgewölbe. - sic Abb.59
nervure en tracé de réseau f, auch nervure dessinant un réseau f

Parallelrippe*f: mit einer anderen Rippe parallel verlaufende Rippe; → Parallelrippengewölbe. - Abb.173, Nr.5
nervure parallèle f

Radialrippe*f: von einem Zentrum, z.B. dem Schlußstein, radial ausstrahlende Rippe. - sic Abb.137
nervure rayonnante f

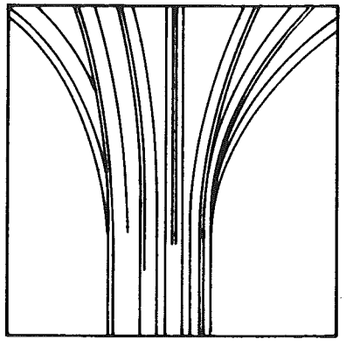


Abb.174
anschießende Rippe
nervure mourante

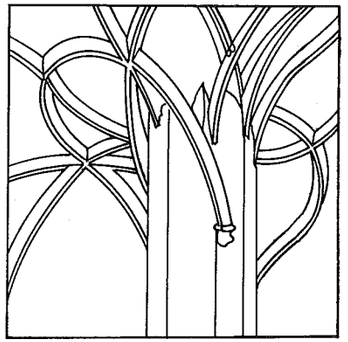


Abb.175
durchgesteckte Rippe
nervure engagée

Ringrippe f: mit zierenden Ringen versehene Rippe; zu unterscheiden vom Rippenkranz und Scheitelring; → Rippenring.
nervure baguée f

Rippe*, anschießende f: unmittelbar aus dem Stützenschaft aufsteigende Rippe. - Abb.174
nervure pénétrante f, ~ mourante (par pénétration)

Rippe*, durchgesteckte f: Rippe, die eine andere Rippe gleich einem Nadelöhr durchdringt; z.B. in der Kirche Saint-Ouen von Rouen. - Abb.175
nervure mourante (par pénétration) f, ~ pénétrante

Rippe*, schwebende f, freischwebende ~: von der Leibung sich abhebende, teilweise frei im Raum sich verzweigende Rippe, z.B. im Zweischichtengewölbe oder an einem Abhängling. - sic Abb.126
nervure pendante f

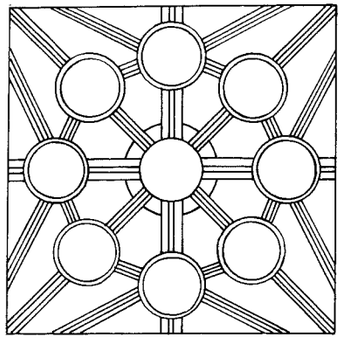


Abb.176
Rippenkranz
nervures en couronne

Abb.177
Halbschere
demi-losanges

Abb.178
Viertelschere
quart de losanges

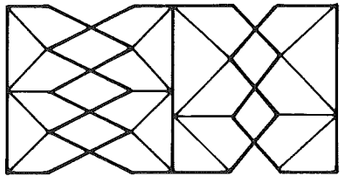


Abb.177 Abb.178

Rippen*, sich kreuzende f pl - Abb.173, Nr.1
nervures entrecroisées f pl

Rippenkranz*m, Schlußsteinkranz m, Scheitelrippenkranz m: den Gewölbeschlußstein umrahmender runder oder vieleckiger Kranz von Rippen; z.B. in der Kirche Saint-Eustache in Paris; → Scheitelring. - Abb.176
nervures en couronne f pl

Schere*f, Rippenschere f: Rhombenketten im Netzgewölbe; man unterscheidet nach ihrer Ausdehnung in der Breite des Gewölbes die Achtel-, Viertel-, Drittel- und Halbschere, nach ihrer Lage in der Leibung die Scheitel- und die Randschere sowie die Joch- und Zwischenjochschere, nach ihrer Richtung zur Achse des Gebäudes die Längs- und die Querschere[1]. - Abb.177-183
chaine de losanges f

[1] Vgl. Schulze, S.22

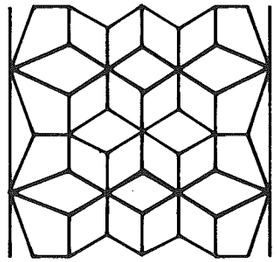


Abb.183
Querschere
losanges transversaux

Abb.179
Jochschere
losanges couvrant
une travée

Abb.180
Zwischenjochschere
losanges entre
deux travées

Abb.181
Scheitelschere
losanges sommitaux

Abb.182
Randschere
losanges marginaux

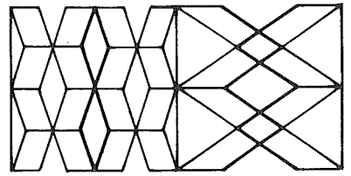


Abb.179 Abb.180

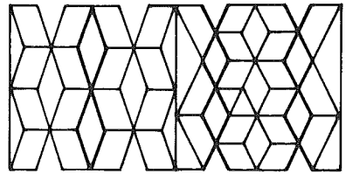


Abb.181 Abb.182

noch Schere

Achtelschere f
huitième de losanges m

Drittelschere f
tiers de losanges m

Halbschere*f - Abb.177
demi-losanges m pl

Jochschere*f - Abb.179
losanges couvrant une travée m pl

Längsschere*f - sic Abb.179-182
losanges longitudinaux m pl

Querschere*f - Abb.183
losanges transversaux m pl

noch Schere

Randschere*f - Abb.182
losanges marginaux m pl

Scheitelschere*f - Abb.181
losanges sommitaux m pl

Viertelschere*f - Abb.178
quart de losanges m

Zwischenjochschere*f - Abb.180
losanges entre deux travées m pl

Schlingrippe*f: geschwungene und mit anderen verflochtene Rippe; → Flechtrippe, → Schwingrippengewölbe, → Zweischichtengewölbe. - sic Abb.65
nervure entrelacée f

Schwingrippe*f, geschwungene Rippe f, schwingende Rippe f, auch Bogenrippe f: kurvig geführte Rippe; → Schwingrippengewölbe, → Schleifensterngewölbe. - Abb.173, Nr.4
nervure curviligne f

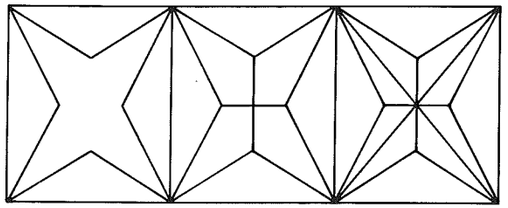


Abb.184 Abb.185 Abb.186

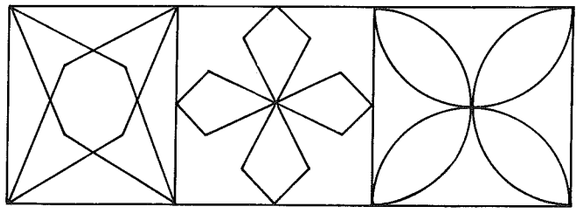


Abb.187 Abb.188 Abb.189

Abb.184
vierzackiger Stern
étoile à quatre rayons

Abb.185
Dreistrahlstern
étoile à tiercerons

Abb.186
Kreuzrippenstern
étoile à ogives

Abb.187
Knickrippenstern
étoile à nervures brisées

Abb.188
Rautenstern
étoile à rhombes

Abb.189
Schleifenstern
étoile curviligne

Stern*m, Rippenstern m: Rippenbild, das die verschiedensten Sternformen zeigt; → Sterngewölbe, → Sternnetzgewölbe. - Abb.184-195
(nervures f pl en) étoile f

Doppelstern*m, doppelter Stern m: Stern, der von einem zweiten Stern überlagert ist. - Abb.190
étoile doublée f

noch Stern

Dreistrahlstern*m: Stern, der aus mehreren → Dreistrahlen gebildet wird. - Abb.185
étoile à tiercerons f

Jochstern*m, Vollstern m: ein Gewölbejoch ausfüllender Stern. - Abb.191
»étoile couvrant une travée« f

Chorhauptstern m
»étoile couvrant la travée du choeur« f

Doppeljochstern m
»étoile couvrant deux travées« f

Zwischenjochstern*m: auf der Trennungslinie zweier Joche angebrachter Stern. - Abb.192
»étoile entre deux travées« f

Knickrippenstern*m: aus mehreren Knickrippen gebildeter Stern. - Abb.187
étoile à nervures brisées f

Kreuzrippenstern*m: Dreistrahlstern mit Kreuzrippen. - Abb.186
étoile à ogives f

Randstern m, Randrippenstern m
»étoile bordant une voûte« f

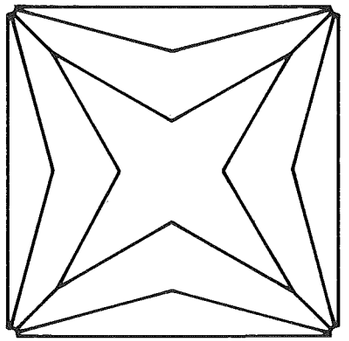


Abb.190
Doppelstern
étoile doublée

Abb.191
Jochstern
étoile couvrant une travée

Abb.192
Zwischenjochstern
étoile entre deux travées

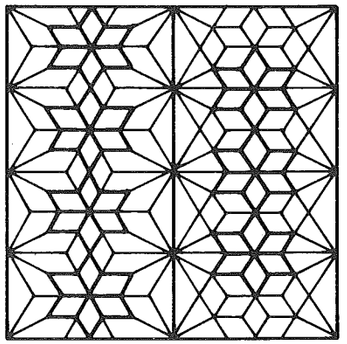


Abb.191 Abb.192

noch Stern/Randstern

Halbstern m, halbierter Stern m: meist am Rande eines Gewölbes liegender, unvollständiger Stern.
demi-étoile f

Rautenstern*m: aus Rhomben zusammengesetzter Stern. - Abb.188
étoile à rhombes f

Schleifenstern*m, geschweifter Stern m: aus Kreissegmenten gebildeter Stern; → Schleifensterngewölbe. - Abb.189
étoile curviligne f

Stern, mehrzackiger m, mehrstrahliger ~
étoile à plusieurs rayons f, ~ à rayons multiples

Stern*, vierzackiger m - Abb.184
étoile à quatre rayons f

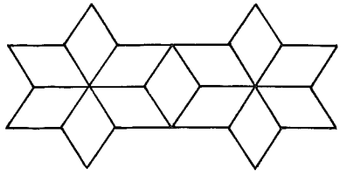


Abb.193
doppelspitz verbundene Sterne
étoiles liées par deux pointes

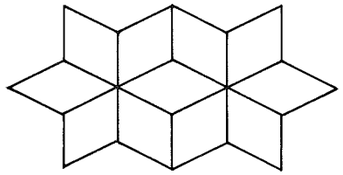


Abb.194
ineinandergehende Sterne
étoiles liées par les bords de deux rayons

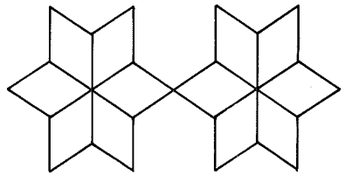


Abb.195
scheitelspitz verbundene Sterne
étoiles liées par une pointe

noch Stern

Sterne*, verbundene m pl; → Sternnetzgewölbe. - sic Abb.193-195
étoiles liées f pl

Sterne*, doppelspitz verbundene m pl: Sterne, die sich mit zwei Spitzen berühren. - Abb.193
»étoiles liées par deux pointes« f pl

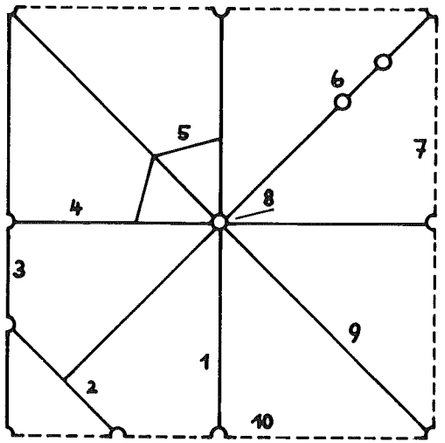
Sterne*, ineinandergehende m pl: Sterne, bei denen sich die Seiten zweier Zacken berühren. - Abb.194
»étoiles liées par les bords de deux rayons« f pl

Sterne*, scheitelspitz verbundene m pl: Sterne, die sich mit einer Spitze berühren. - Abb.195
»étoiles liées par une pointe« f pl

Stutzrippe*f, abgebrochene Rippe f: abgeschnittene, in einem → Rippenstumpf endende Rippe. - Abb.173, Nr.1
nervure tronquée f

Abb.196 [1]
Rippen
nervures

1	Scheitelrippe	grande lierne
2	Querrippe	lierne transversale
	Nebenrippe	nervure secondaire
3	Schildrippe	nervure de formeret
4	Transversalrippe	nervure transversale
	Mittelrippe	nervure médiane
5	Zweigrippe	lierne secondaire
6	Rippenscheibe	disque d'ornement
7	Scheidbogenrippe	nervure de grand-arc
8	Schlußstein	clef
9	Kreuzrippe	ogive
10	Gurtrippe	doubleau en nervure



8c. Rippenarten [2]
Types de nervures

Blendrippe f: blinde, der Leibung vor- oder untergeblendete Rippe; → Scheinrippe.
nervure aveugle f

Gratrippe f: am Grat eines Gewölbes eingespannte Rippe.
nervure arêtiere f, auch ~ formant arête

[1] vgl. auch Abb.172

[2] Benennungen nach Lage, Konstruktionsart und Material

Gurtrippe*f: 1. Gurtbogenrippe f: einem Gurtbogen hinzugefügte Rippe; zu unterscheiden von der Gurtrippe = Bandrippe.
nervure de doubleau f

2. Gurtbogen in Form einer Rippe; → Transversalrippe. - Abb.196, Nr.10
doubleau en nervure m

Hauptrippe f: eine der wesentlichen tragenden Rippen, z.B. die Gurt-, Schild- und Kreuzrippe; → Nebenrippe.
nervure principale f

Holzrippe f
nervure en bois f

Kehlrippe f, auch Winkelrippe f: an einer Kehle eingefügte Rippe; zu unterscheiden von der ausgekehlten Rippe.
nervure cornière f

Langrippe f: in der Achsrichtung des Gebäudes verlaufende Rippe; z.B. die Scheitel- und die Scheidbogenrippe.
nervure longitudinale f

Mittelrippe*f: in der Mitte eines Rippenbildes verlaufende Rippe, z.B. auch die Transversalrippe im sechskappigen Gewölbe; → Transversalrippe, → Scheitelrippe. - Abb.196, Nr.4
nervure médiane f, ogive médiane f

Nebenrippe*f: das Rippenwerk ergänzende Rippe mit geringer konstruktiver Funktion, z.B. die Zweig- und Querrippe; → Hauptrippe. - Abb.196, Nr.2
nervure secondaire f, lierne f

Querrippe*f, auch Gegenrippe f: Rippe, welche die Weiterführung einer anderen Rippe des Gewölbefeldes durch ihre Querstellung abschneidet; → Transversalrippe. - Abb.196, Nr.2
lierne transversale f, auch contre-lierne f

Randrippe f, auch rahmende Rippe f, Ortrippe f: am Rand eines Gewölbes liegende Rippe, z.B. an einem Randbogen oder in der Widerlagsmauer.
nervure d'encadrement f, ~ bordant une voûte, ~ marginale

Rippe, tragende f
nervure portante f

Scheidbogenrippe*f: an einem → Scheidbogen (G1A, Faszikel 3) angebrachte Rippe; → Langrippe. - Abb.196, Nr.7
nervure de grand-arc f

Scheinrippe f, Pseudorippe f: eine Rippe vortäuschender Dekor, z.B. eine Stuck- oder Tonrippe; → Blendrippe, → Zierrippe.
nervure simulée f, ~ feinte, pseudo-nervure f

Scheitelrippe*f, auch Firstrippe f: entlang der Scheitellinie eines Gewölbes verlaufende Rippe; → Langrippe, → Transversalrippe, → Mittelrippe, → Scheitelrippengewölbe. - Abb.196, Nr.1
grande lierne f, nervure sommitale f, nervure faîtière f

Scheitelrippe, durchlaufende f
grande lierne continue f

Scheitelringrippe*f: an einem → Scheitelring oder → Lichtring entlang verlaufende Rippe. - sic Abb.137
nervure d'une clef annulaire f

Schildrippe*f, Schildbogenrippe f: Wandrippe am → Schildbogen (G1A, Faszikel 3). - Abb.196, Nr.3
nervure de formeret f

Schwibbogenrippe f: auf einem → Schwibbogen (G1A, Faszikel 3) ruhende Rippe, z.B. die Transversalrippe im normannischen Gewölbe.
nervure-diaphragme f

Steinrippe f
nervure en pierre f

Stirnrippe f: an einem → Stirnbogen (G1A, Faszikel 3) angebrachte Rippe.
nervure d'arc de départ f

Stuckrippe f
nervure en stuc f

Tonrippe f
nervure en terre cuite f

Transversalrippe*f: quer zur Längsachse des Bauwerkes verlaufende Rippe; → Querrippe, → Mittelrippe. - Abb.196, Nr.4
nervure transversale f, ~ médiane

Verbindungsrippe*f, Kopplungsrippe f: getrennte Rippenbilder verbindende Rippe, die - im Unterschied zur Zweigrippe - auch vom Schlußstein oder einem Kämpfer ausgehen kann; → Zweigrippe. - Abb.173, Nr.12
(grande) lierne f

Verstärkungsrippe f, Aussteifungsrippe f
nervure rigide f, ~ de renfort

Wandrippe f: an einer Wand verlaufende, gegebenenfalls in sie einbindende Rippe; → Schildrippe.
nervure de mur f, ~ d'arc engagé

Zierrippe f: dekorative Rippe ohne tragende Funktion; → Scheinrippe, → Blendrippe, → Zierrippengewölbe.
nervure décorative f

Zweigrippe*f, Zwischenrippe f, Nebenrippe f: eine das Rippenbild ergänzende Rippe, die im allgemeinen weder vom Schlußstein noch von einem Kämpfer ausgeht; → Verbindungsrippe. - Abb.196, Nr.5
lierne secondaire f

8d. Teile und Merkmale
Parties et éléments caractéristiques

abrippen, berippen: auf einem Gewölbe Rippen anbringen.
nervurer, orner de nervures

gerippt, berippt
nervuré, à nervures

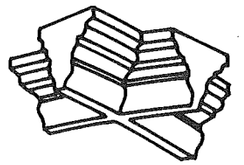


Abb.197
Kreuzungsstein
pierre d'intersection

Kreuzungsstein*m, Rippenkreuzungsstein m: Formstein einer Rippenkreuzung. - Abb.197
pierre d'intersection (de nervures) f, auch clef d'intersection (de nervures f

Reihungen f pl, Rippenreihungen f pl: ältere Bezeichnung für eine Folge von Rippenbildern.
suite de nervures décoratives f

Reihungen*, gewundene f pl: Folge von Rippenbildern mit geschwungenen Rippen. - sic Abb.64 und 65
suite de nervures curvilignes f

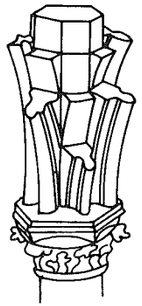


Abb.198
Rippenanfänger
sommier de nervures

Rippenanfänger*m - Abb.198
sommier de nervures m

Rippenbild n: durch besondere Rippenanordnung ausgebildete dekorative Form, z.B. ein geometrisches oder vegetabilisches Muster.
figure décorative de nervures f

Rippenfügung f, Rippenführung f
disposition de nervures f

Rippenring m: an einer Rippe angebrachte ringförmige Zier; → Ringrippe.
bague de nervure f

Rippenscheibe*f, Zierscheibe f, Rippenzierscheibe f: auf einer Gewölberippe angebrachter, runder Zierstein. - Abb.196, Nr.6
disque d'ornement (de nervure) m

Abb.199
Rippenstein
pierre de nervure

Rippenstein*m: der einzelne profilierte Stein, aus dem eine Rippe besteht. - Abb.199
pierre de nervure f

Rippenstumpf*m: kurzes Rippenstück, das wie abgeschnitten wirkt; → Stutzrippe. - Abb.173, Nr.2
troncon de nervure m

Rippenstumpfkreuz*n: bei der Durchdringung zweier → Stutzrippen entstehende kreuzförmige Rippenfügung. - Abb.173, Nr.2
croix de tronçons de nervures f, ~ de nervures tronguées

Rippenwerk n, Rippensystem n, auch Gerippe n
ensemble de nervures m, système de nervures m, squelette de nervures m

LITERATURVERZEICHNIS
BIBLIOGRAPHIE

1. Handbücher, Monographien und Aufsätze
Manuels, monographies et articles

Acland, James H.: Medieval structure. The gothic vault. Toronto 1972.

Alker, Hermann Reinhard: Michelangelo und seine Kuppel von St. Peter in Rom. Karlsruhe 1968.

Andrae, Walter: Das Gotteshaus und die Urformen des Bauens im Alten Orient. Berlin 1930.

Aubert, Marcel: Les plus anciennes croisées d'ogives, leur rôle dans la construction. In: Bull. mon. 43 (1934) S.5-67 u. 137-237.

Badr, J.: Vom Gewölbe zum räumlichen Tragwerk. Zürich 1962. Diss. Eidgen. Techn. Hochsch.

Baltrušajtis, Jurgis: Le problème de l'ogive et l'Arménie. Paris 1936.

Beissel, Stephan: Verzierung spätgotischer Gewölbe. In: Z.f. christl. Kunst, 2 (1899) Sp.247-265.

Berthelé, Joseph: L'architecture Plantagenet. In: Congrès archéologique de France, Paris,70 (1904) S.234-275.

Bettini, Sergio: Tra Oriente e Occidente, origine della crociera di ogive. In: Quaderni dell'Jstituto di storia dell'architettura in onore di Vincenzo Fasolo, Roma 6/8 (1961) S.83-92.

Bialostocki, Jan: Spätmittelalter und beginnende Neuzeit. Berlin 1972 = Propyläen-Kunstgeschichte.7.

Biedermann, G.: Eine Variante der deutschen Sondergotik. Studie zu den Rippenfigurationen B.Firthalers. In: Carinthia 1 (1972) S.95-113.

Bilson, John: The beginning of gothic architecture: I. review of recent discussion. II. norman vaulting in England. In: Journal of the Royal Institute of British Architects. London, 3rd ser., VI (1899) S.259-268 u. 289-319.

Blanchard, Edmé: Traité de la coupe des bois pour le revêtement des voûtes, arrières-voûtes, trompes, rampes et tours rondes. Paris 1729.

Böhm, F.: Schalung und Rüstung. 5.Aufl. München 1973.

Booz, Paul: Der Baumeister der Gotik. München 1956.=Kunstwiss. Studien 27.

Brunel, C.: L'Origine du mot ogive. In: Romania, 21 (1960) S.289-295.

Bucher, F.: The Dresden sketchbook of vault projection. In: Actes du 22e Congrès international d'Histoire de l'Art, Budapest 1969. Budapest 1972. S.527-537.

Choisy, Auguste: L'art de bâtir chez les Byzantins. 2 Bde. Paris 1883.

- - - : L'art de bâtir chez les Romains. Paris 1873. Nachdr. Bologna 1969.

- - - : Histoire de l'architecture. 2 Bde. Paris 1898-1899. Neuausg.1904.

Clasen, Karl Heinz: Deutsche Gewölbe der Spätgotik. 2. Aufl. Berlin 1961.

Clasen, Karl Heinz: Deutschlands Anteil am Gewölbebau der Spätgotik. In: Z. des Deutschen Vereins f. Kunstwissenschaft 4 (1937) S.163-185.

Colasanti, Arduiono: Volte e soffitti italiani. Milano 1923.

Creswell, Keppel Archibald Cameron: A short account of early muslim architecture. London 1958.

- - - : L'architettura islamica delle origini. Milano 1966.

Dehio, Georg: Geschichte der deutschen Kunst. 2 Text- und Tafelbde. 2. Aufl. Berlin 1921-1923.

Dehio, Georg; Bezold, Gustav von: Die kirchliche Baukunst des Abendlandes. 2 Textbde., 8 Tafelbde. Stuttgart 1892-1901.

Dejardin: Routine de l'établissements des voûtes. 2. Aufl. Paris 1865.

Derand, François: L'architecture des voûtes... Paris 1643.

Dümler, Herbert; Oehme, Friedrich: Gewölbe. Berlin 1950. = Baufibel für das Maurerhandwerk. 6.

Ebersolt, Jean: Monuments de l'architecture byzantine. Paris 1934. = Histoire de l'art byzantin. 2.

Enlart, Camille: Manuel d'archéologie française depuis les temps mérovingiens jusqu'à la Renaissance. Bd.1, Tl. 1 u. 2, Paris 1916-1919. Bd.2, Tl. 1 u. 2, 2. Aufl. Paris 1929-1932.

Fillitz, Hermann: Das Mittelalter I. Berlin 1969. = Propyläen-Kunstgeschichte. 5.

Fink, Josef: Die Kuppel über dem Viereck. Ursprung und Gestalt. Freiburg i.Br. 1958.

Fitchen, John: The construction of gothic cathedrals. A study of medieval vault erection. Oxford 1961. - Mit reichhaltiger Bibliographie.

Frankfort, Henry: The art and architecture of the ancient Orient. Harmondsworth 1954. = Pelican history of art.

Frankl, Paul: Baukunst des Mittelalters. Frühmittelalterliche und romanische Baukunst. Berlin 1926. = Handbuch der Kunstwissenschaft. 12.

- - - : Gothic architecture. Harmondsworth 1962. = Pelican history of art.

Frézier, Amédée François: La théorie et la pratique de la coupe des pierres et des bois pour la construction des voûtes et autres parties... ou traité de stéréotomie à l'usage de l'architecture. 3 Bde. Paris, Strasbourg 1737-1739.

Gall, Ernst: Die gotische Baukunst in Frankreich und Deutschland. 2. erg. Aufl. Tl.1 Braunschweig 1955. = Handbücher der Kunstgesch.

Gerstenberg, Kurt: Deutsche Sondergotik. Eine Untersuchung über das Wesen der deutschen Baukunst im späten Mittelalter. München 1913.

Giedion, Sigfried: Raum, Zeit, Architektur; die Entstehung einer neuen Tradition. München 1965.

Giovannoni, Gustavo: La tecnica delle costruzioni romane a volta. Roma 1930.

Glück, Heinrich: Die Bäder Konstantinopels. Wien 1921. = Probleme des Wölbungsbaues. 1.

- - - : Der Ursprung des römischen und abendländischen Wölbungsbaues. Wien 1933. = Probleme des Wölbungsbaues. 2.

Grabar, André: L'art byzantin du moyen-âge. Paris 1963. (Die byzantinische Kunst des Mittelalters; vom 8. bis 15.Jh. Baden-Baden 1964. = Kunst der Welt. 17.).

Grodecki, Louis: L'architecture ottonienne. Paris 1958.

Groß, Werner: Die abendländische Architektur um 1300. Stuttgart 1948.

Haase, Max: Der Gewölbebau. Halle 1900.

Hahnloser, Hans Robert: Villard de Honnecourt. Kritische Gesamtausg. d. Bauhüttenbuches. 2. erw. Aufl. Wien 1972.

Hart, Franz: Baukonstruktion für Architekten. Stuttgart 1951.

- - - : Architektur und Ingenieurbau. = Abhandlungen und Berichte des Deutschen Museums. München 1961.

- - - : Kunst und Technik der Wölbung. München 1966. - Mit Literaturverzeichnis.

Hautecoeur, Louis; Wiet, G.: Les mosquées du Caire. Paris 1932.

Hautecoeur, Louis: L'architecture française de la Renaissance à nos jours. Paris 1941.

- - - : Histoire de l'architecture classique en France. 7 Bde. Paris 1943-1957.

Hautecoeur, Louis: Mystique et architecture; symbolisme du cercle et de la coupole. Paris 1954.

Hauttmann, Max: Geschichte der kirchlichen Baukunst in Bayern, Schwaben und Franken 1550-1780. München 1923.

- - - : Die Kunst des frühen Mittelalters. Berlin 1929. = Propyläen-Kunstgeschichte. 6.

Héliot, Pierre: Les voûtes d'arêtes et les coupoles dans l'architecture romane. In: Bull. de la Société nationale des antiquaires de France. Paris 1960. S.148-150.

Heß, Friedrich: Steinverbände und Gewölbebau. München 1948.

- - - : Konstruktion und Form im Bauen. 3.Aufl. Stuttgart 1949.

Hind, Edward William: Practical stone-cutting and drafting, cylindrical vaulting. Winchedon/Massachusets 1923.

Hoffstadt, Friedrich: Gothisches A.B.C. Buch; das ist Grundregeln des gothischen Styls für Künstler und Werkleute. Frankfurt 1840-1845.

Jantzen, Hans: Kunst der Gotik. Klassische Kathedralen Frankreichs. Hamburg 1957.

Joedicke, Jürgen: Schalenbau. Stuttgart 1962. = Dokumente der modernen Architektur. 2.

Kaufmann, Georg: Die Kunst des 16.Jahrhunderts. Berlin 1970. = Propyläen-Kunstgeschichte. 8.

Koemstedt, Rudolf: Die Entwicklung des Gewölbebaues in den mittelalterlichen Kirchen Westfalens. Straßburg 1914. = Studien zur deutschen Kunstgeschichte. 172.

Koepf, Hans: Armenische Architektur. Wien 1969.

Körner, Carl: Gewölbe. In: Handbuch der Architektur, Darmstadt 1883, Tl.III, Bd.2, H.3.

Kraus, Theodor: Das römische Weltreich. Berlin 1967. = Propyläen-Kunstgeschichte. 2.

Krautheimer, Richard: Early christian and byzantine architecture. Harmondsworth 1965. = Pelican History of Art.

Langlotz, Ernst: Zur Entstehung der Pendentifkuppel. In: Festschrift für Carl Weickert, Berlin 1955. S.35-40.

Lasteyrie, Robert de: L'architecture en France à l'époque romane. Paris 1911. 2. rev. Ausg. hrsg. von Marcel Aubert. Paris 1929. - Mit Bibliographie.

- - - : L'architecture religieuse en France à l'époque gothique. Hrsg. von Marcel Aubert. 2 Bde. Paris 1926-1977.

Lefèvre-Pontalis, Eugène: Etudes sur les ogives toriques à filet saillant. In: Bull. mon. 73 (1909) S.295-310.

Lieb, Norbert: Die Vorarlberger Barockbaumeister. 2.Aufl. München 1967.

Macku, Anton: Um eine Normung der Zeichnung von Gewölbegrundrissen. In: Alte und Neue Kunst 1 (1952) S.121-151.

Meckel, Carl Anton: Die Konstruktion der figurierten Gewölbe in der deutschen Spätgotik. In: Architectura, Jahrbuch für Geschichte der Baukunst 1 (1933) S.107-114.

Meyer, Werner: Dome und Kirchen in Bayern. Frankfurt 1963.

Michel-Dansac, R.: Simples remarques à propos de l'emploi des coupoles sur la nef dans le sud-ouest aquitain. In: Congrès archéologique de France 79 (1913) T1.2. S.164-179.

Moisy, Pierre: Les églises des Jésuites de l'ancienne Assistance de France. 2 Bde. Rome 1958.

Müller, Werner: Die Lehrbogenkonstruktion in den Proberissen der Augsburger Maurermeister aus den Jahren 1553-1723 und die gleichzeitige französische Theorie. In: Architectura, 1972. S.17-33.

- - - : Zum Problem des technologischen Stilvergleichs im deutschen Gewölbebau der Spätgotik. In: Architectura, 1973. S.1-12.

Mussat, André: Le style gothique de l'ouest de la France. Paris 1963.

Nitschke, W.: Stern- und Netzfigurationen und ihre Entwicklung in der Mark Brandenburg von 1350 bis Ende des 16.Jahrhunderts. Berlin 1957. Diplomarbeit.

Ögel, Semra: Der Kuppelraum in der türkischen Architektur. Istanbul 1972.

Oettinger, Karl: Laube, Garten und Wald. Zu einer Theorie der süddeutschen Sakralkunst. In: Festschrift f. Hans Sedlmayr. München 1962. S.201-228.

Pape, Uwe: Die Organisation der Kreuzgewölbe. Braunschweig 1961.

Porter, Kingsley A.: The construction of lombard and gothic vaults. New Haven 1911.

Rave, Wilhelm: Über die Statik mittelalterlicher Gewölbe. In: Deutsche Kunst- und Denkmalpflege, Wien 40 (1939) S.192-198.

- - - : Trompen und Zwickel. In: Festschrift für Hans Jantzen. Berlin 1951. S.97-103.

- - - : Das Domikalgewölbe. In: Deutsche Kunst- und Denkmalpflege, München N.Jg. 5 (1955) S.33-43.

Reuther, Hans: Die Wölbformen im mainfränkischen Sakralbau von 1660 bis um 1720. In: Z. f. Kunstgeschichte 18 (1955) S.40-60.

- - - : Das Platzlgewölbe der Barockzeit. In: Deutsche Kunst- und Denkmalpflege. N.Jg.5 (1955) S.121-140.

- - - : Der Gewölbebau des Islam in Ägypten. In: Dietrich Brandenburg: Islamische Baukunst in Ägypten. Berlin 1966. S.72-82.

- - - : Die Gewölbesysteme von Banz und Vierzehnheiligen. Ihre Konstruktion und Formgebung. In: Bonner Jahrbücher 164, Kevelaer (1964) S.169-180.

- - - : Die Lehmziegelwölbungen in Gol-i Safed. Versuch einer Typologie. In: Archäologische Mitteilungen aus Iran, N.F.6 (1973) S.253-263.

Rey, Raymond: La cathédrale de Cahors et les origines de l'architecture à coupoles d'Aquitaine. Cahors 1925.

Rice, David Talbot: Byzantine Art. London 1954 (Byzantinische Kunst. München 1964).

- - - : Art of the byzantine era. New York 1963 (Die Kunst im byzantinischen Zeitalter. München 1968).

Robertson, Donald Truman: A handbook of greek and roman architecture. 2. Aufl. Cambridge 1954.

Rohlfs, Gerhard: Primitive Kuppelbauten in Europa. München 1957.

Roosval, Johnny: Die Kirchen Gotlands. Leipzig 1911.

Rosintal, J.: Pendentifs, Trompen und Stalaktiten. Beiträge zur Kenntnis der islamischen Architektur. Weimar 1912 (Pendentifs, trompes et stalactites. Paris 1928).

Rumpler-Schlachter, Marguerite: Le triomphe de la coupole dans l'architecture byzantine. Strasbourg 1947.

- - - : La coupole dans l'architecture byzantine et musulmane. Strasbourg 1956. = Collection des Cahiers techniques de l'art. 1.

Rupp, Erwin: Bautechnik im Altertum. Simbach am Jnn 1964.

Sabouret, Victor: L'évolution de la voûte romane du milieu du 11e au début du 12e siècle. Paris 1934.

Sachse, Hans-Joachim: Die barocken Dachwerks- und Gewölbekonstruktionen der Abteikirche zu Neresheim unter Berücksichtigung der im 19. Jahrhundert durchgeführten konstruktiven Veränderungen. Berlin 1966. - Diss. Techn. Univ.

Sanchez-Arcas, Manuel: Form und Bauweise der Schalen. Berlin 1961. = Schriften d. Institutes f. Theorie und Geschichte der Baukunst.

Schulze, Konrad Werner: Die Gewölbesysteme im spätgotischen Kirchenbau in Schwaben 1450-1520. Reutlingen 1940. = Tübinger Forschungen zur Archäologie und Kunstgeschichte. 16.

Sedlmayr, Hans: Die Entstehung der Kathedrale. Zürich 1950.

Segger, Jürgen: Zur Statik gotischer Kathedralen. Dargestellt am Kölner Dom und statisch verwandten Kathedralen. Aachen 1969. - Diss. Techn. Hochsch.

Serlio, Sebastiano: Il terzo libro d'architettura di Sebastiano Serlio. Bolognese 1551.

Simson, Otto von: The gothic cathedral. New York 1956. = Bollingen Series. 48.

- - - : Das hohe Mittelalter. = Propyläen-Kunstgeschichte. 6.

Smith, Earl Baldwin: The dome. A study in the history of ideas. Princeton 1950. = Monographs in art and archeology. 25.

Sourdel-Thomine, Janine; Spuler, Bertold: Die Kunst des Jslams. Berlin 1973. = Propyläen-Kunstgeschichte. 4.

Strack, Heinrich: Central- und Kuppelkirchen der Renaissance in Italien. Berlin 1882.

Swida, Waldemar: Statik der Bogen und Gewölbe. Karlsruhe 1947.

Thümmler, Hans: Die Anfänge der monumentalen Gewölbebaukunst in Deutschland und der besondere Anteil Westfalens. In: Westfalen 29 (1951) S.154-171.

Thunissen, Jr. H.J.W.: Gewelven, hun constructie en toepassing in de historische en hedendaagse bowkunst. Amsterdam 1950. - Mit Bibliographie.

Ungewitter, G.G.: Lehrbuch der gotischen Konstruktionen. 4.Aufl. Leipzig 1903.

Vicaire, P.: Note sur l'ogive "primitive" de St. Eutrope de Saintes. In: Bull. mon. 98 (1939) S.321-327.

Viollet-le-Duc, Eugène: Entretiens sur l'architecture. Paris 1863-1872.

Voqt-Göknil, Ulya: Türkische Moscheen. Zürich 1953.

Volbach, Wolfgang Fritz; Lafontaine-Dosogne, Jacqueline: Byzanz und der christliche Osten. Berlin 1968. = Propyläen-Kunstgeschichte. 3.

Volwahsen, Andreas; Henn, W.: Indien. München 1968. - Mit Glossar.

Ward, Clarence: Medieval church vaulting. Princeton 1915.

Weber, Helmut: Das wechselseitige Verhältnis von Konstruktion und Formung an den Kathedralen Nordfrankreichs. Hannover 1957. - Diss. Techn. Hochsch.

Willis, Robert: On the construction of the vaults of the middle-ages. In: Transactions of the Royal Institute of British Architects 1 (1842) S.1-69.

Wittkower, Rudolf: Art and architecture in Jtaly, 1600-1750. Harmondsworth 1958. = Pelican history of art.

- - - : La cupola di San Pietro di Michelangelo. Firenze 1964.

2. Nachschlagewerke
Dictionnaires

Adeline, Jules: Lexique des termes d'art. 2.Aufl. Paris 1927.

Architecture. Méthode et vocabulaire. 1 Textbd., 1 Tafelbd. Paris 1972. = Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de la France. Principes d'analyse scientifique. - Mit Bibliographie und sprachkritischem Index.

Aviler, Charles-Augustin d': Cours d'architecture... avec une ample explication par ordre alphabétique de tous les termes. 2 Bde. Paris 1691.

Barbier, Maurice; Cadierques, Roger; Stoskopf, Gustave: Dictionnaire technique du bâtiment et des travaux publics. 2.Aufl. Paris 1964.

Bautechnik. Hrsg. von Nikola Dimitrov u. Otto Henninger. 7 Bde. Reinbek 1972. = Lueger, Lexikon der Technik.

Bogen und Arkaden - Arcs et arcades. Tübingen, Strasbourg 1973. = Glossarium Artis. 3.

Bosc, Ernest: Dictionnaire raisonné d'architecture et des arts qui s'y rattachent. 4 Bde. Paris 1877-1880.

Brutails, Jean Auguste: Précis d'archéologie du moyen âge. 3.Aufl. Toulouse 1935. - Mit Glossar.

Chabat, Pierre: Dictionnaire des termes employés dans la construction. Paris 1875. Erg.Bd. 1878.

Dictionnaire des églises de France, Belgique, Luxembourg, Suisse. 5 Bde. Paris 1966-1971. - Bd. 1 Histoire générale des églises de France. - Mit Glossar.

Dizionario enciclopedico di architettura e urbanistica. Hrsg. von Paolo Portoghesi. 6 Bde. Roma 1968-69. = Collana di dizionarii enciclopedici di cultura artistica.

Encyclopedia of World Art. 15 Bde. New York 1968.

Ernst, Richard: Wörterbuch der industriellen Technik einschließlich Hilfswissenschaften und Bauwesen. Bd.3 dt.frz. 8.Aufl. Wiesbaden 1965. Bd.4 frz.dt. 11.Aufl. Wiesbaden 1968.

Frommhold, Hanns: Begriffe und Begriffsbestimmungen aus dem Bauwesen. Hrsg. vom Deutschen Normenausschuß. Berlin 1963.

- - - : Bauwörterbuch. Begriffsbestimmungen aus dem Bauwesen. Düsseldorf 1967.

Glossaire de termes techniques. Zodiaque. La Pierre-qui-Vire/Yonne 1965. = Jntroduction à la nuit des temps. 1.

Glossarium Artis: siehe Bogen und Arkaden.

Graf, Otto; Huber, Walther; Krauth, Theodor: Das kleine Lexikon der Bautechnik. Stuttgart 1956.

Guédi, Henri: Dictionnaire d'architecture... Paris 1902.

Haslinghuis, Edward Johannes: Bowkundige Termen. Utrecht 1953.

Koepf, Hans: Bildwörterbuch der Architektur. Stuttgart 1968.

Mothes, Oscar: Jllustriertes Baulexikon. 4 Bde. Leipzig 1874-1877.

Pevsner, Nikolaus; Fleming, John; Honour, Hugh: Penguin Dictionary of Architecture. Harmondsworth 1966 (Lexikon der Weltarchitektur. München 1971).

Planat, Paul: Encyclopédie de l'architecture et de la construction... 6 Bde. Paris 1888-1892.

Quak, Karl: DIN-Begriffslexikon. Benennungen und Definitionen aus den deutschen Normen. Hrsg. vom Deutschen Normenausschuß. Berlin 1961.

Realenzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft. Hrsg. von August Pauly. Neue Bearbeitung von G. Wissowa u. W.Kroll. Bd.1 ff. Stuttgart 1894 ff.

Reallexikon für Antike und Christentum. Hrsg. von Theodor Klauser. Stuttgart 1950 ff.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Hrsg. von Kurt Wessel. Stuttgart 1963 ff.

Reallexikon zur deutschen Kunstgeschichte. Begonnen von Otto Schmitt. Hrsg. vom Zentralinstitut für Kunstgeschichte. Stuttgart 1937 ff.

Réau, Louis: Dictionnaire illustré d'art et d'archéologie. Paris 1930.

- - - : Dictionnaire polyglotte des termes d'art et d'archéologie. Paris 1953.

Robert, Paul: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. 6 Bde. Paris 1969. Erg.Bd. 1970.

Sturgis, Russel: A dictionary of architecture and building. New York 1901-1902.

Viollet-le-Duc, Eugène: Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIe au XVIe siècle. 10 Bde. Paris 1854-1868.

Vocabulaire d'architecture: siehe Architecture.

Wasmuths Lexikon der Baukunst. Hrsg. von Günther Wasmuth. 4 Bde. Berlin 1929-1932. Erg.Bd. 1937.

DEUTSCHER INDEX

INDEX DES TERMES ALLEMANDS

Abhängling	clef pendante	106
Abnahme = Abrüsten	décintrement	138
abnehmen = abrüsten	décintrer	137
abrippen	nervurer	174
abrüsten	décintrer	137
Abrüsten	décintrement	138
Absenker	versant mural	106
Achtelschere	huitième de losanges	163
Anfallinie = Fußlinie	ligne de naissance	113
Anfänger	sommier	146
Anfängerschicht = Anfangsschicht	assise de sommiers	139
Anfangsschicht	" " "	139
Anfangstein = Anfänger	sommier	146
Anker	ancre	106
Ankerarm = Ankersplint	"	107
Ankerauge	oeillet d'ancre	106
Ankerbalken	tirant	106
Ankerbaum = Ankerbalken	"	106
Ankerbinder = "	"	106
Ankerkopf	tête d'ancre	106
Ankerschließe = Ankersplint	ancre	107
Ankerschlüssel = "	"	107
Ankersplint	"	107
Astrippe	nervure écotée	157
Auflager	tas de charge	109
Auflast = Last	charge	136
Aufstandsfläche	lit d'attente	109
Auge	oeil	121
ausrüsten = einrüsten	cintrer	138
Außenkuppel	dôme	84
Aussteifungsrippe = Verstärkungs-rippe	nervure rigide	174
Baldachingewölbe = Fächergewölbe	voûte en éventails	17

Baldachintrompe = geschweifte Trompe	trompe ondée	101
Balkenanker	ancre d'about	107
Balkenstein = Kragstein	tas de charge	134
Bandrippe	nervure rectangulaire	151
" mit Rundstäbchen	" " à baguettes	151
Basis	base	90
Bauanker = Anker	ancre	106
berippen = abrippen	nervurer	179
berippt = gerippt	nervuré	174
berüsten = einrüsten	cintrer	138
Birnstabrippe	nervure à tore en soufflet	152
", abgekappte	" " " " " coupé	152
" mit Steg	" " " à listel	152
Blendrippe	" aveugle	169
Bogenaustragung	»reproduction de nervures en plan«	110
Bogenrippe = Schwingrippe	nervure curviligne	164
Bogenrippengewölbe = Schwingrippengewölbe	voûte à nervures curvilignes	51
Bogenschicht = Wölbschicht	assise de voussoirs	140
Bogenstich	surhaussement incurvé	141
Böhmische Kappe	calotte bohémienne	70
Breitkantrippe = Bandrippe	nervure rectangulaire	152
Brille = Stichkappe	lunette	95
Brillengewölbe = Stichkappengewölbe	voûte en berceau à pénétrations	41
Bruchsteingewölbe	" " blocage	57
Busen = Busung	convexité	110
busig = gebust	bombé	110
Busung	convexité	110
Byzantinerkuppel = Byzantinische Kuppel	coupole byzantine	76
Byzantinische Kuppel	" "	76
Chorhauptfeld	champ de voûte du chevet	114
Chorhauptstern	»étoile couvrant la travée du choeur«	166
Dachlast	charge de toit	136
Diagonalbogen	ogive	110

Diagonalrippe	nervure diagonale	158
" = Kreuzrippe	ogive	160
Diagonalrippengewölbe	voûte à nervures diagonales	74
" = Kreuzrippengewölbe	" d'ogives	36
Domikal = Domikalgewölbe	" dômicale	16
", kreuzgewölbtes → Domikalgewölbe	" "	16
" mit vertieften Kreuzlinien → Domikalgewölbe	" "	16
Domikalgewölbe	" "	16
", gratiges → Domikalgewölbe	" "	16
Doppelgewölbe	" double	53
Doppelgrat	arêtes doubles	130
Doppeljoch	travée double	117
Doppeljochstern	»étoile couvrant deux travées«	166
Doppelmantelkuppel = zweischalige Kuppel	coupole sous dôme	85
Doppelschalenkuppel = zweischalige Kuppel	" " "	85
Doppelstern	étoile doublée	165
Doppelstrebebogen	arc-boutant double	142
Dreiecksgewölbe	voûte à un quartier	17
" = Kegelgewölbe	" en cône en tas de charge	58
Dreistrahl	tierceron	158
Dreistrahlgewölbe	voûte à liernes et tiercerons	17
" → dreikappiges Rippengewölbe	" nervurée à trois quartiers	19
Dreistrahl-Schlußstein	clef de tierceron	148
Dreistrahlstern	étoile à tiercerons	166
Dreiviertelstabrippe	nervure à trois quart-de-ronds	153
Drittelschere	tiers de losanges	163
Druckanker	ancre à pression	107
Durchdringung	compénétration	111
Durchdringungsgewölbe	voûtes à pénétrations	53
Echogewölbe = Flüstergewölbe	voûte à écho	54
Ecktrichter = Ecktrompe	trompe d'angle	97

Ecktrompe	trompe d'angle	97
", äußere	" sur l'angle	97
", innere	" dans "	97
Eckzwickel = Pendentif	pendentif	92
Eigenlast	charge permanente	136
Einhalbstabrippe = Halbstabrippe	nervure à profil demi-circulaire	153
einrüsten	cintrer	138
Einrüsten	cintrage	138
einschalen = einrüsten	cintrer	138
Einschalen = Einrüsten	cintrage	138
eintreiben	claver	146
Einwölbung, freihändige	construction de voûte sans coffrage	114
Ellipsengewölbe = elliptisches Gewölbe	voûte elliptique	19
Ellipsenkuppel = elliptische Kuppel	coupole "	72
Entlastungsgewölbe	voûte de décharge	54
Erdgewölbe = Gegengewölbe	" en berceau renversé	55
Erdkappe	voûtain renversé	55
Extrados = Rücken	extrados	116
Fach = Gewölbefach	voûtain	114
Fächer	éventail	89
Fächergewölbe	voûte en éventails	17
Fächerkuppel = Vielpaßkuppel	coupole à côtes	80
Fächertrompe	trompe en éventail	98
Faltengewölbe = Zellengewölbe	voûte à alvéoles	46
Faltentrompe	trompe ornée de bâtons plissés	98
Faltkuppel	coupole plissée	68
First = Gewölbefirst	faîte d'extrados	115
Firstrippe = Scheitelrippe	grande lierne	172
Flachbogen-Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	arrière-voussure de Marseille	90
" - Hinterwölbung mit Sturz	" - " à base horizontale	91
Flachkuppel	coupole surbaissée	69
Flachstabrippe	nervure à profil segmentaire	153
Flachtonne	voûte en berceau aplati	42

Flachtrompe = flache Trompe	trompe en segment de cercle	101
Flechtrippe	nervure doublant le tierceron	158
Flechtrippengewölbe	voûte à liernes et tiercerons doublés	47
Flüstergewölbe	voûte à écho	54
Fuge, konzentrische	joint concentrique	116
Fundamentgewölbe	voûte de soubassement	54
Füßel = Anfangsschicht	assise de sommiers	139
Fußlinie	ligne de naissance	113
Gabelanker	ancre en Y	107
Gabelpunkt	enfourchure	159
Gabelrippe	nervure enfourchée	159
gebundenes System → gebundenes Gewölbesystem	système de voûtes à travées doubles	119
gebust	bombé	110
Gegengewölbe	voûte en berceau renversé	55
Gegenrippe = Querrippe	lierne transversale	171
Gerippe = Rippenwerk	ensemble de nervures	177
gerippt	nervuré	174
Gewölbe	voûte	15
", abgewalmtes = Klostergewölbe	" en arc-de-cloître	30
", abhängiges = steigendes Gewölbe	" inclinée	61
", achtkappiges	" octopartite	18
", " radiales	" à huit quartiers rayonnants	18
", " unregelmäßiges	" octopartite irrégulière	18
", achtteiliges = achtkappiges Gewölbe	" "	18
", ansteigendes = steigendes Gewölbe	" inclinée	61
", dreikappiges	" à trois quartiers	18
", dreischichtiges	" " " rangs de voussoirs	60
", echtes = Gewölbe	"	15
", einfaches	" simple	56
", einhüftiges = Horngewölbe	" rampante	28
", einschenkliges	demi-voûte	56
", elliptisches	voûte elliptique	19

Gewölbe, erhöhtes = überhöhtes Gewölbe	voûte surhaussée	25
", falsches	fausse-voûte	56
", figuriertes	voûte à nervures multiples	48
", fingiertes = falsches Gewölbe	fausse-voûte	56
", flaches	voûte plate	19
", fünfkappiges	" à cinq quartiers	20
", gebürstetes = gestelztes Gewölbe	" surélevée	21
", gebustes	" bombée	20
", gedrücktes	" surbaissée	20
", gefußtes = gestelztes Gewölbe	" surélevée	21
", gekapptes	" tronquée	20
", geknicktes = gewinkeltes Gewölbe	" à axe coudé	59
", geneigtes = steigendes "	" inclinée	61
", gerades	" droite	59
", geschlossenes	" sans baies	21
", gestelztes	" surélevée	21
", gestemmtes	" en poutres courbes	57
", gewinkeltes	" à axe coudé	59
", halboffenes	" à baies axiales	21
", hängendes = Hängegewölbe	" pendante	28
", horizontales	" horizontale	59
", konisches	" en canonnière	22
", konoidisches	" conoide	22
", mehrschichtiges	" à plusieurs rangs de voussoirs	60
" mit steigendem Rücken	" à ligne sommitale inclinée	26
" mit Stich	" à sommet surhaussé	27
", normannisches	" normande	24
", offenes	" à baies	23
", ringförmiges = Ringgewölbe	" tournante	38
", scheitrechtes = flaches Gewölbe	" plate	19
", schiefes	" biaise	60
", schräges = schiefes Gewölbe	" "	60
", sechskappiges	" sexpartite	23
", sechsteiliges = sechskappiges Gewölbe	" "	23
", sphärisches	" sphérique	25

Gewölbe, steigendes	voûte inclinée	61
", tragendes	voûte-support	61
", überhobenes = gestelztes Gewölbe	voûte surélevée	21
", überhöhtes	" surhaussée	25
", umgekehrtes = Gegengewölbe	" en berceau renversé	55
", unechtes = falsches Gewölbe	fausse-voûte	56
", " sechskappiges = normannisches Gewölbe	voûte normande	24
", verkehrtes = Gegengewölbe	" en berceau renversé	55
", vertikales	" " " vertical	62
", verzogenes	" tournante	26
", zylindrisches	" cylindrique	26
Gewölbeabdeckung	recouvrement d'extrados	112
Gewölbe-Abhängling = Abhängling	clef pendante	106
Gewölbeabteilung = Gewölbefeld	champ de voûte	114
Gewölbeachse	axe " "	112
Gewölbeachsel = Gewölbeschenkel	montée " "	122
Gewölbeanfall	retombée de voûte	112
Gewölbeanfang	naissance " "	113
Gewölbeanfänger = Anfänger	sommier	146
Gewölbeanker	ancre de voûte	108
Gewölbeaufguß	chape " "	112
Gewölbe auf Kuff	voûte assisée	128
Gewölbeauflager = Auflager	tas de charge	109
Gewölbeauflast = Gewölbelast	charge de voûte	136
Gewölbeauskleidung	revêtement de voûte	113
Gewölbebau	construction de "	113
Gewölbebekleidung = Gewölbeauskleidung	revêtement " "	113
Gewölbebogen = Gewölbelinie	tracé " "	120
Gewölbebusung = Busung	convexité	110
Gewölbedeckung = Gewölbeabdeckung	recouvrement d'extrados	112
Gewölbedicke = Gewölbestärke	épaisseur de voûte	123
Gewölbefach	compartiment d'intrados	114
Gewölbefächer = Fächer	éventail	89
Gewölbefeld	champ de voûte	114
Gewölbefirst	faîte d'extrados	115

Gewölbefläche	douelle	115
Gewölbefuge	joint de voûte	116
Gewölbefuß = Gewölbeanfall	retombée de voûte	112
Gewölbehaupt	tête " "	116
" = Gewölbestirn	face " "	124
Gewölbehinterfüllung = Gewölbehintermauerung	maçonnerie de remplissage	112
Gewölbehintermauerung	" " "	112
Gewölbehöhe = Stichhöhe	flèche	142
Gewölbejoch	travée	116
Gewölbekämpfer = Kämpfer	imposte	132
" = Widerlager	contrefort	145
Gewölbekappe	voûtain	118
", längsgerichtete	quartier longitudinal	118
", quergestellte	" transversal	119
", radiale	" rayonnant	119
Gewölbekeilstein = Wölbstein	voussoir	146
Gewölbekörper = Gewölbeschale	voûte compacte	120
Gewölbekranz	arc de renfort de lunette	119
Gewölbekrone	clef ornée	148
Gewölbelast	charge de voûte	136
Gewölbeleibung = Gewölbefläche	douelle	115
" = Leibung	intrados	115
Gewölbelinie	tracé de voûte	120
Gewölbemauerwerk = Gewölbeschale	voûte compacte	120
Gewölbepfeil = Stichhöhe	flèche	142
Gewölbepfeiler	pilier de voûte	120
Gewölbeprofil	profil " "	120
Gewölberippe = Rippe	nervure	151
Gewölberücken = Rücken	extrados	116
Gewölbeschale	voûte compacte	120
Gewölbescheitel	sommet de voûte	120
Gewölbeschenkel	montée " "	122
Gewölbeschicht = Wölbschicht	assise de voussoirs	140
Gewölbeschlußstein = Schlußstein	clef	148
Gewölbeschub	poussée latérale de voûte	122
Gewölbesehne	corde de voûte	123
Gewölbesohle	lit inferieur de sommiers	140

Gewölbespannweite = Gewölbesprengweite	portée de voûte	123
Gewölbesprengweite	" " "	123
Gewölbestärke	épaisseur de voûte	123
Gewölbestein = Wölbstein	voussoir	146
Gewölbestich = Stich	surhaussement	141
Gewölbestirn	face de voûte	124
Gewölbestützweite = Gewölbesprengweite	portée de "	123
Gewölbesystem	système de voûtes	124
", durchgehendes	" " " à travées simples	124
", gebundenes	" " " à travées doubles	125
Gewölbetopf	drain de poterie	65
Gewölbeträger = Gewölbetragwerk	support de voûte	125
Gewölbetragwerk	" " "	125
Gewölbetrommel = Tambour	tambour	144
Gewölbeüberfüllung = Gewölbeübermauerung	maçonnerie au-dessus de l'extrados	112
Gewölbeübermauerung	maçonnerie au-dessus de l'extrados	112
Gewölbevase = Gewölbetopf	drain de poterie	65
Gewölbeverband	appareil de voûte	126
", flacher	" " " plate	126
" mit radialen Monolithsteinen	" " " à monolithes en panache	127
", radial steigender	" " voûte en coquille	127
", versetzter	" " " en assises changeantes	127
Gewölbeverkleidung = Gewölbeauskleidung	revêtement de voûte	113
Gewölbewange	voûtain en arêtes rentrantes	130
Gewölbewiderlager = Widerlager	contrefort	145
Gewölbezwickel = Pendentif	pendentif	92
gewölbt	voûté	114
Grat	arête	130
", dreifacher	arêtes triples	130
Gratbogen	arc en arête	131
Gratgewölbe	voûte à arêtes	27

Gratgewölbe, dreikappiges	voûte à arêtes à trois quartiers	18
gratig	à arête	131
Gratrippe	nervure arêtière	169
Gratrippenbogen = Kreuzrippenbogen	ogive	111
Gratschnitt	taille des arêtes	147
Gratstein	voussoir arêtier	147
Gratverstärkung	renforcement d'arête	147
Gratwölbstein = Gratstein	voussoir arêtier	147
Grundgewölbe = Fundamentgewölbe	voûte de soubassement	54
Gründungsgewölbe = "	" " "	54
Gurt = Bandrippe	nervure rectangulaire	152
" = Gurtbogen	arc doubleau	131
Gurtbogen	" "	131
Gurtbogengewölbe = Gurtgewölbe	voûte sur doubleaux	28
Gurtbogenrippe = Gurtrippe	nervure de doubleau	170
Gurtbogenweite = Gurtweite	entre-axe de doubleaux	132
Gurte, gereihte	rouleaux accolés	62
", gestaffelte	" superposés	63
", profilierte	" à ressauts	63
Gurtengewölbe	voûte en berceau appareillé en rouleaux	62
", abgetrepptes	" " " appareillé en rouleaux à ressauts	62
Gurtgewölbe	" sur doubleaux	28
Gurtrippe	nervure de doubleau	170
"	doubleau en nervure	170
" = Bandrippe	nervure rectangulaire	152
Gurtträger	butée d'arc doubleau	131
Gurtweite	entre-axe de doubleaux	132
Gußgewölbe	voûte coulée	57
Halbfächer	demi-éventail	90
Halbkreisgewölbe = Rundtonne	voûte en berceau plein-cintre	44
Halbkugelkuppel = Kugelkuppel	coupole hémisphérique	72
Halbkugeltrompe = Konchentrompe	trompe en cul-de-four	98
Halbkuppel	demi-coupole	81
Halbschere	demi-losanges	163
Halbstabrippe	nervure à profil demi-circulaire	153

Halbstern	demi-étoile	167
Halbtonne	voûte en demi-berceau	43
Hängegewölbe	" pendante	28
Hängekuppel	coupole suspendue	69
Hängerippe	nervure pendante	159
Hängezwickel = Pendentif	pendentif	92
Haubengewölbe = Klostergewölbe	voûte en arc-de-cloître	30
Haubenkuppel = Helm	" " " " " surhaussée	31
Hauptgewölbe	maîtresse-voûte	63
Hauptkuppel	coupole principale	81
Hauptrippe	nervure "	170
Helm	voûte en arc-de-cloître surhaussée	31
Helmkuppel = Helm	" " " " " "	31
Hinterwölbung	arrière-voussure	90
", scheitrechte, mit Rundbogenbasis	" " de Montpellier	91
Hochkuppel = Steilkuppel	coupole surhaussée	77
Hochschiffstrebe = Strebebogen	arc-boutant	142
Hohlkörperkuppel	coupole à calotte à corps creux	81
Holzkuppel	" en bois	82
Holzrippe	nervure en bois	170
Horngewölbe	voûte rampante	28
Innenkuppel	calotte intérieure	84
Intrados = Leibung	intrados	115
Ixenbogen = Diagonalbogen	ogive	110
Joch = Gewölbejoch	travée	116
", durchgehendes	" simple	117
", geschiedenes	» " doublée«	118
Jochbogenfeld	champ de voûte d'une travée	114
Jochschere	losanges couvrant une "	163
Jochstern	»étoile " " " «	166
Kaffgewölbe = Tonne	voûte en berceau	42
Kalotte	calotte	69
Kämpfer	imposte	132
" = Widerlager	contrefort	145

Kämpferschicht = Anfangsschicht	assise de sommiers	139
Kämpfersteinschicht = "	" " "	139
Kappe = Gewölbekappe	voûtain	118
" = Kuppelkappe	"	135
" = Stichkappe	lunette	95
", Böhmische	calotte bohémienne	70
", Preußische	voûtain très surbaissé	29
Kappengewölbe	voûte à voûtain aplati	29
" = Klostergewölbe	" en arc-de-cloître	30
" = Stichkappengewölbe	" " berceau à pénétrations	41
", Böhmisches = Böhmische Kappe	calotte bohémienne	70
", Preußisches = Preußische "	voûtain très surbaissé	29
Kappenkranz = Gewölbekranz	arc de renfort de lunette	119
Kasemattengewölbe = Wallgewölbe	voûte de rempart	65
Kassette	caisson	133
Kassettengewölbe	voûte à caissons	48
Kassettenkuppel	coupole à "	71
Kegelgewölbe	voûte en cône en tas de charge	58
", liegendes = konisches Gewölbe	" " canonniere	22
Kegelhelm = Kegelgewölbe	" " cône en tas de charge	58
Kegelpendentif	pendentif conique	93
Kegelstichkappe	lunette "	96
Kegeltrompe = konische Trompe	trompe "	102
Kehlbogen	arc en arête rentrante	133
Kehle	arête rentrante	133
", breite	gorge large	154
", platte	" aplatie	154
", runde	" ronde	154
", schmale	" étroite	155
Kehlrippe	nervure cornière	170
Keilsteingewölbe = Gewölbe	voûte	15
Kesselgewölbe	" en calotte surbaissée	29
Kettenbogentonne	" " berceau en chaînette	43
Klanggewölbe = Flüstergewölbe	" à écho	54
Klostergewölbe	" en arc-de-cloître	30
", achtteiliges	" " " " " à huit voûtains	31
Klosterkappe	" " " " " surbaissée	31

Klosterkuppel = Helm	voûte en arc-de-cloître surhaussée	31
Knickrippe	nervure brisée	160
Knickrippengewölbe	voûte à nervures brisées	48
Knickrippenstern	étoile à " "	166
Kompositgewölbe	voûte en cerce	31
Komposittrompe	trompe " "	98
Konche	voûte en cul-de-four	71
", eckige	" " " " " polygonal	71
", halbe	" " demi-cul-de-four	71
Konchentrompe	trompe en cul-de-four	98
Kopfanker = Balkenanker	ancre d'about	107
Kopplungsrippe = Verbindungsrippe	lierne	174
Korbbogentonne	voûte en berceau en anse-de-panier	43
Korbgewölbe = Korbbogentonne	" " " " " " "	43
Korbhenkelgewölbe = "	" " " " " " "	43
Kraftstein = Kragstein	tas de charge	134
Kraggewölbe	voûte en tas de charge	58
Kragkuppel	coupole en " " "	83
Kragstein	tas de charge	134
Kragsteingewölbe = Kraggewölbe	voûte en tas de charge	58
Kranzgesims	corniche	144
Kreiskuppel = Rundkuppel	coupole circulaire	76
Kreuzanker	ancre en croix	108
Kreuzbogen = Diagonalbogen	ogive	110
Kreuzgewölbe	voûte d'arêtes	32
"	" d'ogives	32
", ausgeschiedenes	" d'arêtes à doubleaux	33
", durchgehendes	" " continue	33
", einfaches	" " normale	33
", gebustes	" " bombée	34
", gotisches	" d'ogives gothique	34
", kuppelförmiges → Domikalgewölbe	" dômicale	16
", kuppliges → Domikalgewölbe	" "	16
", romanisches	" d'arêtes romane	34
", römisches	" " romaine	35
Kreuzgratbogen	ogive en arête	110

Kreuzgratgewölbe	voûte d'arêtes	35
" mit Kalotte	" " à calotte	70
Kreuzgrattrompe	trompe à demi-voûte d'arêtes	99
Kreuzkappe	quartier	119
"	voûte d'arêtes surbaissée	36
", gotische	" " gothique surbaissée	36
", romanische	" " romane "	36
Kreuzkappengewölbe = Kreuzkappe	" " surbaissée	36
Kreuzkehlbogen	ogive en arête rentrante	111
Kreuzklostergewölbe → Domikal-gewölbe	voûte dômicale	16
Kreuzkuppel = Vierungskuppel	coupole de croisée	87
Kreuzrippe	ogive	160
"	"	158
Kreuzrippenstern	étoile à ogives	166
Kreuzrippenbogen	ogive	111
Kreuzrippengewölbe	voûte d'ogives	36
" auf Schwibbogen	" sur ogives-diaphragmes	37
Kreuzungsstein	pierre d'intersection	175
Kringel	clef en anneau	148
Kufengewölbe = Tonne	voûte en berceau	42
Kuff	appareil assisé	128
Kufverband = Kuff	" "	128
Kugelgewölbe = Kugelkuppel	coupole hémisphérique	72
Kugelkappe = Kalotte	calotte	69
Kugelkuppel	coupole hémisphérique	72
Kugelpendentif	pendentif sphérique	93
Kugelstichkappe	lunette "	96
Kuppel	coupole	67
", achtseitige	" octogonale	79
", Aquitanische	" d'Aquitaine	75
" aus Täfelwerk	" en lambris	83
", Byzantinische	" byzantine	76
", dreischalige	" à triple calotte	85
", eckige = Vieleckkuppel	" polygonale	79
", einschalige	" à calotte unique	82
", elliptische	" elliptique	72
", falsche	fausse-coupole	82

Kuppel, gefaltete = Faltkuppel	coupole plissée	68
", gekappte	" tronquée	72
", geschlossene	" sans baies	72
", gestelzte	" surélevée	73
", gestemmte	" en poutres courbes	82
" in spiralförmiger Ringschicht	" appareillée en assises en limaçon	129
", kleine	coupolette	73
", mehrschalige	coupole à plusieurs calottes	84
", mehrseitige = Vieleckkuppel	" polygonale	79
", offene	" à baies	73
", sechsseitige	" hexagonale	80
", überhöhte = Steilkuppel	" surhaussée	77
", unechte = falsche Kuppel	fausse-coupole	82
", vierseitige	coupole quadrilatérale	80
", zweischalige	" sous dôme	85
Kuppelachse	axe vertical de coupole	134
Kuppeldach	dôme	134
"	extrados en couverture	134
", geripptes	dôme nervuré	134
", geschraubtes	" tors	134
", gestelztes	" surélevé	134
", spiralförmiges = geschraubtes Kuppeldach	" tors	134
Kuppelfenster	fenêtre de coupole	134
Kuppelfuß	assise de sommiers de coupole	135
Kuppelgewölbe = Kuppel	coupole	67
Kuppelkappe	voûtain	135
", konvexe	côte de dôme	135
Kuppelraum	»espace sous coupole«	135
Kuppelschale	calotte de coupole	135
Kuppelscheitel	sommet de "	136
Kuppelträger = Kuppeltragwerk	support de "	136
Kuppeltragwerk	" " "	136
Kuppeltrompe = Konchentrompe	trompe en cul-de-four	98
Kuppelverband	appareil de coupole	136

Laibung = Gewölbefläche	douelle	115
Langhauskuppel	coupole de vaisseau	85
Langrippe	nervure longitudinale	170
Längsgurt	doubleau longitudinal	132
Längsschere	losanges longitudinaux	163
Längstonne	voûte en berceau longitudinal	63
Lanzettkuppel	coupole en lancette	74
Last	charge	136
Lastkomponenten	composantes de charge	136
Laterne	lanternon	137
Laternenkuppel	coupole à lanterne	74
Lehrgerüst	cintre	137
Leibung	intrados	115
" = Gewölbefläche	douelle	115
", äußere = Rücken	extrados	116
", innere = Leibung	intrados	115
Leibungsgewölbe	voussure	92
", geschiedenes = Hinterwölbung	arrière-voussure	90
Leibungshinterwölbung = "	" "	90
Leibungswölbung = Leibungsgewölbe	voussure	92
Lichtkranz = Lichtring	ouverture zénithale	121
Lichtring	" "	121
Lotoskuppel	coupole lotiforme	74
Luftloch	trou d'aération	138
Lünettengewölbe = Stichkappengewölbe	voûte en berceau à pénétrations	41
Mandelstabrippe	nervure à tore en amande	153
Mantel = Außenkuppel	dôme	84
Mantelbau = "	"	84
Masche	maille	160
Maschengewölbe	voûte à mailles	49
Maschennetzgewölbe = Maschengewölbe	" " "	49
Massivkuppel	coupole en voussoirs	86
Maßwerkgewölbe	voûte en tracé de réseau	49

Maßwerkrippe	nervure en tracé de réseau	160
Maueranker	ancre de mur	108
Mauerschicht = Schicht	assise	139
Melonengewölbe → Domikalgewölbe	voûte dômicale	16
Mittelrippe	nervure médiane	170
Monolithkuppel	coupole monolithe	83
Muldengewölbe	voûte en cuvette	37
" , spitzbogiges	" " " brisée	37
Muqarnas = Stalaktit	stalactite	140
Muqarnasgewölbe = Stalaktitengewölbe	voûte à stalactites	51
Muschelgewölbe	" en coquille	38
Muschelschicht = radial steigender Gewölbeverband	appareil de voûte en coquille	127
Muscheltrompe	trompe en coquille	99
Mützengewölbe = Zellengewölbe	voûte à alvéoles	46
Nabel	sommet à clef annulaire	121
Nabelöffnung = Auge	oeil	121
Nabelpunkt = Scheitelpunkt	point sommital	122
Nabelring = Scheitelring	clef annulaire	122
Nebengewölbe	voûte secondaire	64
Nebenkuppel	coupole "	86
Nebenrippe	nervure "	171
" = Zweigrippe	lierne "	174
Netzfeld	champ de voûte réticulée	138
Netzgewölbe	voûte réticulée	49
Netzrippenfeld = Netzfeld	champ de voûte réticulée	138
Nischentrompe	trompe en niche	99
Notstein = Kragstein	tas de charge	134
Nutzlast = Verkehrslast	charge variable	137
Obergurt	rouleau supérieur	132
Ochsenhorngewölbe = Horngewölbe	voûte rampante	28
Ohr = Stichkappe	lunette	95
Ohrgewölbe = Stichkappengewölbe	voûte en berceau à pénétrations	41
Opaeon = Auge	oeil	121

Opaion = Auge	oeil	121
Opäum = "	"	121
Ortrippe = Randrippe	nervure d'encadrement	171
Ovalkuppel	coupole ovale	74
Palmengewölbe = Fächergewölbe	voûte en éventails	17
Palmettengewölbe = "	" " "	17
Parabeltonne	" " berceau parabolique	44
Parallelrippe	nervure parallèle	160
Parallelrippengewölbe	voûte à nervures parallèles	49
Pendentif	pendentif	92
Pendentifanfänger	sommier de pendentif	93
Pendentifecke	corne " "	94
Pendentifgewölbe	voûte en pendentifs	38
Pendentifkuppel	coupole en "	75
Pendentifleibung	intrados de pendentif	94
Pfaffenmütze	voûte en arc-de-cloître à calotte	70
Pfeil = Stichhöhe	flèche	142
Pfeiler = Gewölbepfeiler	pilier de voûte	120
Pfeilhöhe = Stichhöhe	flèche	142
Plänergewölbe = Bruchstein-gewölbe	voûte en blocage	57
Platzel, flaches = Böhmische Kappe	calotte bohémienne	70
", volles = Hängekuppel	coupole suspendue	69
Polygonalkuppel = Vieleckkuppel	" polygonale	79
Polygonjoch	travée "	118
Preußische Kappe	voûtain très surbaissé	29
Prinzipalbogenkonstruktion	»reproduction de nervures en plan à même rayon«	110
Prismentrompe	trompe à prismes	100
Pseudogewölbe = falsches Gewölbe	fausse-voûte	56
Pseudokuppel = falsche Kuppel	fausse-coupole	82
Pseudorippe = Scheinrippe	nervure simulée	172
Pyramidengewölbe	voûte pyramidale	58
Quergurt	doubleau transversal	132
Querhauskuppel	coupole de transept	86
Querrippe	lierne transversale	171

Querschere	losanges transversaux	163
Quertonne	voûte en berceau transversal	64
Radialrippe	nervure rayonnante	160
Radialrippengewölbe	voûte à nervures rayonnantes	50
Randbogen	arc d'encadrement	138
Randrippe	nervure "	171
Randrippenstern = Randstern	»étoile bordant une voûte«	166
Randschere	losanges marginaux	164
Randstern	»étoile bordant une voûte«	166
Raumkuppel = Innenkuppel	calotte intérieure	84
Rautengewölbe	voûte en treillis losangé	50
Rautennetzgewölbe = Rautengewölbe	" " " "	50
Rautenstern	étoile à rhombes	167
Reihungen	suite de nervures décoratives	175
", gewundene	" " " curvilignes	175
Renaissancekuppel = Tambourkuppel	coupole sur tambour	78
Ringanker = Ringverankerung	armature en anneau	108
Ringgewölbe	voûte tournante	38
Ringrippe	nervure baguée	161
Ringschicht, bogenförmige	appareil en assises arquées	128
", kreisförmige	" " " concentriques	129
", spiralförmige	" " " en limaçon	129
Ringtonne	voûte en berceau tournant	44
" mit Spindel	" " " " sur le noyau	44
Ringverankerung	armature en anneau	108
Rippe	nervure	151
", abgebrochene = Stutzrippe	" tronquée	168
", abgeschrägte	" chanfreinée	154
", anschießende	" mourante	161
", ausgekehlte	" à gorges	154
", durchgesteckte	" engagée	161
", freischwebende = schwebende Rippe	" pendante	161
", gebrochene = Knickrippe	" brisée	160
", geschwungene = Schwingrippe	" curviligne	164
", lombardische = Bandrippe	" rectangulaire	152
", profilierte	" chantournée	156

Rippe, rahmende = Randrippe	nervure d'encadrement	171
", schwebende	" pendante	161
", schwingende = Schwingrippe	" curviligne	164
", tragende	" portante	171
Rippen, sich kreuzende	nervures entrecroisées	162
Rippe mit Doppelschmiege	nervure en chanfrein double	155
" mit Karnies	" en doucine	155
" mit Riemchen	" à réglets	155
Rippenanfänger	sommier de nervures	176
Rippenbild	figure décorative de nervures	176
Rippenbogenaustragung = Bogenaustragung	»reproduction de nervures en plan«	110
Rippendreistrahl = Dreistrahl	tierceron	158
Rippendreistrahlgewölbe = Dreistrahlgewölbe	voûte à liernes et tiercerons	17
Rippenfügung	disposition de nervures	176
Rippenführung = Rippenfügung	" " "	176
Rippengabel	fourche " "	159
Rippengewölbe	voûte à nervures	39
", dreikappiges	" nervurée à trois quartiers	19
", " → Dreistrahlgewölbe		17
Rippenklostergewölbe → Domikalgewölbe	" dômicale	16
Rippenkranz	nervures en couronne	162
Rippenkreuzungsstein = Kreuzungsstein	pierre d'intersection	175
Rippenkuppel	coupole à nervures	76
Rippenmasche = Masche	maille	160
Rippenpendentif	pendentif nervuré	94
Rippenreihungen = Reihungen	suite de nervures décoratives	175
Rippenring	bague de nervure	176
Rippenscheibe	disque d'ornement	176
Rippenschere = Schere	chaîne de losanges	162
Rippenstein	pierre de nervure	177
Rippenstern = Stern	étoile	165
Rippenstumpf	tronçon de nervure	177
Rippenstumpfkreuz	croix de tronçons de nervures	177

Rippensystem = Rippenwerk	ensemble de nervures	177
Rippenwerk	" " "	177
Rippenzierscheibe = Rippenscheibe	disque d'ornement	176
Rücken	extrados	116
Rückengrat	arête d'extrados	130
Rundbogen-Hinterwölbung mit scheitrechtem Bogen	arrière-voussure de Saint-Antoine	91
Rundbogentonne = Rundtonne	voûte en berceau plein-cintre	44
Rundkuppel	coupole circulaire	76
Rundstab = Torus	tore	156
Rundstäbchen	baguette	156
Rundstabrippe	nervure à tore	156
Rundtonne	voûte en berceau plein-cintre	44
", konische	" " " en cannonière plein-cintre	22
S-Anker	ancre en S	108
Segmentgewölbe = Flachtonne	voûte en berceau aplati	42
Segmenttonne = "	" " " "	42
Seitenschiffeld	champ de voûte d'un bas-côté	114
Schale = Kuppelschale	calotte de coupole	135
Schallgewölbe = Flüstergewölbe	voûte à écho	54
Schalung	coffrage	139
Schar = Schicht	assise	139
Scheidbogenrippe	nervure de grand-arc	172
Scheingewölbe = falsches Gewölbe	fausse-voûte	56
Scheinkuppel = falsche Kuppel	fausse-coupole	82
Scheinrippe	nervure simulée	172
Scheitel = Gewölbescheitel	sommet de voûte	120
Scheitelhöhe	hauteur sous clef	121
Scheitelkreis = Scheitelring	clef annulaire	122
", offener = Lichtring	ouverture zénithale	121
Scheitellinie	ligne sommitale	122
Scheitelloch	trou d'aération au sommet de voûte	138
Scheitelöffnung = Auge	oeil	121
Scheitelpunkt	point sommital	122
Scheitelring	clef annulaire	122

Scheitelring, offener = Lichtring	ouverture zénithale	121
Scheitelringrippe	nervure d'une clef annulaire	172
Scheitelrippe	grande lierne	172
", durchlaufende	" " continue	172
Scheitelrippengewölbe	voûte à grande lierne	50
Scheitelrippenkranz = Rippenkranz	nervures en couronne	162
Scheitelschere	losanges sommitaux	164
Schema, gebundenes = gebundenes Gewölbesystem	système de voûtes à travées doubles	125
Schematismus, quadratischer = gebundenes Gewölbesystem	système " " " " doubles	125
Schere	chaîne de losanges	162
Schicht	assise	139
", liegende	" posée à plat	140
", stehende	" " de champ	140
Schildbogenrippe = Schildrippe	nervure de formeret	172
Schildgurt	arc doubleau engagé	132
Schildmauer = Stirnmauer	mur de clôture	142
Schildrippe	nervure de formeret	172
Schildwand = Stirnmauer	mur de clôture	142
Schirmgewölbe = Schirmkuppel	coupole ombelliforme	77
Schirmkuppel	" "	77
Schlauder = Anker	ancre	106
Schleifenstern	étoile curviligne	167
Schleifensterngewölbe	voûte en étoiles curvilignes	50
Schlingrippe	nervure entrelacée	164
Schlußpunkt = Scheitelpunkt	point sommital	122
Schlußring = Scheitelring	clef annulaire	122
Schlußscheibe = Kringel	" en anneau	148
Schlußstein	"	148
Schlußsteinkranz = Rippenkranz	nervures en couronne	162
Schlußsteinschicht	assise passant par la clef	140
Schneckengewölbe	voûte en berceau hélicoïdal	39
Schneelast	charge due à la neige	136
Schutzkuppel = Außenkuppel	dôme	84
Schwalbenschwanz	appareil en chevrons	130
Schwalbenschwanzverband = Schwalben-schwanz	" " "	130

Schwibbogen, gerippter	arc-diaphragme nervuré	24
Schwibbogengurt	doubleau-diaphragme	132
Schwibbogen-Kuppel	coupole sur arcs-diaphragmes	87
Schwibbogenrippe	nervure-diaphragme	172
Schwingrippe	nervure curviligne	164
Schwingrippengewölbe	voûte à nervures curvilignes	51
Segelkuppel = Schirmkuppel	coupole ombelliforme	77
Segmentkugelkappe = Kalotte	calotte	69
Sehne = Gewölbesehne	corde de voûte	123
Spiegel	fond plat	140
Spiegelgewölbe	voûte à fond plat	40
Spindelgewölbe	voûte en berceau hélicoïdal tournant sur le noyau	39
Spiralgewölbe = Schneckengewölbe	voûte en berceau hélicoïdal	39
Spitzbogentonne = Spitztonne	" " " brisé	45
Spitzkuppel	coupole brisée	77
Spitztonne	voûte en berceau brisé	45
", konische	" " " en canonnière brisé	22
Sprachgewölbe = Flüstergewölbe	" à écho	54
Sprengring = Scheitelring	clef annulaire	122
Springgewölbe	voûtes à tiercerons alternants	40
Stab, geschärfter	tore brisé	156
Stabanker	ancre à barre	108
Staffeltrompe = absetzende Trompe	trompe en échelon	101
Stalaktit	stalactite	140
Stalaktitengewölbe	voûte à stalactites	51
Stalaktitenpendentif	pendentif à "	94
Stalaktitentrompe	trompe à "	100
Steilkuppel	coupole surhaussée	77
Steinrippe	nervure en pierre	173
Stern	étoile	165
", doppelter = Doppelstern	" doublée	165
", geschweifter = Schleifenstern	" curviligne	167
", halbierter = Halbstern	demi-étoile	167
", mehrstrahliger = mehrzackiger Stern	étoile à plusieurs rayons	167
", mehrzackiger	" " " "	167

Stern, vierzackiger	étoile à quatre rayons	167
Sterne, doppelspitz verbundene	»étoiles liées par deux pointes«	168
", ineinandergehende	» " " " les bords de deux rayons«	168
", scheitelspitz verbundene	» " " " une pointe«	168
", verbundene	étoiles liées	168
Sterngewölbe	voûte en étoile	41
Sternnetzgewölbe	" réticulée en étoiles	51
Sternrippengewölbe = Sterngewölbe	" en étoile	41
Stich	surhaussement	141
" = Stichhöhe	flèche	142
", gerader	surhaussement droit	141
Stichbogentonne = Flachtonne	voûte en berceau aplati	42
Stichhöhe	flèche	142
Stichkappe	lunette	95
", zylindrische	" cylindrique	96
Stichkappengewölbe	voûte en berceau à pénétrations	41
Stichkugelgewölbe = Kalotte	calotte	69
Stirn = Gewölbestirn	face de voûte	124
Stirnmauer	mur de clôture	142
Stirnrippe	nervure d'arc de départ	173
Stirnwand = Stirnmauer	mur de clôture	142
Strahlengewölbe = Fächergewölbe	voûte en éventails	17
Strebe = Strebepfeiler	contrefort	143
Strebebogen	arc-boutant	142
", doppelter = Doppelstrebebogen	" " double	142
", einfacher = Strebebogen	" "	142
Strebemauer	mur-boutant	142
", geböschte	" " taluté	143
Strebepfeiler	contrefort	143
", abgekaffter	" amorti	143
", geböschter	" taluté	144
", schräger = geböschter Strebepfeiler	" "	144
Streberippe = Flechtrippe	nervure doublant le tierceron	158
Strebewerk	contrefort à arcs-boutants	144
Stuckrippe	nervure en stuc	173

Stufentrompe = abgetreppte Trompe	trompe à gradins	100
Stütze	support	144
Stützenwechsel	alternance de supports	144
Stutzkuppel	coupole à côtes tronquées	78
", angeschnittene	" suspendue à retombées tronquées	78
Stutzrippe	nervure tronquée	168
System, gebundenes = gebundenes Gewölbesystem	système de voûtes à travées doubles	125
", nicht gebundenes = durchgehendes Gewölbesystem	système " " " " simples	124
Tambour	tambour	144
Tambourfenster	fenêtre de tambour	144
Tambourkuppel	coupole sur "	78
T-Anker	ancre en T	108
Teilgewölbe	voûte partielle	89
Tongewölbe = Topfgewölbe	" en poterie	64
Tonne	" " berceau	42
", durchgehende	" " " continu	45
", einschenklige = Halbtonne	" " demi-berceau	43
", gegliederte	" " berceau fractionné	45
" in Ringschicht	" " " appareillé en assises arquées	129
", ringförmige = Ringtonne	" " " tournant	44
Tonnengewölbe = Tonne	" " "	42
", Preußisches = Preußische Kappe	voûtain très surbaissé	29
Tonnenjoch	travée d'une voûte en berceau fractionné	118
Tonrippe	nervure en terre cuite	173
Topfgewölbe	voûte en poterie	64
Torus	tore	156
Totlast = Eigenlast	charge permanente	136
Traggewölbe = tragendes Gewölbe	voûte-support	61
Tragstein = Kragstein	tas de charge	134
Transeptkuppel = Querhauskuppel	coupole de transept	86

Transversalrippe	nervure transversale	173
Travée = Gewölbejoch	travée	116
", durchgehende = durchgehendes Joch	" simple	117
", geschiedene = geschiedenes Joch	" double	118
Treppentrompe = abgetreppte Trompe	trompe à gradins	100
Trichter	retombée pendante	96
Trichtergewölbe = Trompe	trompe	97
", hängendes = Hängegewölbe	voûte pendante	28
", stehendes = Fächergewölbe	" en éventails	17
", umgekehrtes = Kegelgewölbe	" " cône en tas de charge	58
Trichternische = Trompe	trompe	97
Trichtertrompe = konische Trompe	" conique	102
Trommel = Tambour	tambour	144
Trommelkuppel = Tambourkuppel	coupole sur tambour	78
Trompe	trompe	97
", abgetreppte	" à gradins	100
", absetzende	" en échelon	101
", anschwellende = Muscheltrompe	" " coquille	99
", flache	" " segment de cercle	101
", gerippte	" nervurée	101
", geschweifte	" ondée	101
", gestelzte	" surélevée	102
", konische	" conique	102
" mit Prismenzellen = Prismentrompe	" à prismes	100
", persische	" persane	102
", steigende	" inclinée	103
Trompenanfänger	trompillon	103
Trompengewölbe	voûte sur trompes	46
Trompenkuppel	coupole " "	79
Trompenleibung	intrados de trompe	103
Trompennische	voûte " "	103
Trompenrücken	extrados " "	104
Trompenstirn	face " "	104
Trompenwölbung = Trompennische	voûte " "	103

Trompetengewölbe = konisches Gewölbe	voûte en canonnière	22
Trompillon = Trompenanfänger	trompillon	103
Tudorbogentonne	voûte en berceau Tudor	46
Türkisches Dreieck	pyramide angulaire renversée	145
Turmkuppel	coupolette de tour	87
Tütengewölbe = Zellengewölbe	voûte à alvéoles	46
Überkragungskuppel = Kragkuppel	coupole en tas de charge	83
Untergurt	rouleau inférieur	132
unterwölben	voûter par-dessous	114
Vasengewölbe = Topfgewölbe	voûte en poterie	64
Verankerung	ancrage	108
Verband, versetzter = versetzter Gewölbeverband	appareil de voûte en assises changeantes	127
Verbindungsrippe	lierne	174
Verkehrslast	charge variable	137
Verschneidung = Durchdringung	compénétration	111
Verschnitt = "	"	111
Verschnittkurve	courbe de compénétration	111
Verstärkungsgewölbe	voûte de renfort	65
Verstärkungsgurt	rouleau de renfort	132
Verstärkungspfeiler = Strebepfeiler	contrefort	143
Verstärkungsrippe	nervure rigide	174
Vieleckkuppel	coupole polygonale	79
Vielpaßkuppel	" à côtes	80
Vielpaß-Kuppeldach	dôme " "	134
Viertelschere	quart de losanges	164
Viertelstabrippe	nervure à quart-de-rond	156
Viertelstonne → Halbtonne	voûte en demi-berceau	43
Vierungskuppel	coupole de croisée	87
Vollkuppel = Massivkuppel	" en voussoirs	86
Vollstern = Jochstern	»étoile couvrant une travée«	166
Wabentrompe	trompe à alvéoles	104
Wallgewölbe	voûte de rempart	65
Walmgewölbe = Klostergewölbe	" en arc-de-cloître	30

Walmkuppel = Helm	voûte en arc-de-cloître surhaussée	31
Wandanker = Maueranker	ancre de mur	108
Wandrippe	nervure de mur	174
Wandtrompe	trompe sur le pan	104
Wange = Gewölbewange	voûtain en arêtes rentrantes	130
Widerlage = Widerlager	contrefort	145
Widerlager	"	145
Widerlagsfläche = Aufstandsfläche	lit d'attente	109
Widerlagsmauer	mur porteur	145
Windlast	charge due au vent	137
Winkelrippe = Kehlrippe	nervure cornière	170
Wölber = Wölbstein	voussoir	146
Wölbfläche = Gewölbefläche	douelle	115
Wölbgerüst = Lehrgerüst	cintre	137
Wölbhöhe = Stichhöhe	flèche	142
Wölbkunst	art des voûtes	146
Wölblinie = Gewölbelinie	tracé de voûte	120
Wölbschale = Gewölbeschale	voûtain sphérique	120
Wölbschar = Wölbschicht	assise de voussoirs	140
Wölbschicht	" " "	140
Wölbstärke = Gewölbestärke	épaisseur de voûte	123
Wölbstein	voussoir	146
Wölbung = Gewölbe	voûte	15
Wölbungsansatz = Gewölbeanfang	naissance de voûte	113
Wölbungsbau	architecture voûtée	149
Wölbungsfläche = Gewölbefläche	douelle	115
Wölbungslauflinie = Gewölbelinie	tracé de voûte	120
Wölbungsschub = Gewölbeschub	poussée latérale de voûte	122
Wölbverband = Gewölbeverband	appareil de voûte	126
Wölbziegel	voussoir en brique	148
Zellengewölbe	voûte à alvéoles	46
Zentralkuppel	coupole centrale	87
Zieranker	ancre décorative	109
Ziergewölbe	voûte à tracé décoratif	47
Zierkuppel	coupolette décorative	87
Zierrippe	nervure "	174

Zierrippengewölbe	voûte à nervures décoratives	52
Zierscheibe = Rippenscheibe	disque d'ornement	176
Ziersterngewölbe	voûte en étoiles décoratives	52
Zuganker	tirant	109
Zugbalken = Ankerbalken	"	106
Zweigrippe	lierne secondaire	174
Zweischichtengewölbe	voûte à nervures pendantes	52
Zwickel, gekrümmter	écoinçon incurvé	149
", gewölbter = gekrümmter Zwickel	" "	149
", sphärischer = Pendentif	pendentif	92
Zwickeldomikal → Domikalgewölbe	voûte dômicale	16
Zwickelkuppel = Pendentifkuppel	coupole en pendentifs	75
Zwiebelkuppel	dôme bulbé	83
Zwischenjochschere	losanges entre deux travées	164
Zwischenjochstern	»étoile " " " «	166
Zwischenrippe = Zweigrippe	lierne secondaire	174

FRANZÖSISCHER INDEX

INDEX DES TERMES FRANCAIS

alternance de supports	Stützenwechsel	144
ancrage	Verankerung	108
" en anneau	Ringverankerung	108
ancre	Anker	106
"	Ankersplint	107
" à barre	Stabanker	108
" à clavette	"	108
" à pression	Druckanker	107
" à traction	Zuganker	109
" d'about	Balkenanker	107
" décorative	Zieranker	109
" de mur	Maueranker	108
" " voûte	Gewölbeanker	108
" en croix	Kreuzanker	108
" " fleuron	→ Zieranker	109
" " S	S-Anker	108
" " T	T-Anker	108
" " Y	Gabelanker	107
ancrure	Verankerung	108
anneau de retenue	Scheitelring	122
appareil assisé	Kuff	128
" de coupole	Kuppelverband	136
" " voûte	Gewölbeverband	126
" " " à monolithes en panache	" mit radialen Monolithsteinen	127
" " " en assises changeantes	versetzter Gewölbeverband	127
" " " " coquille	radial steigender Gewölbeverband	127
" " " " panache	radial steigender Gewölbeverband	127
" " " plate	flacher Gewölbeverband	126
" en assises arquées	bogenförmige Ringschicht	128
" " " concentriques	kreisförmige "	129

appareil en assises en limaçon	spiralförmige Ringschicht	129
" " chevrons	Schwalbenschwanz	130
arc	Rippe	151
" bordant une voûte	Randbogen	138
arc-boutant	Strebebogen	142
" " à double batterie	Doppelstrebebogen	142
" " à une volée	Strebebogen	142
" " double	Doppelstrebebogen	142
" " simple	Strebebogen	142
arc de bord	Randbogen	138
" d'encadrement	"	138
" de renfort de lunette	Gewölbekranz	119
arc-diaphragme nervuré	gerippter Schwibbogen	24
arc d'ogives	Diagonalbogen	110
" doubleau	Gurtbogen	131
" " engagé	Schildgurt	132
" en arête	Gratbogen	131
" " " rentrante	Kehlbogen	133
" " ogive	Diagonalbogen	110
" formant arête	Gratbogen	131
architecture voûtée	Wölbungsbau	149
arête	Grat	130
", à	gratig	131
" à voussoirs en V	→ Grat	130
" d'extrados	Rückengrat	130
" rentrante	Kehle	133
arêtes doubles	Doppelgrat	130
" triples	dreifacher Grat	130
armature en anneau	Ringverankerung	108
arqué	→ gewölbt	114
arrière-voussure	Hinterwölbung	90
" " à base horizontale	Flachbogen-Hinterwölbung mit Sturz	91
" " arasée à base plein-cintre	scheitrechte Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	91
" " de Marseille	Flachbogen-Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	90
" " de Montpellier	scheitrechte Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	91

arrière-voussure de Saint-Antoine	Rundbogen-Hinterwölbung mit scheitrechtem Bogen	91
" " en plate-bande à base plein-cintre	scheitrechte Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	91
" " en plein-cintre à base arasée	Rundbogen-Hinterwölbung mit scheitrechtem Bogen	91
" " en plein-cintre à base en plate-bande	Rundbogen-Hinterwölbung mit scheitrechtem Bogen	91
" " segmentaire à base plein-cintre	Flachbogen-Hinterwölbung mit Rundbogenbasis	90
arrière-voûte	Hinterwölbung	90
art des voûtes	Wölbkunst	146
assise	Schicht	139
" de sommiers	Anfangsschicht	139
" " " de coupole	Kuppelfuß	135
" " voussoirs	Wölbschicht	140
" passant par la clef	Schlußsteinschicht	140
" posée à plat	liegende Schicht	140
" " de champ	stehende Schicht	140
avant-voussure	Gewölbekranz	119
axe de voûte	Gewölbeachse	112
" vertical de coupole	Kuppelachse	134
bague de nervure	Rippenring	176
baguette	Rundstäbchen	156
base	Basis	90
batterie à arcs superposés	Doppelstrebebogen	142
" d'arcs boutants	"	142
berceau [cf. voûte en ~]	Tonne	42
bifurcation	Gabelpunkt	159
blocage chargeant les reins	Gewölbehintermauerung	112
bombé	gebust	110
butée	Widerlager	145
" d'arc doubleau	Gurtträger	131
caisson	Kassette	133
calotte	Kalotte	69

calotte à voûtains bombés	Schirmkuppel	77
" bohémienne	Böhmische Kappe	70
" de coupole	Kuppelschale	135
" en pendentifs	Hängekuppel	69
" extérieure	Außenkuppel	84
" intérieure	Innenkuppel	84
" sur pendentifs	Byzantinische Kuppel	76
canton	Gewölbekappe	118
" en arêtes rentrantes	Gewölbewange	130
chaîne de losanges	Schere	162
champ de voûte	Gewölbefeld	114
" " " du chevet	Chorhauptfeld	114
" " " d'un bas-côté	Seitenschiffeld	114
" " " d'une travée	Jochbogenfeld	114
" " " réticulée	Netzfeld	138
chape " "	Gewölbeaufguß	112
chaperon d'extrados	Gewölbeabdeckung	112
charge	Last	136
" de toit	Dachlast	136
" " voûte	Gewölbelast	136
" due à la neige	Schneelast	136
" " au vent	Windlast	137
" fixe	Eigenlast	136
" permanente	"	136
" roulante	Verkehrslast	137
" variable	"	137
charpente	Lehrgerüst	137
cintrage	Einrüsten	138
cintre	Lehrgerüst	137
cintrer	einrüsten	138
clausoir	Schlußstein	148
claveau	Wölbstein	146
claver	eintreiben	146
clavette	Ankersplint	107
clef	Scheitelpunkt	122
"	Schlußstein	148
" annulaire	Scheitelring	122
" en anneau	Kringel	148

clef décorée	Gewölbekrone	148
" de tierceron	→ Schlußstein	148
" d'intersection	Kreuzungsstein	175
" en disque	Kringel	148
" ornée	Gewölbekrone	148
" pendante	Abhängling	106
closoir	Schlußstein	148
coffrage	Einrüsten	138
"	Schalung	139
coffrer	einrüsten	138
commissure	Gewölbefuge	116
compartiment d'intrados	Gewölbefach	114
compénétration	Durchdringung	111
composantes de charge	Lastkomponenten	136
cône en tas " "	Kegelgewölbe	58
conque	Konche	71
"	Muschelgewölbe	38
construction de voûte	Gewölbebau	113
" " " sans coffrage	freihändige Einwölbung	114
contrefort	Strebepfeiler	143
"	Widerlager	145
" à arcs-boutants	Strebewerk	144
" amorti	abgekaffter Strebepfeiler	143
" en talus	geböschter "	144
" taluté	" "	144
contre-lierne	Querrippe	171
contre-voûte	Gegengewölbe	55
convexe	gebust	110
convexité	Busung	110
corde de voûte	Gewölbesehne	123
corne de pendentif	Pendentifecke	94
corniche	Kranzgesims	144
côte de dôme	konvexe Kuppelkappe	135
coupole	Kuppel	68
" à baies	offene Kuppel	73
" à caissons	Kassettenkuppel	71
" à calotte à corps creux	Hohlkörperkuppel	81
" " " unique	einschalige Kuppel	82

coupole à côtes	Vielpaßkuppel	80
" " " tronquées	Stutzkuppel	78
" " double calotte	zweischalige Kuppel	85
" " " voûte	" "	85
" " extrados en couverture	→ Kuppeldach	134
" " huit voûtains	achtseitige Kuppel	79
" " lanterne	Laternenkuppel	74
" " nervures	Rippenkuppel	76
" " pendentifs courbes	Pendentifkuppel	75
" aplatie	Flachkuppel	69
" à plusieurs calottes	mehrschalige Kuppel	84
" " " voûtes	" "	84
" appareillée en assises en limaçon	Kuppel in spiralförmiger Ringschicht	129
" à quatre voûtains	vierseitige Kuppel	80
" arménienne	Faltkuppel	68
" à six voûtains	sechsseitige Kuppel	80
" " tambour	Tambourkuppel	78
" " triple calotte	dreischalige Kuppel	85
" " " voûte	" "	85
" " voûte à corps creux	Hohlkörperkuppel	81
" " " unique	einschalige Kuppel	82
" brisée	Spitzkuppel	77
" byzantine	Byzantinische Kuppel	76
" centrale	Zentralkuppel	87
" circulaire	Rundkuppel	76
" " en plein-cintre	Kugelkuppel	72
" côtelée	Vielpaßkuppel	80
" d'Aquitaine	Aquitanische Kuppel	75
" de croisée	Vierungskuppel	87
" " transept	Querhauskuppel	86
" " vaisseau	Langhauskuppel	85
" elliptique	elliptische Kuppel	72
" en bois	Holzkuppel	82
" en encorbellement	Kragkuppel	83
" " fleur de lotus	Lotoskuppel	74
" " lambris	Kuppel aus Täfelwerk	83

coupole en lancette	Lanzettkuppel	74
" " linteaux échancrés	gestemmte Kuppel	82
" " pendentifs	Pendentifkuppel	75
" " poutres courbes	gestemmte Kuppel	82
" " " dallées	" "	82
" " tas de charge	Kragkuppel	83
" " voussoirs	Massivkuppel	86
" hémisphérique	Kugelkuppel	72
" " sur pendentifs	Byzantinische Kuppel	76
" hexagonale	sechsseitige Kuppel	80
" lotiforme	Lotoskuppel	74
" monolithe	Monolithkuppel	83
" nervurée	Rippenkuppel	76
" octogonale	achtseitige Kuppel	79
" ombelliforme	Schirmkuppel	77
" ovale	Ovalkuppel	74
" percée de baies	offene Kuppel	73
" plissée	Faltkuppel	68
" pointue	Spitzkuppel	77
" polygonale	Vieleckkuppel	79
" principale	Hauptkuppel	81
" quadrilatérale	vierseitige Kuppel	80
" renaissance	Tambourkuppel	78
" sans baies	geschlossene Kuppel	72
" secondaire	Nebenkuppel	86
" simple	einschalige Kuppel	82
" sous dôme	zweischalige "	85
coupoles superposées	mehrschalige "	84
" ", deux	zweischalige "	85
" ", trois	dreischalige "	85
coupole sur arcs-diaphragmes	Schwibbogen-Kuppel	87
" surbaissée	Flachkuppel	69
" surélevée	gestelzte Kuppel	73
" surhaussée	Steilkuppel	77
" sur pendentifs	Pendentifkuppel	75
" " tambour	Tambourkuppel	78
" " trompes	Trompenkuppel	79
" suspendue	Hängekuppel	69

coupole suspendue à retombées tronquées	angeschnittene Stutzkuppel	78
" tronquée	gekappte Kuppel	72
coupolette	kleine "	73
" décorative	Zierkuppel	87
" de tour	Turmkuppel	87
courbe de compénétration	Verschnittkurve	111
" " pénétration	"	111
crête de voûte	Gewölbehaupt	116
croisée d'ogives	→ Diagonalbogen	110
croix de nervures tronquées	Rippenstumpfkreuz	177
" " tronçons de nervures	"	177
cul-de-four [cf. voûte en cul-de-four]	Konche	71
cul d'imposte	Auflager	109
culée	Widerlager	145
culot	Kämpfer	132
décintrage	Abrüsten	138
décintrement	"	138
décintrer	abrüsten	137
demi-conque	halbe Konche	71
demi-coupole	Halbkuppel	81
demi-étoile	Halbstern	167
demi-éventail	Halbfächer	90
demi-losanges	Halbschere	163
demi-voûte	einschenkliges Gewölbe	56
départ de voûte	Gewölbeanfang	113
desceller les cintres	abrüsten	137
diamètre de voûte	Gewölbesprengweite	123
disposition de nervures	Rippenfügung	176
" " voûtes	Gewölbesystem	124
disque d'ornement	Rippenscheibe	176
dôme	Außenkuppel	84
"	→ Kuppel	68
"	Kuppeldach	134
" à côtes	Vielpaß-Kuppeldach	134
" bulbé	Zwiebelkuppel	83

dôme en bulbe	Zwiebelkuppel	83
" " spirale	geschraubtes Kuppeldach	134
" monolithe	Monolithkuppel	83
" nervuré	geripptes Kuppeldach	134
" surélevé	gestelztes "	134
" tors	geschraubtes "	134
doubleau	Gurtbogen	131
doubleau-diaphragme	Schwibbogengurt	132
doubleau en nervure	Gurtrippe	170
" longitudinal	Längsgurt	132
" transversal	Quergurt	132
douelle	Gewölbefläche	115
" extérieure	Rücken	116
" intérieure	Leibung	115
drain de poterie	Gewölbetopf	65
écoinçon incurvé	gekrümmter Zwickel	149
éléments porteurs de coupole	Kuppeltragwerk	136
" " " voûte	Gewölbetragwerk	125
élever une voûte-support	unterwölben	114
enfourchement	→ Grat	130
enfourchure	Gabelpunkt	159
ensemble de nervures	Rippenwerk	177
entre-axe de doubleau	Gurtweite	132
épaisseur de voûte	Gewölbestärke	123
»espace sous coupole«	Kuppelraum	135
étoile	Stern	165
" à nervures brisées	Knickrippenstern	166
" " ogives	Kreuzrippenstern	166
" " plusieurs rayons	mehrzackiger Stern	167
" " quatre "	vierzackiger "	167
" " rayons multiples	mehrzackiger "	167
" " rhombes	Rautenstern	167
" " tiercerons	Dreistrahlstern	166
» " bordant une voûte«	Randstern	166
» " couvrant deux travées«	Doppeljochstern	166
» " " la travée du choeur«	Chorhauptstern	166
» " " une travée«	Jochstern	166

étoile curviligne	Schleifenstern	167
" doublée	Doppelstern	165
» " entre deux travées«	Zwischenjochstern	166
étoiles liées	verbundene Sterne	168
» " " par deux pointes«	doppelspitz verbundene Sterne	168
» " " " les bords de deux rayons«	ineinandergehende "	168
» " " " une pointe«	scheitelspitz verbundene "	168
éventail	Fächer	89
extrados	Rücken	116
" de trompe	Trompenrücken	104
" en couverture	Kuppeldach	134
face de trompe	Trompenstirn	104
" " voûte	Gewölbestirn	124
faîte d'extrados	Gewölbefirst	115
fausse-clef pendante	→ Abhängling	106
fausse-coupole	falsche Kuppel	82
fausse-voûte	falsches Gewölbe	56
fenêtre de coupole	Kuppelfenster	134
" " tambour	Tambourfenster	144
figure décorative de nervures	Rippenbild	176
flèche	Stichhöhe	142
fond plat	Spiegel	140
fourche de nervures	Rippengabel	159
" " pendentif	Pendentifleibung	94
gorge aplatie	platte Kehle	154
" étroite	schmale "	155
" large	breite "	154
" ronde	runde "	154
hauteur sous clef	Scheitelhöhe	121
huitième de losanges	Achtelschere	163
imposte	Kämpfer	132
interpénétration	Durchdringung	111
intervalle entre des travées	Gurtweite	132

intrados	Leibung	115
" de pendentif	Pendentifleibung	94
" " trompe	Trompenleibung	103
joint concentrique	konzentrische Fuge	116
" de voûte	Gewölbefuge	116
lanternon	Laterne	137
lierne	Nebenrippe	171
"	Verbindungsrippe	174
" continue, grande	durchlaufende Scheitelrippe	172
" ,grande	Scheitelrippe	172
" secondaire	Zweigrippe	174
" transversale	Querrippe	171
ligne de départ	Fußlinie	113
" " naissance	"	113
" " sommet	Scheitellinie	122
" sommitale	"	122
lit d'attente	Aufstandsfläche	109
" en coupe de sommiers	→ Anfangsschicht	139
" inférieur " "	Gewölbesohle	140
losanges couvrant une travée	Jochschere	163
" entre deux travées	Zwischenjochschere	164
" longitudinaux	Längsschere	163
" marginaux	Randschere	164
" sommitaux	Scheitelschere	164
" transversaux	Querschere	163
lunette	Stichkappe	95
" conique	Kegelstichkappe	96
" cylindrique	zylindrische Stichkappe	96
" sphérique	Kugelstichkappe	96
maçonnerie au-dessus de l'extrados	Gewölbeübermauerung	112
" de remplissage	Gewölbehintermauerung	112
maille	Masche	160
" carrée	→ "	160
" en losange	→ "	160
maillon	"	160

maîtresse-coupole	Hauptkuppel	81
" -voûte	Hauptgewölbe	63
mensole	→ Schlußstein	148
montée de voûte	Gewölbeschenkel	122
mur-boutant	Strebemauer	142
" " taluté	geböschte Strebemauer	143
mur de butée	Widerlagsmauer	145
" " clôture	Stirnmauer	142
" " retenne	Stirnmauer	142
" porteur	Widerlagsmauer	145
naissance de voûte	Gewölbeanfang	113
nervure	Rippe	151
nervuré	gerippt	174
nervure à canaux	ausgekehlte Rippe	154
" " chanfreins	abgeschrägte "	154
" " chicots de branches	Astrippe	157
" " gorges	ausgekehlte Rippe	154
" " profil demi-circulaire	Halbstabrippe	153
" " " segmentaire	Flachstabrippe	153
" " quart-de-rond	Viertelstabrippe	156
" " réglets	Rippe mit Riemchen	155
" arêtière	Gratrippe	169
" à tore	Rundstabrippe	156
" " " à bec	Birnstabrippe	152
" " " " listel	" mit Steg	152
" " " en amande	Mandelstabrippe	153
" " " " soufflet	Birnstabrippe	152
" " " " " coupé	abgekappte Birnstabrippe	153
" " trois quart-de-ronds	Dreiviertelstabrippe	153
" aveugle	Blendrippe	169
" baguée	Ringrippe	161
" bordant une voûte	Randrippe	171
" brisée	Knickrippe	160
" chanfreinée	abgeschrägte Rippe	154
" chantournée	profilierte "	156
" cornière	Kehlrippe	170
" curviligne	Schwingrippe	164

nervure d'arc de départ	Stirnrippe	173
" décorative	Zierrippe	174
" de doubleau	Gurtrippe	170
" " grand-arc	Scheidbogenrippe	172
" " mur	Wandrippe	174
" d'encadrement	Randrippe	171
" de renfort	Verstärkungsrippe	174
" dessinant un réseau	Maßwerkrippe	160
" diagonale	Diagonalrippe	158
nervure-diaphragme	Schwibbogenrippe	172
nervure d'ogive	Kreuzrippe	160
» " doublant le tierceron«	Flechtrippe	158
" écotée	Astrippe	157
" en biseau	Rippe mit Doppelschmiege	155
" " bois	Holzrippe	170
" " chanfrein double	Rippe mit Doppelschmiege	155
" " doucine	" " Karnies	155
" enfourchée	Gabelrippe	159
" engagée	durchgesteckte Rippe	161
" en pierre	Steinrippe	173
" " stuc	Stuckrippe	173
" " terre cuite	Tonrippe	173
" " tracé de réseau	Maßwerkrippe	160
" entrelacée	Schlingrippe	164
" faîtière	Scheitelrippe	172
" feinte	Scheinrippe	172
" formant arête	Gratrippe	169
" longitudinale	Langrippe	170
" marginale	Randrippe	171
" médiane	Mittelrippe	170
" "	Transversalrippe	173
" mourante	anschießende Rippe	161
" parallèle	Parallelrippe	160
" pendante	Hängerippe	159
" "	schwebende Rippe	161
" pénétrante	anschießende "	161
" portante	tragende "	171
" rayonnante	Radialrippe	160

nervure rectangulaire	Bandrippe	151
" " à baguettes	" mit Rundstäbchen	152
" " " tores	" " "	152
" rigide	Verstärkungsrippe	174
nervures, à	gerippt	174
nervure secondaire	Nebenrippe	171
nervures en couronne	Rippenkranz	162
" entrecroisées	sich kreuzende Rippen	162
nervure simulée	Scheinrippe	172
" sommitale	Scheitelrippe	172
" transversale	Transversalrippe	173
" tronquée	Stutzrippe	168
nervurer	abrippen	174
oeil	Auge	121
oeillet d'ancre	Ankerauge	106
ogive	Kreuzrippe	160
"	Diagonalbogen	110
"	Kreuzrippenbogen	111
" en arête	Kreuzgratbogen	110
" " arête rentrante	Kreuzkehlbogen	111
" médiane	Mittelrippe	170
orner de nervures	abrippen	174
ouverture zénithale	Lichtring	121
pan de dôme	Kuppelkappe	135
pendentif	Pendentif	92
" appareillé en panache	→ "	92
" " " rouleaux	→ "	92
" assisé	→ "	92
" à stalactites	Stalaktitenpendentif	94
" conique	Kegelpendentif	93
" nervuré	Rippenpendentif	94
" sphérique	Kugelpendentif	93
pénétration	Durchdringung	111
piédroit	Stütze	144
pierre d'attente	Kragstein	134
" de nervure	Rippenstein	177

pierre d'intersection	Kreuzungsstein	175
pilier de voûte	Gewölbepfeiler	120
plafond appareillé	flaches Gewölbe	19
»plafond bordé d'une clef annulaire«	Nabel	121
plafond clavé	flaches Gewölbe	19
point sommital	Scheitelpunkt	122
portée de voûte	Gewölbesprengweite	123
poser le couchis	einrüsten	138
" " cintres	"	138
poussée latérale de voûte	Gewölbeschub	122
profil de voûte	Gewölbeprofil	120
pseudo-nervure	Scheinrippe	172
pyramide angulaire renversée	Türkisches Dreieck	145
quart de losanges	Viertelschere	164
quartier	Gewölbekappe	118
"	Kreuzkappe	119
" en arêtes rentrantes	Gewölbewange	130
" longitudinal	längsgerichtete Gewölbekappe	118
" rayonnant	radiale "	119
" transversal	quergestellte "	119
rang	Schicht	139
" de sommiers	Anfangsschicht	139
" " voussoirs	Wölbschicht	140
" passant par la clef	Schlußsteinschicht	140
recouvrement d'extrados	Gewölbeabdeckung	112
rein de voûte	→ Gewölbeschenkel	122
remplissage au-dessus de l'extrados	Gewölbeübermauerung	112
renforcement d'arête	Gratverstärkung	147
»reproduction de nervures en plan«	Bogenaustragung	110
» " " " " " à même rayon«	Prinzipalbogenkonstruktion	110
retombée de voûte	Gewölbeanfall	112
" pendante	hängender Trichter	96
revêtement de voûte	Gewölbeauskleidung	113
rouleau de décharge	Verstärkungsgurt	132

rouleau de renfort	Verstärkungsgurt	132
" inférieur	Untergurt	132
" supérieur	Obergurt	132
rouleaux accolés	gereihte Gurte	62
" à ressauts	profilierte "	63
" superposés	gestaffelte "	63
section de voûte	Gewölbefeld	114
sommet à clef annulaire	Nabel	121
" de coupole	Kuppelscheitel	136
" " voûte	Gewölbescheitel	120
sommier	Anfänger	146
" de nervures	Rippenanfänger	176
" " pendentif	Pendentifanfänger	93
squelette de nervures	Rippenwerk	177
stalactite	Stalaktit	140
suite de nervures curvilignes	gewundene Reihungen	175
" " " décoratives	Reihungen	175
support	Stütze	144
" de coupole	Kuppeltragwerk	136
" " voûte	Gewölbetragwerk	125
surhaussement	Stich	141
" droit	gerader Stich	141
" incurvé	Bogenstich	141
système de nervures	Rippenwerk	177
" " voûtes	Gewölbesystem	124
" " " à travées doubles	gebundenes Gewölbesystem	125
" " " " " simples	durchgehendes "	124
taille des arêtes	Gratschnitt	147
tambour	Tambour	144
tas de charge	Auflager	109
" " "	Kragstein	134
tête d'ancre	Ankerkopf	106
" de voûte	Gewölbehaupt	116
tierceron	Dreistrahl	158
tiers de losanges	Drittelschere	163

tirant	Ankerbalken	106
"	Zuganker	109
tore	Torus	156
" brisé	geschärfter Stab	156
tracé de voûte	Gewölbelinie	120
travée	Gewölbejoch	116
" continue	durchgehendes Joch	117
" double	Doppeljoch	117
» " doublée«	geschiedenes Joch	118
" d'une voûte en berceau fractionné	Tonnenjoch	118
" passante	durchgehendes Joch	117
" polygonale	Polygonjoch	118
" simple	durchgehendes Joch	117
travées jumelées, deux	Doppeljoch	117
trompe	Trompe	97
" à alvéoles	Wabentrompe	104
" " demi-voûte d'arêtes	Kreuzgrattrompe	99
" " décor prismatique	Prismentrompe	100
" " gradins	abgetreppte Trompe	100
" appareillée en panache	Muscheltrompe	99
" à prismes	Prismentrompe	100
" à ressauts	absetzende Trompe	101
" " stalactites	Stalaktitentrompe	100
" composite	Kompositttrompe	98
" conique	konische Trompe	102
" d'angle	Ecktrompe	97
" dans l'angle	innere Ecktrompe	97
" en baldquin	geschweifte Trompe	101
" " cerce	Kompositttrompe	98
" " coquille	Muscheltrompe	99
" " cul-de-four	Konchentrompe	98
" " échelon	absetzende Trompe	101
" " escalier	abgetreppte "	100
" " segment de cercle	flache "	101
" " niche	Nischentrompe	99
" " rouleaux	absetzende Trompe	101
" formée de deux lunettes jumelées	persische "	102

trompe formée de monolithes en panache	→ Muscheltrompe	99
" inclinée	steigende Trompe	103
" nervurée	gerippte "	101
" ondée	geschweifte "	101
" ornée de bâtons plissés	Faltentrompe	98
" persane	persische Trompe	102
" sous-le-coin	→ Trompe	97
" sous-le-pan	→ "	97
" surélevée	gestelzte Trompe	102
" sur l'angle	äußere Ecktrompe	97
" sur-le-pan	Wandtrompe	104
trompillon	Trompenanfänger	103
tronçon de nervure	Rippenstumpf	177
trou d'aération	Luftloch	138
" " au sommet de voûte	Scheitelloch	138
" d'ancre	Ankerauge	106
versant mural	Absenker	106
voussoir	Wölbstein	146
" arêtier	Gratstein	147
" en brique	Wölbziegel	148
" " crossette	→ Gratstein	147
" " V	→ "	147
" formant arête	"	147
voussure	Leibungsgewölbe	92
voûtain	Gewölbekappe	118
"	Kreuzkappe	119
"	Kuppelkappe	135
" en arêtes rentrantes	Gewölbewange	130
" faible	→ Gewölbeschale	120
" mince	→ "	120
" renversé	Erdkappe	55
" sphérique	Gewölbeschale	120
" très surbaissé	Preußische Kappe	29
voûte	Gewölbe	15
voûté	gewölbt	114
voûte à alvéoles	Zellengewölbe	46
" " axe biais	schiefes Gewölbe	60

voûte à arêtes	Gratgewölbe	27
" " " à trois quartiers	dreikappiges Gratgewölbe	18
" " " doubles	→ Gratgewölbe	27
" " " triples	→ "	27
" " axe coudé	gewinkeltes Gewölbe	59
" " " droit	gerades "	59
" " " horizontale	horizontales "	59
" " baies	offenes "	23
" " " axiales	halboffenes "	21
" " caissons	Kassettengewölbe	48
" " cinq quartiers	fünfkappiges Gewölbe	20
" " clefs pendantes	Hängegewölbe	28
" acoustique	Flüstergewölbe	54
" à drains de poterie emboîtés	Topfgewölbe	64
" " écho	Flüstergewölbe	54
" " fond plat	Spiegelgewölbe	40
" " grande lierne	Scheitelrippengewölbe	50
" " huit quartiers	achtkappiges Gewölbe	18
" " " " rayonnants	" radiales "	18
" " joints continus	Muschelgewölbe	38
" " liernes et tiercerons	Dreistrahlgewölbe	17
" " " " " doublés	Flechtrippengewölbe	47
" " ligne sommitale inclinée	Gewölbe mit steigendem Rücken	26
" " mailles	Maschengewölbe	49
" " nervure faîtière	Scheitelrippengewölbe	50
" " nervures	Rippengewölbe	39
" " " brisées	Knickrippengewölbe	48
" " " curvilignes	Schwingrippengewölbe	51
" " " décoratives	Zierrippengewölbe	52
" " " diagonales	Diagonalrippengewölbe	47
" " " en tracé décoratif	figuriertes Gewölbe	48
" " " multiples	" "	48
" " nervure sommitale	Scheitelrippengewölbe	50
" " nervures parallèles	Parallelrippengewölbe	49
" " " pendantes	Zweischichtengewölbe	52
" " " rayonnantes	Radialrippengewölbe	50
" angevine	Domikalgewölbe	16
" annulaire	Ringgewölbe	38

voûte à plusieurs rangs de voussoirs	mehrschichtiges Gewölbe	60
" " projection décorative	Ziergewölbe	47
" " quartiers bombés	gebustes Gewölbe	20
" " " surhaussés	" "	20
" " résilles losangées	Rautengewölbe	50
" " retombées pendantes	Hängegewölbe	28
" " six quartiers	sechskappiges Gewölbe	23
" " sommet surhaussé	Gewölbe mit Stich	27
" assisé	" auf Kuff	128
" à stalactites	Stalaktitengewölbe	51
" " tracé décoratif	Ziergewölbe	47
" " trois quartiers	dreikappiges Gewölbe	18
" " " rangs de voussoirs	dreischichtiges "	60
" " un quartier	Dreiecksgewölbe	17
" " voûtain aplati	Kappengewölbe	29
" biaise	schiefes Gewölbe	60
" bombée	gebustes "	20
" "	Domikalgewölbe	16
" composite	Kompositgewölbe	31
" conique	konisches Gewölbe	22
" " en tas de charge	Kegelgewölbe	58
" conoïde	konoidisches Gewölbe	22
" construite par concrétion	Gußgewölbe	57
" coulée	"	57
" cylindrique	zylindrisches Gewölbe	26
" d'arêtes	Kreuzgratgewölbe	35,32
" " à calotte	" mit Kalotte	70
" " " doubleaux	ausgeschiedenes Kreuzgewölbe	33
" " " quartiers bombés	gebustes "	34
" " bombée	" "	34
" " continue	durchgehendes "	33
" " fractionnée	ausgeschiedenes "	33
" " gothique surbaissée	gotische Kreuzkappe	36
" " normale	einfaches Kreuzgewölbe	33
" " romaine	römisches "	35
" " romane	romanisches "	34
" " " surbaissée	romanische Kreuzkappe	36
" " simple	einfaches Kreuzgewölbe	33

voûte d'arêtes surbaissée	Kreuzkappe	36
" de décharge	Entlastungsgewölbe	54
" " coupole	Kuppelschale	135
" déprimée	gedrücktes Gewölbe	20
" de protection	Außenkuppel	84
" " rempart	Wallgewölbe	65
" " renfort	Verstärkungsgewölbe	65
" " soubassement	Fundamentgewölbe	54
" " trompe	Trompennische	103
" d'ogives	Kreuzrippengewölbe	36,32
" " à quartiers rayonnants	Radialrippengewölbe	50
" " gothique	gotisches Kreuzgewölbe	34
" dômicale	Domikalgewölbe	16
" double	Doppelgewölbe	53
" doublée	"	53
" droite	gerades Gewölbe	59
" elliptique	elliptisches Gewölbe	19
voûtement	Gewölbebau	113
" sans coffrage	freihändige Einwölbung	114
voûte en arc-de-cloître	Klostergewölbe	30
" " " " " à calotte	Pfaffenmütze	70
" " " " " à huit voûtains	achtteiliges Klostergewölbe	31
" " " " " déprimée	Spiegelgewölbe	40
" " " " " rectangulaire	Muldengewölbe	37
" " " " " surbaissée	Klosterkappe	31
" " " " " surhaussée	Helm	31
" " auge	Muldengewölbe	37
" " berceau	Tonne	42
" " "	zylindrisches Gewölbe	26
" " " à lunettes	Stichkappengewölbe	41
" " " " pénétrations	"	41
" " " aplati	Flachtonne	42
" " " appareillé en assises arquées	Tonne in Ringschicht	129
" " " appareillé en rouleaux	Gurtengewölbe	62
" " " " en rouleaux à ressauts	abgetrepptes Gurtengewölbe	62
" " " brisé	Spitztonne	45

voûte en berceau continu	durchgehende Tonne	45
" " " " sur trois travées	→ " "	45
" " " en anse-de-panier	Korbbogentonne	43
" " " " canonnière brisé	konische Spitztonne	22
" " " " " plein-cintre	" Rundtonne	22
" " " " chaînette	Kettenbogentonne	43
" " " " quart-de-cercle	Halbtonne	43
" " " fractionné	gegliederte Tonne	45
" " " hélicoïdal	Schneckengewölbe	39
" " " " tournant le noyau	Spindelgewölbe	39
" " " longitudinal	Längstonne	63
" " " parabolique	Parabeltonne	44
" " " plein-cintre	Rundtonne	44
" " " rampant en vis	Schneckengewölbe	39
" " " renversé	Gegengewölbe	55
" " " surbaissé	Flachtonne	42
" " " tiers-point	Spitztonne	45
" " " tournant	Ringtonne	44
" " " " le noyau	" mit Spindel	44
" " " transversal	Quertonne	64
" " " très aplati	Preußische Kappe	29
" " " Tudor	Tudorbogentonne	46
" " " vertical	vertikales Gewölbe	62
" " blocage	Bruchsteingewölbe	57
" " bonnet de prêtre	Pfaffenmütze	70
" " calice	Fächergewölbe	17
" " calotte	Kalotte	69
" " " surbaissée	Kesselgewölbe	29
" " canonnière	konisches Gewölbe	22
" " cerce	Kompositgewölbe	31
" " cône en tas de charge	Kegelgewölbe	58
" " coquille	Muschelgewölbe	38
" " corne-de-boeuf	Horngewölbe	28
" " cul-de-four	Konche	71
" " " " " en plein-cintre	→ "	71

voûte en cul-de-four en quart-de-sphère	→ Konche	71
" " " " " polygonal	eckige Konche	71
" " cuvette	Muldengewölbe	37
" " " brisée	spitzbogiges Muldengewölbe	37
" " demi-berceau	Halbtonne	43
" " demi-cul-de-four	halbe Konche	71
" " encorbellement	Kraggewölbe	58
" " étoile	Sterngewölbe	41
" " étoiles décoratives	Ziersterngewölbe	52
" " " curvilignes	Schleifensterngewölbe	50
" " éventails	Fächergewölbe	17
" " linteaux échancrés	gestemmtes Gewölbe	57
" " miroir	Spiegelgewölbe	40
" " moellons	Bruchsteingewölbe	57
" " pendentifs	Pendentifgewölbe	38
" " poterie	Topfgewölbe	64
" " poutres courbes	gestemmtes Gewölbe	57
" " " dallées	" "	57
" " segment sphérique	Kalotte	69
" " tas de charge	Kraggewölbe	58
" " tracé de réseau	Maßwerkgewölbe	49
" " treillis	Netzgewölbe	49
" " " à étoiles	Sternnetzgewölbe	51
" " " losangé	Rautengewölbe	50
" " " régulier	Maschengewölbe	49
" " tunnel	geschlossenes Gewölbe	21
" extérieure	Außenkuppel	84
" gothique à arcs d'encadrement brisés	gotisches Kreuzgewölbe	34
" horizontale	horizontales Gewölbe	59
" inclinée	steigendes "	61
" intérieure	Innenkuppel	84
" nervurée	Rippengewölbe	39
" " à trois quartiers	dreikappiges Rippengewölbe	19
" normande	normannisches Gewölbe	24
" octopartite	achtkappiges "	18
" " à grands et à petits quartiers alternés	", unregelmäßiges Gewölbe	18

voûte octopartite irrégulière	achtkappiges unregelmäßiges Gewölbe	18
" partielle	Teilgewölbe	89
" pendante	Hängegewölbe	28
" percée de baies	offenes Gewölbe	23
" plate	flaches "	19
" " dallée	→ " "	19
" principale	Hauptgewölbe	63
" pseudo-sexpartite	normannisches Gewölbe	24
" pyramidale	Pyramidengewölbe	58
" rampante	Horngewölbe	28
" réticulée	Netzgewölbe	49
" " en étoiles	Sternnetzgewölbe	51
" romane à arcs d'encadrement en plein-cintre	romanisches Kreuzgewölbe	34
voûter par-dessous	unterwölben	114
voûte sans baies	geschlossenes Gewölbe	21
" secondaire	Nebengewölbe	64
" sexpartite	sechskappiges Gewölbe	23
" " sur ogives-diaphragmes	normannisches "	24
" simple	einfaches "	56
" sphérique	sphärisches "	25
voûte-support	tragendes "	61
voûte surbaissée	gedrücktes "	20
" sur croisée d'ogives	Kreuzrippengewölbe	36
" " doubleaux	Gurtgewölbe	28
" surélevée	gestelztes Gewölbe	21
" surhaussée	gebustes "	20
" "	überhöhtes "	25
" sur ogives-diaphragmes	Kreuzrippengewölbe auf Schwibbogen	37
" sur trompes	Trompengewölbe	46
" tournante	verzogenes Gewölbe	26
" "	Ringgewölbe	38
" tronquée	gekapptes Gewölbe	20
", vraie	Gewölbe	15
voûtement	"	15

voûtes à pénétrations	Durchdringungsgewölbe	53
" " tiercerons alternants	Springgewölbe	40
" superposées, deux	Doppelgewölbe	53

GLOSSARIUM ARTIS

Vor diesem Faszikel sind erschienen:

1. Der Wehrbau

   L'Architecture militaire

2. Liturgische Geräte, Kreuze und Reliquiare der christlichen Kirchen

   Objets liturgiques, croix et reliquaires des églises chrétiennes

3. Bogen und Arkaden

   Arcs et arcades

4. Paramente und Bücher der christlichen Kirchen

   Paraments liturgiques et livres des églises chrétiennes

5. Treppen und Rampen

   Escaliers et rampes

UNIVERSITAS BRNO MENDELIANA